

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

3 OCTOBRE 2000

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses — Sénat
Session de 1999-2000
Vragen en Antwoorden — Senaat
Zitting 1999-2000

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1999-2000

3 OKTOBER 2000

Vragen
en
Antwoorden

SOMMAIRE PAR OBJET — ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord
** Réponse provisoire				** Voorlopig antwoord

**Premier ministre
Eerste minister**

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi
Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid**

30. 5.2000	697	Van Quickenborne	Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	1063
------------	-----	------------------	---	------

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères
Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken**

*
* *

**Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale
Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-premier ministre et
ministre de la Mobilité et des Transports
Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**

24. 5.2000	671	Mme/Mevr. Taelman	Cartes de riverains. — Conditions de délivrance. Bewonerskaarten. — Toekenningsvoorwaarden.	1065
30. 5.2000	700	Van Quickenborne	Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	1066

*
* *
*

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

30. 6.2000	754	Malcorps	Code de publicité écologique. — Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques. — Conclusions. — Initiatives. Milieureclamecode. — Commissie milieureclame en -etikettering. — Besluiten. — Initiatieven.	1066
18. 7.2000	784	Maertens	Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection. Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.	1068

*
* *
*

**Ministre de l'Intérieur
Minister van Binnenlandse Zaken**

16.12.1999	220	Mme/Mevr. de Bethune	Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collabo- ration en 1999. Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samen- werking in 1999.	1070
21.12.1999	278	Mme/Mevr. de Bethune	Politique d'égalité des chances. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gelijke-kansenbeleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Be- groting 2000.	1070
9. 2.2000	410	Mme/Mevr. de Bethune	Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000. Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.	1071

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
23. 2.2000	474	Kelchtermans	Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Registre national. Fiscale en sociale fraude. — Gezinssamenstelling. — Rijksregister.	1071
9. 5.2000	631	Caluwé	Élections communales. — Panneaux publicitaires. — Utilisation. Gemeenteraadsverkiezingen. — Publiciteitsborden. — Gebruik.	1072
25. 5.2000	677	Mme/Mevr. Nagy	Procédure d'asile. — Emploi des langues. — Cadres linguistiques. Asielprocedure. — Gebruik van de talen. — Taalkaders.	1073
30. 5.2000	702	Van Quickenborne	Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs. E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.	1074

*
* *

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

5. 7.2000	760	de Clippele	«Petits risques». — «Tous les risques». — Passage. «Kleine risico's». — «Alle risico's». — Overgang.	1075
31. 7.2000	807	Mme/Mevr. Nyssens	Enlèvement d'enfants. — Allocations familiales. — Suppression en cas d'enlèvement d'enfants. Ontvoerde kinderen. — Gezinsbijslag. — Schraping bij ontvoering.	1076
2. 8.2000	811	Caluwé	Pensions. — Majoration des pensions les plus modestes. Pensioenen. — Verhoging van de laagste pensioenen.	1077

*
* *

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre de la Défense
Minister van Landsverdediging**

3. 8.2000	814	Maertens	Club Prince Albert à Bruxelles. Prins Albert-club te Brussel.	1078
-----------	-----	----------	--	------

*
* *

**Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes
Minister van Landbouw
en Middenstand**

*
* *

**Ministre de la Justice
Minister van Justitie**

13. 3.2000	538	Mme/Mevr. De Schamphelaere	Liberté d'expression. — Délit de presse. — Responsabilité en cascade. — Application aux médias modernes. Vrijheid van meningsuiting. — Persmisdrijf. — Trapsgewijze verantwoordelijkheid. — Toepassing op moderne communicatiemedia.	1081
11. 7.2000	768	Van Quickenborne	Signature électronique. — Certificat. — Coût. Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.	1082
25. 7.2000	799	Van Quickenborne	Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques. Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.	1083
25. 7.2000	805	Van Quickenborne	Médicaments et tests médicaux. — Offre sur l'internet. — Possibilités d'intervention. Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.	1084
10. 8.2000	816	Van Quickenborne	* Cohabitation légale. — Procédures judiciaires. Wettelijke samenwoning. — Gerechtelijke procedures.	1059
17. 8.2000	817	Van Quickenborne	* Internet. — Limitation de l'utilisation transfrontalière. — Racisme. — Jeux de hasard. Internet. — Beperking van grensoverschrijdend gebruik. — Racisme. — Gokken.	1059

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Ministre des Finances
Minister van Financiën**

25. 5.2000	688	Maertens	Législation relative au délit d'initié. — Adaptation. — Autorité de marché BXS. Voorkenniswetgeving. — Aanpassing. — Marktautoriteit BXS.	1086
25. 8.2000	818	Van Quickenborne	* Or. — Leasing. — Effets déstabilisants. Goud. — Leasen. — Destabiliserende effecten.	1060

*
* *

**Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques
Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties**

*
* *

**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes
Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

11. 7.2000	767	Van Quickenborne	Signature électronique. — Certificat. — Coût. Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.	1087
18. 7.2000	780	de Clippele	Liquidation de sociétés. — Rapport rédigé par un réviseur d'entreprises ou par un expert-comptable externe. — Suppression de cette formalité. Vereffening van vennootschappen. — Verslag opgemaakt door een bedrijfsrevisor of door een externe accountant. — Schrappen van deze vormvereiste.	1088
18. 7.2000	781	de Clippele	Sociétés civiles. — Plan financier. — Article 120 ^{quater} des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. — Faillite. Burgerlijke vennootschappen. — Financieel plan. — Artikel 120 ^{quater} van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. — Faillissement.	1089
25. 7.2000	803	Van Quickenborne	Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût. Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.	1090

*
* *

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Secrétaire d'État au Commerce extérieur,
adjoint au ministre des Affaires étrangères
Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken**

*
* *

**Secrétaire d'État
à la Coopération au développement
Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking**

11. 7.2000	769	Maertens	Palestine. — Aide bilatérale. — Projets. Palestina. — Bilaterale hulp. — Projecten.	1091
------------	-----	----------	--	------

*
* *

**Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable
Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling**

*
* *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 70 du règlement du Sénat)

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 70 van het reglement van de Senaat)

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre de la Justice

Question n° 816 de M. Van Quickenborne du 10 août 2000 (N.) :

Cohabitation légale. — Procédures judiciaires.

La loi du 23 novembre 1998 règle la cohabitation légale.

Les cohabitants jouissent de certains droits au même titre que s'ils étaient mariés. Certaines réglementations relatives aux personnes mariées leur sont également applicables.

1. En vertu de l'article 728, § 2, du Code judiciaire, les parties peuvent se faire représenter devant le juge de paix, le tribunal de commerce et le tribunal du travail par (entre autres) leur conjoint.

Les parties qui travaillent ou séjournent à l'étranger donnent souvent procuration à leur conjoint, d'autant plus que ce dernier doit généralement comparaître, lui aussi. Il en est surtout ainsi devant les justices de paix, notamment pour les litiges en matière de location.

Les cohabitants légaux peuvent-ils, eux aussi, se faire représenter par leur partenaire ou y a-t-il lieu de compléter l'article 728 du Code judiciaire ?

2. Conformément à l'article 1479 du Code civil, le juge de paix peut ordonner des mesures urgentes et provisoires pour la durée qu'il fixe. Ces mesures cessent de produire leurs effets « en toute hypothèse au jour de la cessation de la cohabitation légale ».

Si l'on n'est pas satisfait par les mesures ordonnées, on peut donc tout simplement, du jour au lendemain, déclarer unilatéralement devant l'officier de l'état civil que l'on met fin à la cohabitation légale (voir également Von Frenckell, « Les nouvelles compétences du juge de paix dans le cadre de la loi sur la cohabitation légale », *Journal des juges de paix et de police*, 1999, p. 376).

a) Cette déclaration rend-elle du même coup caduques toutes les mesures, y compris, par exemple, les aliments à payer à l'autre partie ou à un enfant commun ?

b) Dans l'affirmative, cela ne vide-t-il pas de sa substance la procédure des mesures urgentes et provisoires ?

c) Lors des travaux préparatoires de cette loi, y a-t-il eu concertation avec les instances de recours concernées, et plus particulièrement avec les juges de paix ?

Question n° 817 de M. Van Quickenborne du 17 août 2000 (N.) :

Internet. — Limitation de l'utilisation transfrontalière. — Racisme. — Jeux de hasard.

Dans divers pays, des juristes examinent s'il serait possible ou non de limiter l'utilisation transfrontalière de l'internet.

Minister van Justitie

Vraag nr. 816 van de heer Van Quickenborne d.d. 10 augustus 2000 (N.) :

Wettelijke samenwoning. — Gerechtelijke procedures.

De wet van 23 november 1998 regelt de wettelijke samenwoning.

Samenwonenden genieten bepaalde rechten alsof ze gehuwd zijn. Bepaalde regelingen in verband met gehuwden zijn op hen van toepassing.

1. Krachtens artikel 728, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek mogen partijen zich voor de vrederechter, de rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank laten vertegenwoordigen door (onder andere) hun echtgenoot.

Partijen die werken of in het buitenland verblijven, geven vaak een volmacht aan hun echtgenoot, temeer daar die meestal ook moet verschijnen. Vooral bij de vrederechten komt dat voor, onder meer in huurgeschillen.

Kunnen wettelijk samenwonenden zich ook laten vertegenwoordigen door hun partner of moet artikel 728 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld worden ?

2. De vrederechter kan conform artikel 1479 van het Burgerlijk Wetboek dringende en voorlopige maatregelen bevelen voor de duur die hij bepaalt. Deze maatregelen vervallen « hoe dan ook op de dag dat de wettelijke samenwoning (...) wordt beëindigd ».

Wie niet tevreden is met de bevolen maatregelen kan dus 's anderendaags gewoon eenzijdig voor de ambtenaar van de burgerlijke stand verklaren dat hij of zij de wettelijke samenwoning beëindigt (zie ook Von Frenckell, « Les nouvelles compétences du juge de paix dans le cadre de la loi sur la cohabitation légale », *Tijdschrift vrederechters*, 1999, blz. 376.)

a) Vervallen door die verklaring meteen alle maatregelen, bijvoorbeeld ook de te betalen onderhoudsbijdragen aan de andere partij of aan een gemeenschappelijk kind ?

b) Zo ja, wordt de procedure van de dringende en voorlopige maatregelen hierdoor niet zinloos ?

c) Werd bij de voorbereiding van deze wet overleg gepleegd met de betrokken beroepsinstanties, meer in het bijzonder met de vrederechters ?

Vraag nr. 817 van de heer Van Quickenborne d.d. 17 augustus 2000 (N.) :

Internet. — Beperking van grensoverschrijdend gebruik. — Racisme. — Gokken.

In verschillende landen houden juristen zich bezig met de (on)mogelijkheid tot beperking van grensoverschrijdend gebruik van internet.

En France, un juge a demandé à trois experts d'étudier la possibilité de bloquer l'accès des utilisateurs français de l'internet à certains sites américains. Cette mesure est une conséquence du procès que quelques associations antiracistes ont intenté en France contre le portail d'entrée Yahoo en raison de la gestion, par cette entreprise, d'un site où sont mis en vente des articles liés à l'idéologie nazie. La loi française interdisant la vente de tels objets, le juge a estimé que Yahoo devait prendre des mesures pour bloquer l'accès des internautes français au site précité. Yahoo soutient que c'est impossible.

Même aux États-Unis, on semble actuellement prendre conscience des aspects négatifs qui découlent de l'absence de régulation de l'internet. Liberté n'est apparemment pas toujours synonyme de plaisir lorsqu'il s'agit du *World Wide Web*. La semaine passée, aux États-Unis un citoyen a été condamné à 21 mois de prison et à une amende de cinq mille dollars pour avoir organisé des jeux de hasard et des paris sur un site *offshore* depuis l'île antillaise d'Antigua. Sur cette île, les jeux de hasard ne sont pas interdits par la loi, mais ils le sont dans de nombreux États américains. Une loi récemment adoptée, la *Wire Wagner Act*, permet désormais de s'attaquer à ce genre de casinos qui opèrent par le biais de l'internet. Cette loi interdit en effet de prendre par téléphone des paris provenant d'un autre État ou de l'étranger.

En Arabie Saoudite, les autorités ont décidé de bloquer l'accès au club-site de Yahoo, parce que, disent-elles, la plupart des informations que l'on y trouve sont contraires à toutes les normes et valeurs de l'islam. Il est facile de procéder à pareil blocage dans ce riche état pétrolier, car le pays ne compte qu'un seul fournisseur d'internet et que ce dernier est, de surcroît, géré par les pouvoirs publics. Ce genre de décision y prêtera donc probablement moins à arguties juridiques qu'en France et aux États-Unis.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Comment le gouvernement entend-t-il s'attaquer juridiquement au problème transfrontalier que pose l'internet ?

2. Quel est le point de vue de l'honorable ministre en ce qui concerne l'accès des internautes belges aux sites étrangers dont le contenu est contraire à la législation relative à la lutte contre le racisme ? Estime-t-il indiqué d'en rendre l'accès impossible ?

3. Quel est le point de vue de l'honorable ministre à l'égard des jeux de hasard en ligne ? La législation actuelle est-elle suffisamment précise pour faire face à des problèmes comme ceux qui se sont posés aux États-Unis ? Une législation spécifique ne serait-elle pas indiquée ? En réponse à une question de notre collègue Leterme, l'honorable ministre a annoncé qu'une journée d'études serait organisée. Peut-il en préciser le lieu et la date ? A-t-il l'intention d'inviter des collègues américains ?

4. Des accords ont-ils été conclus avec l'Internet Service Providers Association, l'organisation belge des fournisseurs d'internet, concernant l'interdiction de l'accès à certains sites, une mesure qui n'a pas la même portée que la fermeture de sites ?

Ministre des Finances

Question n° 818 de M. Van Quickenborne du 25 août 2000 (N.) :

Or. — Leasing. — Effets déstabilisants.

Il se passe de drôles de choses sur le marché de l'or :

1. Les banques centrales, parmi lesquels la Banque nationale de Belgique, proposent de l'or en leasing, permettant ainsi aux banques d'affaires d'emprunter massivement de l'or à un taux annuel de 1 %. Celles-ci le revendent immédiatement pour placer le produit de la vente à environ 6 %, notamment en obligations d'État américaines. Elles rachètent ensuite cet or à l'échéance du leasing et réalisent ainsi des gains plantureux.

In Frankrijk heeft een rechter drie deskundigen gevraagd te onderzoeken of het mogelijk is om voor Franse internetgebruikers de toegang tot bepaalde Amerikaanse websites te blokkeren. Dit is een uitvloeisel van de zaak die enkele antiracismegroepen in Frankrijk hebben aangespannen tegen webportaal Yahoo, omdat die onderneming een veilingsite beheert waarop nazi-artikelen te koop worden aangeboden. De verkoop van dergelijke artikelen is in Frankrijk wettelijk verboden. De rechter oordeelde daarom dat Yahoo maatregelen moet treffen om de toegang tot de veilingsite voor Franse surfers te blokkeren. Yahoo claimt dat dit onmogelijk is.

Ook in de VS zelf lijkt men tegenwoordig de negatieve aspecten van het «ongeregelde» internet onder ogen te zien. Vrijheid-blijheid gaat blijkbaar niet altijd op als het om het wereldwijde web gaat. In de VS is vorige week een burger veroordeeld tot 21 maanden gevangenisstraf en een boete van vijfduizend dollar, omdat hij een «offshore» webgebaseerde gok- en wedoperatie dreef vanaf het Caribische eiland Antigua. Op dat eiland is gokken niet illegaal, maar in veel Amerikaanse Staten wél. De onlangs aangenomen *Wire Wager Act* maakt het nu mogelijk om dergelijke internetcasino's aan te pakken. Volgens die wet is het namelijk verboden om via telefoonlijnen weddenschappen aan te nemen vanuit een andere Staat of uit het buitenland.

In Saudi-Arabië hebben de autoriteiten besloten tot een blokkade van de club-site van Yahoo, omdat verreweg het meeste materiaal dat daarop is te vinden, indruist tegen alle normen en waarden van de islam, zo stellen de Saudische machthebbers. Een dergelijke blokkade is in de rijke oliestaat gemakkelijk uit te voeren, want er is maar één internetaanbieder in het land, die bovendien door de overheid gerund wordt. In dit land zal zo'n besluit daarom waarschijnlijk tot minder juridische haarkloverij leiden dan in Frankrijk en de VS.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen :

1. Hoe wil de regering de grensoverschrijdende problematiek van het internet juridisch gezien aanpakken ?

2. Wat is het standpunt van de geachte minister ten aanzien van de toegang van Belgische internetgebruikers tot buitenlandse websites die inhoud bevatten die indruist tegen de wetgeving betreffende de racismebestrijding ? Vindt hij het aangewezen de toegang onmogelijk te maken ?

3. Hoe gaat de geachte minister tegenover het fenomeen van online gokken ? Is de huidige wetgeving accuraat genoeg om problemen zoals die zich gesteld hebben in de Verenigde Staten op te vangen ? Is aparte wetgeving niet aangewezen ? De geachte minister heeft in antwoord op een vraag van collega Leterme een studiedag aangekondigd. Kan hij aankondigen waar en wanneer die plaatsvindt ? Is hij van plan Amerikaanse collega's uit te nodigen ?

4. Zijn er afspraken met ISPA, de Belgische organisatie van internetproviders, betreffende het ontzeggen van de toegang tot bepaalde sites, hetgeen iets anders is dan het afsluiten van websites ?

Minister van Financiën

Vraag nr. 818 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 augustus 2000 (N.) :

Goud. — Leasen. — Destabiliserende effecten.

Op de goudmarkt stellen we een eigenaardige gang van zaken vast :

1. Centrale banken, waaronder de Nationale Bank van België, leasen goud waardoor zakenbanken de kans krijgen om massaal goud te lenen aan zo'n 1 % op jaarbasis, en om dit onmiddellijk te verkopen en te beleggen aan zo'n 6 % in onder meer Amerikaanse staatsobligaties. Ze kunnen het goud terugkopen op het einde van de leasingperiode en zo rianten winsten realiseren.

2. Les grandes banques d'affaires internationales ont énormément élargi leurs position spéculatives. La revente de plus de 10 000 tonnes d'or pèse lourdement sur le marché de l'or, dont la production mondiale annuelle n'est que de 2 450 tonnes.

3. Le cours de l'or est très faible et stagne déjà depuis tout un temps, malgré le déficit croissant de l'offre sur le marché de l'or, entraînant un préjudice considérable pour les pays producteurs d'or.

Quelles mesures comptez-vous prendre, compte tenu du fait que les opérations de leasing portent sur l'or belge et européen permettant la mise en place d'un véritable carrousel qui lèse considérablement les pays producteurs d'or et met en péril l'économie internationale.

2. De grote internationale zakenbanken hebben hun speculatieve posities enorm uitgebreid. Meer dan 10 000 ton voorwaarts verkocht goud weegt op de goudmarkt bij een wereldjaarproductie van slechts 2 450 ton.

3. De goudprijs noteert heel zwak en blijft reeds een hele tijd voortdurend rond hetzelfde niveau schommelen ondanks het stijgend aanbodtekort op de goudmarkt, dit met enorme schade voor de goudproducerende landen.

Welke maatregelen wil u nemen gezien het leasen van Belgisch en Europees goud de mogelijkheid geeft een heuse goudcarrousel op te zetten, de goudproducerende landen enorme schade toe te brengen en de internationale economie in gevaar te brengen?

Questions posées par les sénateurs et réponses données par les ministres

Vragen van de senatoren en antwoorden van de ministers

(Fr.) : Question posée en français — (N.) : Question posée en néerlandais

(Fr.) : Vraag gesteld in het Frans — (N.) : Vraag gesteld in het Nederlands

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 697 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.) :

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

La Belgique a du retard en ce qui concerne les e-government : l'utilisation du système e-mail et d'internet pour la communication entre pouvoirs publics et citoyens et entreprises. C'est ce que nous apprend une étude de Andersen Consulting qui portait sur 20 pays. Notre pays est classé 18^e, entre la Malaisie et le Mexique.

L'étude a été publiée à Londres. Elle confirme ce qui s'est avéré une semaine auparavant à propos de notre pays à la conférence de Lisbonne, réunissant des fonctionnaires supérieurs des pays de l'Union européenne. La Belgique ne figurait pas sur la liste des pays qui pouvaient présenter des «best practices» pour l'utilisation de technologies de l'information et de la communication (TIC) par les pouvoirs publics.

Andersen a vérifié dans 20 pays, au niveau national ou fédéral, si la communication électronique était possible pour 157 formes de services pratiques des pouvoirs publics envers le citoyen (numéros de plaques minéralogiques, passeports, permis de bâtir) et envers les entreprises (autorisations). Les États-Unis et Singapour ont réalisé un score cinq fois supérieur à celui de la Belgique, l'Australie et le Canada quatre fois, la France et le Royaume-Uni trois fois, la Norvège, l'Espagne, l'Allemagne et les Pays-Bas deux fois.

Dans quelle mesure et à concurrence de quel montant accomplissez-vous des efforts afin de développer dans votre département et à votre cabinet le concept d'administration en ligne ?

Gérez-vous un ou plusieurs sites web ? Dans l'affirmative, pouvez-vous donner les noms de domaines et le nombre de visiteurs par mois et par site ? Qui gère les sites web ? Quel est le prix payé ?

Les avertissements visent en principe à permettre aux webmasters de décliner toute responsabilité et se présentent souvent comme une énumération de responsabilités rejetées. Généralement, cela va de pair avec les droits que le détenteur du site web se réserve expressément tels que les droits d'auteurs et les droits de marque. Il existe différentes sortes de pareils avertissements. Ceux que l'on appelle les avertissements du type «responsability disclaimers» où il y a une nette distinction entre les contenus placés sur le site web par eux-mêmes et le contenu qui a été fourni par des tiers souvent appelés «fournisseurs du contenu». En outre, il y a ce que l'on appelle les avertissements du type «liability disclaimers» à propos de l'exactitude et la fiabilité de l'information apportée par eux-mêmes. Plus important est le risque couru par une personne qui suit l'information donnée d'en subir les dommages physiques ou matériels, plus grande est la responsabilité du webmaster. Enfin, il y a les avertissements du type

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 697 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.) :

E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.

België loopt achterop wat e-government betreft: het gebruik van e-mail en internet voor communicatie van de overheid met burgers en bedrijven. Dat zegt een studie van Andersen Consulting over 20 landen. Ons land staat 18^e, tussen Maleisië en Mexico.

De studie werd bekendgemaakt in Londen. Ze bevestigt over ons land wat een week voordien bleek op de conferentie in Lissabon van de topambtenaren van de EU-landen. België kwam daar niet voor op de lijst landen die «best practices» mochten presenteren voor de aanwending van informatie- en communicatietechnologie (ICT) door overheden.

Andersen ging in 20 landen op nationaal of federaal niveau na of elektronische communicatie mogelijk is voor 157 vormen van praktische dienstverlening, van de overheid aan burgers (nummerplaat, reispas, bouw aanvraag) en bedrijven (vergunningen). De Verenigde Staten en Singapore scoren vijfmaal beter dan België, Australië en Canada viermaal, Frankrijk en het Verenigd Koninkrijk driemaal. Noorwegen, Spanje, Duitsland en Nederland tweemaal.

In welke mate en ten bedrage van hoeveel doet u inspanningen om het concept «e-government» in uw departement en op uw kabinet ingang te doen vinden ?

Heeft u een of meerdere websites onder uw beheer ? Zo ja, kan u de domeinnamen geven en het gemiddeld aantal bezoekers per maand per site ? Wie beheert de websites ? Welke is de prijs die daarvoor betaald wordt ?

Disclaimers beogen in principe de afstand van aansprakelijkheid in het voordeel van de websitehouder en worden dikwijls gepresenteerd als een opsomming van afgewezen aansprakelijkheden. Meestal gebeurt dat samen met de rechten die de websitehouder zichzelf uitdrukkelijk voorbehoudt, zoals auteursrechten en merkrechten. Er zijn verschillende soorten dergelijke disclaimers. De zogenaamde responsibility disclaimers, waarbij er een duidelijk onderscheid is tussen de eigenhandig op de website geplaatste inhoud en de inhoud die door derden — vaak «content providers» genoemd — werd geleverd. Daarnaast zijn er de zogenaamde liability disclaimers inzake de exactheid en de betrouwbaarheid van de eigen aangebrachte informatie. Hoe groter het risico dat iemand op de door jou geleverde informatie ingaat en daardoor lichamelijke of materiële schade oploopt, des te groter de kans dat jouw aansprakelijkheid in het gedrang komt. Tot slot is er de privacy disclaimer. Het volledig vrij gebruiken en

«privacy disclaimers». L'utilisation entièrement libre ainsi que la vente de pareilles données sans autorisation du consommateur est strictement limitée par la législation belge sur la protection de la vie privée.

Utilisez-vous sur vos sites web un ou plusieurs de ces «disclaimers»? Dans l'affirmative, lesquels? Dans la négative, n'accentuez-vous pas les risques de responsabilité en fournissant une information erronée ou incomplète?

La plupart des sites belges offrent uniquement de l'information («publish») et ne le font pas partant des besoins du citoyen mais bien de leur propre dynamique et besoins. Possédez-vous des sites qui partent des besoins précités et qui, en d'autres mots, sont interactifs? Dans l'affirmative, de quelle manière le public peut-il interagir? Combien de personnes y ont déjà participé?

Réponse: Vous trouverez, ci-dessous, la réponse à la question posée.

Le ministère fédéral de l'Emploi et du Travail s'est résolument inscrit dans la politique d'e-government. Les initiatives développées à cet effet bénéficient autant aux entreprises qu'aux particuliers et respectent une approche graduée afin d'assurer la continuité dans l'exécution des missions attribuées aux services du ministère.

Les nouvelles technologies ont fait leur entrée depuis un certain temps déjà dans mon département. Je renvoie ici à l'utilisation de l'e-mail et à la création d'un site internet qui comprend notamment un module «procédures/formulaires». Dans une phase suivante, on s'attellera à une plus grande transparence et simplification d'un certain nombre de procédures administratives, dans le cadre de la simplification administrative et du développement de la télé-administration.

Le ministère a créé un site internet (<http://www.meta.fgov.be>) en octobre 1998. Le coût pour la création du site internet s'est élevé à 2,9 millions de francs. Les coûts de maintenance et de hosting se sont élevés à 1,02 million de francs. Pour le contenu, ce site est géré à l'intérieur du département par la Direction de la communication en collaboration avec le Centre de traitement de l'information. Depuis le lancement du site, le nombre de visiteurs a graduellement augmenté. Le site a accueilli en moyenne 19 000 visiteurs par mois pendant les cinq premiers mois de 2000.

Un site spécifique d'information a été ouvert le 1^{er} avril 2000 dans le cadre de la campagne organisée pour lancer le plan Rosetta. Ce site (<http://www.rosetta.be>) a été réalisé en interne par des membres du personnel de mon cabinet.

Il n'est pas fait usage de *disclaimers* dans ces sites. À mesure que le site internet du département sera développé et qu'une véritable télé-administration sera mise sur pied, la problématique de la responsabilité sera examinée et ceci sera intégré dans le site.

Le site du ministère propose une série de modules d'information ou de service. On peut y accéder directement ou par l'entremise du «Metaguide» qui permet aux utilisateurs du site d'accéder, à partir de mots-clés, à des fiches d'information qui fournissent les explications nécessaires et proposent des liens utiles avec les autres modules du site (réglementation, agréments, formulaires/procédures, statistiques, publications...) ou avec d'autres sites. La plupart de ces fiches d'information ont été rédigées après une analyse approfondie des demandes d'information individuelles arrivées au département par voie non électronique (courrier, téléphone, visite...): elles répondent donc prioritairement aux besoins des entreprises et des particuliers. Par ailleurs, toutes les suggestions envoyées sur le site par ses utilisateurs sont systématiquement examinées avec attention et éventuellement prises en compte pour modifier ou compléter le site.

doorverkopen van zulke gegevens, zonder toestemming van de consument, wordt immers strikt aan banden gelegd door de Belgische privacywetgeving.

Maakt u op uw websites gebruik van een of meerdere van deze disclaimers? Zo ja, welke? Zo neen, vergroot u de kans op aansprakelijkheid niet bij het geven van verkeerde of onvolledige informatie?

De meeste Belgische sites bieden enkel informatie aan («publish») en doen dit niet vertrekkend van de behoeften van de burger, maar vanuit hun eigen dynamiek en noden. Heeft u sites die vertrekken vanuit genoemde behoeften en met andere woorden interactief zijn? Zo ja, op welke manier kan het publiek interageren? Hoeveel mensen hebben hieraan reeds deelgenomen?

Antwoord: Hierna vindt u het antwoord op de door u gestelde vraag.

Het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid heeft zich resoluut aangesloten bij het beleid van e-government. De initiatieven die hiertoe ontwikkeld werden, komen zowel ten goede aan de ondernemingen als aan privé-personen. Daarbij wordt uitgegaan van een graduele aanpak, met het oog op het waarborgen van de continuïteit van de uitvoering van de opdrachten die toegekend werden aan de diensten van het departement.

De nieuwe technologieën hebben reeds enige tijd hun intrede gedaan in mijn departement. Ik verwijs hierbij naar het gebruik van e-mail en de creatie van een website, die onder meer een module «procedures/formulieren» bevat. In een volgende fase zal werk gemaakt worden van een grotere doorzichtigheid en vereenvoudiging van een aantal bestuurlijke procedures, in het kader van de administratieve vereenvoudiging en de ontwikkeling van de tele-administratie.

Het ministerie heeft in 1998 een eigen website gelanceerd (<http://www.meta.fgov.be>). De kosten voor de creatie van de website bedroegen 2,9 miljoen frank. De kosten voor onderhoud en hosting van de site bedroegen in 1999 1,02 miljoen frank. Deze website wordt, wat de inhoud betreft, binnen het departement beheerd door de Directie van de communicatie in samenwerking met het Centrum voor informatieverwerking. Sedert de lancering van de website is het bezoekersaantal gradueel gestegen. De site telde gemiddeld 19 000 bezoekers per maand gedurende de eerste vijf maanden van 2000.

Op 1 april 2000 werd een specifieke website geopend in het kader van de campagne voor de lancering van het startbanenplan. Deze website (<http://www.rosetta.be>) werd intern gerealiseerd door personeelsleden van mijn kabinet. Sedert de lancering telt deze website gemiddeld 450 bezoekers per maand.

Op deze websites wordt geen gebruik gemaakt van *disclaimers* of een verklaring van afwijzing van aansprakelijkheid. Naarmate de website van het departement uitgebouwd wordt en een werkelijke tele-administratie tot stand komt, zal de problematiek van de aansprakelijkheid onderzocht worden en zal dit in de website geïntegreerd worden.

De eigenlijke website van het federaal ministerie van Tewerkstelling en Arbeid bevat een reeks informatieve en dienstverlenende modules. Er is rechtstreekse toegang mogelijk tot deze modules, en er is ook toegang via de module Meta-gids. Deze module stelt de bezoeker in staat, via een trefwoordenlijst, informatieve fiches te raadplegen. Deze fiches geven toelichting bij het trefwoord en bevatten nuttige links naar andere modules van de website (regelgeving, erkenningen, formulieren en procedures, statistieken, publicaties...) of links naar andere websites. De meeste van deze informatieve fiches werden opgesteld na onderzoek van de individuele vragen om informatie die aan het ministerie gericht worden via niet-elektronische weg (post, telefoon, bezoek). Ze komen dus in eerste instantie tegemoet aan vragen van ondernemingen en privé-personen. Alle reacties en suggesties die gestuurd worden door de gebruikers van de website worden trouwens systematisch onderzocht en eventueel in overweging genomen voor het wijzigen of aanvullen van de website.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 671 de Mme Taelman du 24 mai 2000 (N.):

Cartes de riverains. — Conditions de délivrance.

L'arrêté ministériel du 18 décembre 1991 prévoit que des habitants peuvent demander une carte de riverain à leur administration communale lorsqu'ils habitent le long d'une voie publique où est prévue une réglementation particulière du stationnement et lorsqu'ils ne peuvent garer leur véhicule gratuitement dans un rayon de 400 m de leur habitation. Il ne peut être délivré qu'une carte de riverain par logement et le demandeur doit fournir la preuve « que le véhicule est immatriculé à son nom ou qu'il en a l'usage en permanence » (article 3).

La logique veut qu'une carte de riverain soit non seulement délivrée pour des véhicules qui sont immatriculés au nom d'une personne physique mais aussi pour des véhicules en leasing ou des véhicules de société. Un questionnaire adressé à quelques communes nous apprend qu'elles demandent à la société concernée d'attester que la personne physique a en permanence l'usage du véhicule comme le prévoit l'arrêté ministériel. Nous estimons que c'est là une interprétation correcte de cet arrêté ministériel.

L'administration communale de Herentals par contre refuse pertinemment de délivrer une carte de riverain aux personnes utilisant un véhicule de société. Ceci est non seulement contraire à l'arrêté ministériel mais aussi à toute logique. L'objectif de pareille carte est de donner à une famille la possibilité de garer au moins un véhicule à proximité de son logement, peut importe qu'il soit immatriculé au nom d'une personne physique ou d'une société. Les habitants concernés de la commune précitée font l'objet d'une discrimination par rapport aux habitants des communes environnantes.

1. L'honorable ministre s'est-elle informée de la manière dont l'arrêté ministériel est appliqué par les diverses communes, en d'autres termes, la commune précitée constitue-t-elle une exception ?

2. Quelle est pour l'honorable ministre l'interprétation correcte de l'arrêté ministériel ?

3. Compte tenu de ce qui précède, est-il nécessaire que l'honorable ministre adresse aux communes des précisions à propos de cet arrêté de façon à en obtenir une application uniforme ?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que son interprétation de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1991 est correcte. Les cartes de riverains ne sont pas uniquement attribuées aux personnes au nom desquelles le véhicule est inscrit mais aussi à ceux qui font un usage permanent, par exemple, d'une voiture de firme ou d'une voiture de leasing.

La circulaire ministérielle du 18 décembre 1991 concernant le stationnement résidentiel est très claire à ce sujet.

De plus, lorsqu'une commune décide d'introduire un stationnement résidentiel, la carte doit être délivrée à tout demandeur qui répond aux conditions prévues.

Lorsqu'une décision du conseil communal relative au stationnement résidentiel est présentée pour approbation, elle contient essentiellement une simple référence à l'arrêté ministériel du 18 décembre 1991. Je ne puis dès lors supposer que les prescriptions dudit arrêté sont correctement appliquées.

À mon avis, l'attitude de la commune de Herentals est une exception. En effet, nous n'avons reçu jusqu'à présent aucune plainte des habitants qui sont les premiers intéressés.

Lorsque mon administration est au courant de l'une ou l'autre manière d'abus, elle prend immédiatement contact avec la commune et, dans le cadre de la tutelle, avec la province.

Je ne considère pas comme nécessaire de porter cette question à la connaissance de toutes les communes par voie d'une circulaire générale.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 671 van mevrouw Taelman d.d. 24 mei 2000 (N.):

Bewonerskaarten. — Toekenningsvoorwaarden.

Het ministerieel besluit van 18 december 1991 geeft aan dat inwoners aan hun gemeentebestuur een bewonerskaart kunnen aanvragen als zij wonen aan een openbare weg waar bijzondere parkeerregelingen getroffen zijn én indien zij binnen een straal van 400 m rond hun woning niet gratis kunnen parkeren. Er wordt slechts één bewonerskaart uitgereikt per wooneenheid en de aanvrager moet het bewijs voorleggen « dat het voertuig op zijn/haar naam is ingeschreven óf dat hij/zij er bestendig over beschikt » (artikel 3).

De logica lijkt dan dat niet alleen een bewonerskaart wordt uitgereikt voor wagens die ingeschreven zijn op een privé-persoon, maar ook voor geleasde of bedrijfswagens. Een rondvraag bij enkele gemeenten leert dat wordt gevraagd dat het bedrijf een attest aflevert met de mededeling dat de privé-persoon bestendig over de wagen kan beschikken, zoals in het ministerieel besluit vermeld. Wij menen dat dit ook de correcte interpretatie is van het ministerieel besluit.

Het gemeentebestuur van Herentals echter, weigert pertinent een bewonerskaart af te leveren aan mensen die met een bedrijfswagen rijden. Dit druist niet alleen in tegen het ministerieel besluit, maar ook tegen alle logica. Het doel van zo een kaart is toch dat een gezin de kans heeft om ten minste één wagen kort bij huis te kunnen parkeren, ongeacht of die nu op de natuurlijke persoon of op een bedrijf is ingeschreven. De betrokken inwoners van deze gemeente worden gediscrimineerd ten opzichte van de inwoners van de omliggende gemeenten.

1. Heeft de geachte minister zicht op de manier waarop het ministerieel besluit door de diverse gemeenten wordt toegepast, met andere woorden is de geciteerde gemeente een uitzondering ?

2. Hoe ziet de geachte minister de correcte interpretatie van het ministerieel besluit ?

3. Is het, gelet op het voorgaande, nodig dat de geachte minister een verduidelijking van dit besluit verstuurt aan de gemeenten zodat eenvormige toepassing bekomen wordt ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid vooreerst mee te delen dat haar interpretatie van het ministerieel besluit van 18 december 1991 correct is. Bewonerskaarten kunnen niet alleen uitgereikt worden aan personen op wiens naam het voertuig is ingeschreven, maar ook aan diegene die bestendig gebruik maakt van bijvoorbeeld een firmawagen, een leasingauto.

Het ministerieel rondschriften van 18 december 1991 betreffende het residentieel parkeren is daaromtrent overduidelijk.

Verder is het zo dat wanneer een gemeente belist het residentieel parkeren in te voeren, de kaart moet uitgereikt worden aan iedere aanvrager die aan de voorwaarden voldoet.

Wanneer een gemeenteraadsbeslissing met betrekking tot het residentieel parkeren voor goedkeuring wordt voorgelegd, bevat zij meestal een eenvoudige verwijzing naar het ministerieel besluit van 18 december 1991. Ik ga er vanuit dat de voorschriften van dit besluit correct worden toegepast.

Naar mijn mening is de handelwijze van de gemeente Herentals een uitzondering. Wij ontvangen inderdaad nagenoeg geen klachten van de bewoners die de eerste belanghebbenden zijn.

Wanneer mijn administratie toch op één of andere manier op de hoogte wordt gebracht van misbruiken, dan wordt onmiddellijk contact opgenomen met de gemeente en in het kader van de algemene voogdij, met de provincie.

Ik acht het niet noodzakelijk om door middel van een algemene omzendbrief alle gemeenten hieromtrent aan te spreken.

Question n° 700 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.):**Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.**

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 697 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1063).

Réponse: Depuis le 1^{er} janvier 1998, les citoyens peuvent s'informer auprès du ministère des Communications et de l'Infrastructure via son site internet et communiquer avec lui par courrier électronique (e-mail). Le département figurait ainsi parmi les premiers à transmettre directement et de manière conviviale des informations fort demandées. Ce site internet s'est depuis lors constamment étendu.

Les réactions spontanées du public à l'égard de ce site ont été jusqu'à présent très positives. À l'heure actuelle, 500 adresses e-mail ont d'ores et déjà été attribuées aux fonctionnaires et membres du cabinet (30 %) ainsi que 250 accès à internet (15 %) dans le cadre de leurs activités professionnelles.

Le département gère un seul site internet. L'adresse du site est: www.vici.fgov.be.

En janvier 1998, quelque 1 000 personnes avaient déjà visité le site. En mai 2000, ce chiffre atteignait chaque mois environ 14 000. Ce nombre est en constante progression.

Ce site est géré par le propre personnel informatique du département. Le budget mis à disposition est de 1 000 000 de francs/an.

Le département utilise une clause de non-responsabilité. Le texte suivant apparaît sur l'écran de départ du site: «Le ministère des Communications et de l'Infrastructure ne répond pas des fautes éventuelles se trouvant dans les textes de réglementation qui suivent. Ces textes ne sont donnés qu'à titre de renseignement. Seule la version officielle de ces textes, publiée au *Moniteur belge*, fait loi.»

Cela permet de réduire les responsabilités en cas d'information erronée ou incomplète.

Le département s'efforce toutefois de veiller au mieux à la qualité des textes et à la justesse des renseignements fournis. Il est effectivement tenu compte des remarques ou des suggestions du public. Les fautes signalées sont immédiatement corrigées. Les réponses aux questions des citoyens sont fournies dans les meilleurs délais, et en principe toujours dans la quinzaine qui suit la requête.

La mise sur pied du site du département répond à un besoin du citoyen. Dans un premier temps, il portait essentiellement sur l'immatriculation des véhicules et l'agrément des entrepreneurs. Cette dernière rubrique est interactive. Elle permet au public de poser des questions très précises en remplissant certains champs. 10 à 15 % des visiteurs consultent cette rubrique chaque mois.

Par ailleurs, certains utilisateurs enregistrés peuvent obtenir quotidiennement, à certaines conditions, une copie des fichiers actualisés des entrepreneurs agréés.

Des dispositions légales empêchent encore la réalisation de nombreuses autres transactions via ce site (par exemple: immatriculation des véhicules).

Ce site propose aussi, outre bon nombre d'autres informations, un répertoire de formulaires ainsi qu'une série de fichiers informatifs que les visiteurs peuvent aisément télécharger.

MinistredelaProtectionde la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement**Protection de la consommation****Question n° 754 de M. Malcorps du 30 juin 2000 (N.):****Codedepublicitéécologique. — Commissionpourl'étiquetage et la publicité écologiques. — Conclusions. — Initiatives.**

En 1995 a été installée dans le cadre de la loi sur les pratiques du commerce une Commission pour l'étiquetage et la publicité écolo-

Vraag nr. 700 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.):**E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.**

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 697 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1063).

Antwoord: Sinds 1 januari 1998 kunnen de burgers bij het ministerie van Verkeer en Infrastructuur informatie inwinnen via de internetwebsite van het departement en ermee in contact komen via e-mail. Hiermee was dit departement bij de eerste om veelgevraagde informatie op een gebruiksvriendelijke wijze rechtstreeks mee te delen. Deze website werd sedertdien gestadig uitgebouwd.

De spontane reacties van het publiek op deze website zijn tot op heden zeer positief. In het kader van hun beroepsbezigheden, werden er momenteel reeds een 500-tal e-mailadressen (30 %) en 250 internettoegangen (15 %) aan de ambtenaren van het departement en van het kabinet toegekend.

Het departement heeft één website onder zijn beheer. Het adres van de site is: www.vici.fgov.be.

In januari 1998 telde deze site reeds een duizendtal bezoekers. In mei 2000 was dit maandelijks reeds ongeveer 14 000. Dit aantal stijgt nog steeds.

De website wordt beheerd door eigen informaticapersoneel. Het beschikbare budget bedraagt hiervoor 1 000 000 frank/jaar.

Het departement maakt gebruik van een *liability disclaimer*. In het onthaalscherm van de website is de volgende tekst te lezen: «Het ministerie van Verkeer en Infrastructuur staat niet in voor fouten die in de hierna volgende regelgevende teksten zouden voorkomen. Die teksten worden louter als inlichting aangeboden. Verbindend is alleen de officiële in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte versie van de teksten.»

Hiermee wordt de aansprakelijkheid verkleind bij het geven van verkeerde of onvolledige informatie.

Het departement streeft naar teksten en informatie van goede kwaliteit. Met opmerkingen en/of suggesties van het publiek wordt terdege rekening gehouden. Eventuele gemelde fouten worden onmiddellijk verbeterd. De vragen van de burgers worden zo vlug mogelijk beantwoord, in principe steeds binnen de veertien dagen volgend op de vraagstelling.

Het opzetten van de website van het departement is vertrokken vanuit de behoefte van de burger. In de eerste plaats betrof het vragen omtrent de inschrijving van voertuigen en de erkenning der aannemers. Deze laatste rubriek werd op een dynamische en interactieve wijze aan de burger ter beschikking gesteld. Het publiek kan door het invullen van bepaalde velden zeer gerichte vragen stellen. Deze rubriek wordt door ongeveer 10 à 15 % van de maandelijkse bezoekers geraadpleegd.

Bepaalde geregistreerde gebruikers kunnen daarenboven dagelijks, onder bepaalde voorwaarden, een kopie verkrijgen van de up-to-date bestanden van de erkende aannemers.

Omwille van wettelijke bepalingen kunnen momenteel nog niet veel andere transacties via de website gebeuren (bijvoorbeeld het inschrijven van voertuigen).

Naast andere informatie werd op de website eveneens een formulierencontainer ter beschikking gesteld en een reeks informatieve bestanden die door de webbezoekers gemakkelijk kunnen binnengehaald worden.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu**Consumentenzaken****Vraag nr. 754 van de heer Malcorps d.d. 30 juni 2000 (N.):****Milieu-reclamecode. — Commissie milieureclame en -etikettering. — Besluiten. — Initiatieven.**

In 1995 werd in het kader van de wet op de handelspraktijken een Commissie milieureclame en -etikettering geïnstalleerd

giques au sein du Conseil de la consommation. Cette commission est composée paritairément : producteurs, distributeurs et annonceurs, d'une part, et consommateurs et mouvements écologistes, d'autre part. En 1998, cette commission a rédigé un Code de publicité écologique. Il s'agissait d'une sorte de système d'autocontrôle pour les entreprises. Le « Jury d'éthique publicitaire » (JEP) devait apprécier les plaintes éventuelles dénonçant les violations de ce code. Après un an et demi d'application effective de ce code, la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques a rédigé son premier rapport d'évaluation. Ce rapport est tout sauf positif. Dans la pratique, il s'avère que l'on abuse encore, sur une grande échelle, d'arguments pseudo-écologiques dans la vente de produits, et ce tant en matière de terminologie que d'étiquetage, ce qui fait que la plus grande confusion continue à régner sur ce terrain. Le JEP semble, comme on pouvait s'y attendre, ne pas être objectif : l'on reprend, dans une large mesure, les arguments des producteurs et des annonceurs, l'on se déclare facilement incompetent pour des raisons techniques. En raison du long délai de traitement des plaintes, l'on ne peut, quoi qu'il en soit, jamais intervenir à propos des campagnes en cours. Le « caractère autodisciplinaire du code » semble donc ne pas fonctionner. L'on effectuerait une nouvelle évaluation à la fin de 2000 et l'on examinerait en profondeur la problématique des logos et des pictogrammes. Mais en fait, il est d'ores et déjà clair qu'une réglementation légale s'impose et qu'il est préférable de ne pas trop attendre à cet égard.

Dans l'intervalle, l'on songe aussi à élargir le code aux aspects sociaux et éthiques de la publicité. Il est toutefois à craindre que lors du contrôle de ces nouveaux critères se posent les mêmes problèmes que précédemment.

Quelles conclusions l'honorable ministre tire-t-elle de l'évaluation négative de l'application actuelle du Code de publicité écologique? Ne serait-il pas nécessaire sur la base de l'article 29, § 3, de la loi sur les pratiques du commerce de rendre ledit code obligatoire par arrêté royal et de confier le contrôle de son application à une instance dont on peut attendre plus d'objectivité? Le code doit-il être élargi? Quelle initiative l'honorable ministre prend-elle pour mettre fin à la confusion relative aux labels écologiques? Dans quelle mesure l'écolabel européen est-il pris comme point de départ?

Réponse : La politique d'information du consommateur sur les aspects environnementaux et éthiques des produits et services s'inscrit dans le cadre du plan fédéral de développement durable adopté le 20 juillet 2000 par le Conseil des ministres.

En réponse à ses questions, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Il ressort du premier rapport d'évaluation du code de la publicité écologique, élaboré après un an et demi d'application effective, que la méconnaissance du code, tant auprès des entreprises et annonceurs que du grand public, est une des raisons principales de son insuccès. C'est pourquoi, les parties prenantes au code, c'est-à-dire les organisations de consommateurs et de protection de l'environnement ainsi que les organisations professionnelles et le secteur de la publicité, ont fourni un effort tout particulier pour relancer l'information sur son existence et son contenu ainsi que sur la manière d'introduire une plainte auprès du Jury d'éthique publicitaire, avec la volonté de maintenir provisoirement le principe de l'autorégulation en cette matière. Comme prévu, la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques procédera à une nouvelle évaluation de l'impact autorégulateur du code à la fin de l'an 2000 et en tirera les conclusions qui s'imposent.

Avant de prendre éventuellement des mesures réglementaires en la matière, j'attendrai le résultat de l'évaluation définitive du code. À défaut de progrès substantiels dans l'application du code, celui-ci sera rendu obligatoire et assorti de sanctions alternatives.

En ce qui concerne le fonctionnement du Jury d'éthique publicitaire et le contrôle du respect des décisions qu'il prend, la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques examine en ce moment des propositions d'amélioration.

binnen de Raad voor het verbruik. Deze commissie is paritair samengesteld: producenten, distributie en adverteerders aan de ene kant, consumenten en milieubeweging aan de andere kant. In 1998 stelde deze commissie een Milieureclamecode op. Het ging om een soort van zelfcontrolesysteem voor bedrijven. De « Jury voor eerlijke praktijken inzake reclame » (JEP) moest eventuele klachten tegen inbreuken op de milieureclamecode beoordelen. Na anderhalf jaar effectieve toepassing van de milieureclamecode heeft de Commissie milieureclamecode en -etikettering nu een eerste evaluatieverslag opgesteld. Dat verslag is alles behalve positief. In de praktijk dat nog altijd op grote schaal misbruik wordt gemaakt van valse milieu-argumenten bij de verkoop van producten en dat zowel inzake terminologie als inzake etikettering de grootste verwarring blijft heersen op het terrein. De JEP blijkt — zoals kon verwacht worden — partijdig te zijn: men neemt grotendeels de argumenten over van de producenten en adverteerders, men verklaart zich makkelijk onbevoegd om technische redenen. En door de lange behandelingsstermijn van klachten, kan hoedanook nooit ingegrepen worden op lopende campagnes. Het « autodisciplinair karakter van de code » blijkt dus niet te werken. Men zou een nieuwe evaluatie doorvoeren eind 2000 en dan ook de problematiek van de logo's en pictogrammen grondiger onderzoeken. Maar in feite is nu al duidelijk dat een wettelijke regeling nodig is en dat hiermee best niet meer te lang getalmd wordt.

Intussen wordt er ook gedacht aan een uitbreiding aan de code tot sociale en ethische aspecten van reclame. De vrees is echter dat bij de controle van deze nieuwe criteria, dezelfde problemen zullen rijzen.

Welke besluiten trekt de geachte minister uit de negatieve evaluatie van de huidige toepassing van de Milieureclamecode? Is het niet nodig op basis van artikel 29, § 3, van de wet op de handelspraktijken, bij koninklijk besluit de Milieureclamecode bindend te maken en het toezicht toe te vertrouwen aan een instantie waarvan meer objectiviteit kan verwacht worden? Moet de Milieureclamecode verder uitgebreid worden? Welke initiatieven neemt de geachte minister om de verwarring inzake milieulabels te doorbreken? In welke mate wordt daarbij het Europese ecolabel als uitgangspunt genomen?

Antwoord : Het beleid inzake informatie van de consument betreffende de ecologische en ethische aspecten van producten en diensten zal aansluiten bij het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling dat op 20 juli 2000 door de Ministerraad werd aangenomen.

In antwoord op zijn vragen heb ik de eer het geachte lid van het volgende op de hoogte te brengen.

Uit het eerste evaluatieverslag van de milieureclamecode, dat na anderhalf jaar effectieve toepassing werd opgemaakt, blijkt dat het zeer geringe succes ervan in hoofdzaak te wijten is aan het feit dat zowel de ondernemingen en adverteerders alsook het grote publiek nauwelijks op de hoogte zijn van de code. Daarom werden door de opstellers van de code, met name de consumentenorganisaties en organisaties voor milieubescherming, alsook de beroepsorganisaties en de reclamesector, bijzondere inspanningen geleverd om opnieuw het bestaan ervan in de publieiteit te brengen, alsook om de inhoud ervan te verduidelijken, zoals de wijze waarop een klacht moet worden ingediend bij de Jury voor eerlijke praktijken; een behoud van het principe van zelfregulering blijft voorlopig wel wenselijk. Zoals voorzien zal de Commissie voor milieu-etikettering en milieureclame het zelfregulerend effect van de code eind 2000 opnieuw evalueren en daaruit de nodige conclusies trekken.

Ik zal dan ook het resultaat van de definitieve evaluatie afwachten om eventuele reglementaire maatregelen te nemen. Indien er geen substantiële vooruitgang wordt vastgesteld in de toepassing van de code, zal de code verplicht worden en voorzien van alternatieve sancties.

Wat de werking van de Jury voor eerlijke praktijken en de controle op het naleven van diens beslissingen betreft, onderzoekt de Commissie voor milieu-etikettering en milieureclame momenteel een aantal voorstellen tot verbetering.

Sans vouloir anticiper leur avis, nous souhaitons d'ores et déjà indiquer que, par rapport à la composition du jury, nous appellerons à une meilleure prise en compte des objectifs pour l'environnement.

Un code de la publicité éthique pourrait effectivement être envisagé. Néanmoins, actuellement la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques n'est pas compétente en la matière. Un projet de loi modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur vise notamment à élargir les compétences de cette commission dans le domaine de l'« utilisation dans la publicité d'arguments du type philanthropique et humanitaire, d'arguments relatifs aux conditions sociales de fabrication des produits ou de prestations de services ou d'argument de nature à éveiller la générosité des consommateurs ». Dans cette optique, la composition de la commission sera élargie à des représentants des organisations non gouvernementales de développement.

La Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques se penche actuellement sur la problématique des logos et labels environnementaux. À ce jour, elle a dégagé des pistes de réflexion mais n'a pas encore pris d'initiatives visant à mettre de l'ordre dans la « jungle des logos ». J'attends également des propositions concrètes en la matière d'ici la fin de l'année. L'écolabel européen est ici un point de départ, mais ne semble pas pouvoir être limité à cela. Bien que ce label fut créé en 1992 notamment avec l'intention d'en finir une fois et pour toutes avec la confusion des labels et de les remplacer enfin par une seule dénomination environnementale efficace, il n'a cependant toujours pas réussi à répondre à cette attente. En effet, divers labels nationaux sont actuellement toujours tolérés par ce label. Les plus importants parmi ceux-là sont : le « Blauwe Engel » en Allemagne, le « Nordic Swan » en Scandinavie, et le « Milieukeur » aux Pays-Bas. Un label compétitif existe également en Espagne, en France et en Autriche. En attendant une prochaine diffusion du label européen, nous considérons cela comme une bonne chose. Il y a actuellement très peu de produits disponibles sur le marché belge qui sont porteurs de ce label, de sorte que le consommateur conscient de l'environnement reste sur sa faim. Notre pays ne prévoit d'ailleurs pas de label propre parallèlement au label européen, afin d'accorder toute la confiance à l'initiative européenne.

Parallèlement aux labels officiels mentionnés, il existe divers labels privés qui attribuent souvent aux produits auxquels ils se réfèrent des propriétés environnementales de manière unilatérale. Or, la façon peu scientifique et souvent partielle de l'attribution de ces labels présente souvent un contraste criant avec la procédure à suivre pour l'obtention des labels d'environnementaux officiels. Surtout en ce qui concerne ces labels privés, nous attendons impatientement les résultats des travaux de la Commission pour l'étiquetage et la publicité écologiques. Il faut intervenir au niveau de ces labels, étant donné la confusion qu'ils engendrent chez le consommateur et également le fait qu'ils hypothèquent l'éventuel succès des labels environnementaux officiels.

Environnement

Question n° 784 de M. Maertens du 18 juillet 2000 (N.) :

Mytiliculture suspendue. — Production. — Eaux côtières belges. — Absence de mesures de protection.

Les moules sont une spécialité culinaire belge. Nous les importons cependant principalement des Pays-Bas, mais aussi du Danemark et de France, non seulement parce que notre propre production « naturelle » sur les brise-lames est insignifiante, mais aussi parce que celle-ci est interdite à la consommation depuis de nombreuses années en raison de sa toxicité.

En janvier 1999 a été lancé depuis Nieuport un projet de mytiliculture suspendue dans nos eaux côtières belges. Ce projet bénéficie d'une aide régionale et européenne parce qu'il représente une alternative sérieuse au déclin de la pêche côtière. Le projet consiste à déployer en mer des cordes porteuses auxquelles sont fixées des

Zonder op hun advies te willen vooruitlopen willen we reeds aangeven dat we, wat de samenstelling van deze jury betreft, een oproep zullen doen om de verdediging van milieudoelstellingen beter aan bod te laten komen.

Een code voor ethische reclame zou effectief kunnen overwogen worden. Op dit ogenblik is de Commissie voor milieuetikettering en milieureclame daarvoor echter niet bevoegd. Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument heeft dan ook tot doel het bevoegdheidsdomein van de commissie uit te breiden tot « het gebruik in de reclame van filantropische en humanitaire argumenten, van argumenten betreffende de sociale voorwaarden van vervaardiging van producten of van diensten die verstrekt worden of van argumenten die de vrijgevigheid van de consumenten kunnen opwekken ». In deze optiek zal de samenstelling van de commissie worden uitgebreid tot de vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties voor ontwikkelingssamenwerking.

De Commissie voor milieuetikettering en milieureclame buigt zich momenteel ook over de problematiek inzake groene logo's en labels. Tot nu toe werden enkele denkpijpen uitgewerkt, maar werden nog geen initiatieven genomen om orde te scheppen in de « jungle van logo's ». Ik verwacht tegen het einde van dit jaar dan ook nog concrete voorstellen terzake. Het Europese ecolabel is daarbij een uitgangspunt, maar lijkt zich hiertoe niet te kunnen beperken. Hoewel dit label in 1992 onder andere werd gecreëerd vanuit de betrachting om komaf te maken met de wirwar van labels en deze uiteindelijk te vervangen door één enkele doeltreffende milieukeur, heeft het deze verwachtingen immers nog steeds niet kunnen inlossen. Diverse nationale labels worden momenteel namelijk nog steeds door dit label gedoopt. De belangrijkste zijn : de « Blauwe Engel » in Duitsland, de « Nordic Swan » in Scandinavië, en de « Milieukeur » in Nederland. Maar ook in Spanje, Frankrijk en Oostenrijk bestaat er een concurrerend label. In afwachting van een verdere verspreiding van het Europese label vinden wij dit trouwens geen slechte zaak. Momenteel zijn op de Belgische markt immers nog maar weinig producten beschikbaar die dit label dragen, zodat de milieubewuste consument wat op zijn honger blijft. Ons land voorziet naast de Europese milieukeur echter niet in een eigen label om het Europese initiatief alle krediet te geven.

Naast de vermelde officiële labels zijn er echter diverse private labels die aan de producten waarop ze voorkomen vaak eenzijdig milieuverantwoorde eigenschappen toeschrijven. De weinig wetenschappelijke en vaak partijdige wijze van toekenning van deze labels staan meestal in schril contrast met de bij het bekomen van officiële milieulabels te volgen procedure. Vooral voor deze private labels kijken we uit naar de resultaten van de werkzaamheden van de Commissie voor milieuetikettering en milieureclame. Deze labels moeten worden aangemaakt omwille van de verwarring die ze creëren voor de consument en ook omwille van de hypotheek die ze leggen op het mogelijke succes van de officiële milieulabels.

Leefmilieu

Vraag nr. 784 van de heer Maertens d.d. 18 juli 2000 (N.) :

Hangmosselcultuur. — Productie. — Belgische kustwateren. — Afwezigheid van beschermingsmaatregelen.

Mosselen zijn een Belgische culinaire specialiteit. Ze worden nochtans vooral ingevoerd vanuit Nederland, maar ook vanuit Denemarken en Frankrijk, omdat de eigen wilde productie op de golfbrekers niet alleen zo goed als onbestaande is, maar er ook sedert vele jaren een consumptieverbod is gelet op de giftigheid van deze mosselen.

Sedert januari 1999 werd vanuit Nieuwpoort een project gestart voor hangmosselcultuur in onze Belgische kustwateren. Dit gebeurde met regionale en Europese steun, omdat dit een ernstig alternatief is voor de terugloop van de kustvisserij. Daarbij worden draagkoorden in zee gehangen met ongeveer vijf meter

cordes de récolte d'une largeur d'environ cinq mètres, sur lesquelles le naissain installé peut se développer. Le procédé a été utilisé en 1999 à 12 km au large du littoral et cette année à 5 km, étant donné que la qualité de l'eau y est encore suffisamment bonne pour y cultiver des moules comestibles. Le problème qui se pose est celui de la navigation en général, qui détruit quelque 95 % de ces cordes de récolte. Cette année, on a donc immergé en mer cinq cages métalliques contenant les cordes de récolte mais ici aussi, l'impact sur l'environnement résultant du détachement des cordes ou des cages est un réel problème. Tout laisse prévoir qu'il y aura là également des dégâts si des dispositions réglementaires ne sont pas prises pour protéger ces cultures maritimes. Légalement, il est en effet d'ores et déjà possible de soustraire certains espaces à la navigation, à condition de les signaler sur les cartes marines. Les parcs d'éoliennes qui seraient éventuellement installés en mer à l'avenir pourraient également offrir une solution en la matière.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes :

1. De quelles possibilités légales dispose-t-on actuellement pour soustraire certains espaces maritimes à la navigation, que ce soit pour des raisons liées à la sécurité, à la pêche ou à l'environnement, et quelles sont les conditions juridiques à respecter pour ce faire ?

2. De quelles possibilités nouvelles l'honorable ministre dispose-t-elle dans ses options politiques pour permettre à cette mytiliculture suspendue de s'effectuer en toute sécurité tant pour le milieu marin que pour la navigation ?

3. A-t-on déjà étudié les conséquences d'une aquaculture marine de ce type pour la navigation, l'économie de la pêche et l'environnement ? Si oui, quelles ont été les conclusions ? Si non, l'honorable ministre a-t-elle l'intention de faire réaliser une telle étude, et dans quel délai ?

Réponse : En réponse à la question n° 784 de M. Maertens du 18 juillet 2000 relative à la culture des moules et aux mesures de protection possibles dans les eaux côtières, j'ai l'honneur de fournir à l'honorable membre les précisions suivantes.

1. Comme toute entreprise commerciale, les parcs à moules commerciaux envisagés dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique sont soumis à mon autorisation préalable ou à la délivrance d'un permis (article 25 de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique). Le projet d'arrêté royal établissant le régime de ces autorisations et permis vient d'être examiné par le Conseil d'État et est en voie de finalisation.

2. Une fois autorisées dans la mer territoriale ou dans la zone économique exclusive, de telles installations sont soumises aux dispositions générales relatives aux îles artificielles, installations et ouvrages (article 38 de la loi du 22 avril 1999 concernant la zone économique de la Belgique en mer du Nord). En particulier, une zone de sécurité peut être établie pour chacune de ces installations. Une telle zone de sécurité revient en pratique à interdire la navigation commerciale et de plaisance à proximité de l'installation. Les modalités de telles dispositions doivent cependant encore faire l'objet d'un arrêté royal du ministère des Communications et de l'Infrastructure.

3. Les installations provisoires auxquelles l'honorable membre se réfère ont toutefois été placées à titre expérimental et se classent, dans l'état actuel des choses, dans la catégorie des recherches scientifiques marines. À ce titre elles ne sont pas soumises au permis ou à l'autorisation visés ci-dessus.

4. Mes services n'ont pas été sollicités jusqu'à présent pour évaluer les effets possibles de ce type d'aquaculture dans notre zone côtière. Les parcs à moules commerciaux sont connus pour être la source d'une abondante pollution organique et nécessitent donc une étude d'incidence détaillée. Si l'exploitation commerciale est envisagée, il reviendra aux entrepreneurs potentiels d'établir cette étude d'incidence et de la soumettre à l'évaluation de mes services en application de l'article 28 de la loi du 20 janvier 1999.

lange oogstkoorden, waarop het aangebrachte mosselbroed kan groeien. Dit gebeurde in 1999, 12 km buiten de kust, dit jaar 5 km buiten de kust omdat de waterkwaliteit daar nog altijd voldoende groot is om consumeerbare mosselen te kweken. Het probleem daarbij is de scheepvaart in algemene zin, die deze oogstkoorden voor 95 % vernielt. Dit jaar werden daarom vijf metalen kooien met oogstkoorden in zee gezet, maar ook hier is het impact op het milieu door het losslaan van koorden of kooien een reëel probleem. Alles laat voorzien dat zich ook daar schade zal voordoen als er geen wettelijke voorzieningen zijn die deze culturen op zee beschermen. Wettelijk is het immers nu al mogelijk voor de scheepvaart bepaalde gebieden te sluiten, als dit op de zeekaarten wordt aangeduid. Ook de eventuele toekomstige windmolensparken op zee kunnen ter zake een oplossing bieden.

Graag had ik dan ook van de geachte minister vernomen :

1. Welke wettelijke mogelijkheden er op dit ogenblik voorhanden zijn om gebieden op zee voor de scheepvaart te sluiten, zowel voor veiligheid, visserij als milieu, en welke de juridische voorwaarden daartoe zijn ?

2. Welke nieuwe mogelijkheden er tot de beleidsopties van de geachte minister behoren om deze hangmosselcultuur zowel voor het mariene milieu als voor de scheepvaart veilig te laten gebeuren ?

3. Of er reeds onderzoek werd verricht naar de gevolgen van dergelijke mariene aquacultuur op de scheepvaart, de visserij-economie en het milieu ? Zo ja, welke waren de conclusies ? Zo neen, behoort het tot de beleidsoptie van de geachte minister ter zake onderzoek te laten verrichten en binnen welke termijn ?

Antwoord : In antwoord op de vraag nr. 784 van de heer Maertens van 18 juli 2000 met betrekking tot de mosselcultuur en de mogelijke beschermingsmaatregelen in de kustwateren, heb ik de eer het geachte lid de volgende verduidelijkingen over te maken.

1. Zoals elke commerciële onderneming zijn de commerciële hangmosselculturen beoogd in de zeegebieden onder rechtsbevoegdheid van België, onderworpen aan mijn voorafgaande machtiging of aan het afleveren van een vergunning (artikel 25 van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België). Het ontwerp van koninklijk besluit dat de regels van deze machtigingen en vergunningen ontwikkelt werd net onderzocht door de Raad van State en is in de eindfase.

2. Eenmaal vergund in de territoriale zee of in de exclusieve economische zone zijn dergelijke installaties onderworpen aan de algemene bepalingen betreffende de kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen (artikel 38 van de wet van 22 april 1999 betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee). In het bijzonder kan een veiligheidszone worden opgericht voor elk van deze installaties. Een dergelijke veiligheidszone komt in de praktijk neer op het verbieden van de commerciële en pleziervaart in de nabijheid van de installatie. De modaliteiten van dergelijke bepalingen moeten evenwel nog het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit van de ministerie van Verkeer en Infrastructuur.

3. De voorlopige installaties waarnaar het geachte lid refereert, werden evenwel op experimentele basis geplaatst en vallen in de huidige omstandigheden in de categorie van mariene wetenschappelijke onderzoeken. Te dien einde zijn ze niet onderworpen aan de hierbovenvermelde vergunning of machtiging.

4. Aan mijn diensten werd tot nu toe niet gevraagd om de mogelijke effecten van dit type van aquacultuur in ons kustgebied te evalueren. De commerciële hangmosselculturen zijn gekend als een bron van een aanzienlijke organische verontreiniging en een gedetailleerd milieueffectenrapport is dus nodig. Indien commerciële exploitatie wordt beoogd, zullen de potentiële ondernemers dit milieueffectenrapport moeten opstellen en het onderwerpen aan de evaluatie van mijn diensten in toepassing van artikel 28 van de wet van 20 januari 1999.

Ministre de l'Intérieur

Question n° 220 de Mme de Bethune du 16 décembre 1999 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 1999.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-elle chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-elle chargé d'une autre mission depuis qu'elle est entrée en fonction en juillet 1999?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-elle pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 1999, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-elle tenu compte, dans le cadre de la politique qu'elle a menée durant l'année 1999, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Depuis mon entrée en fonction en juillet 1999, il n'a pas été nécessaire de demander un avis ou de confier une mission au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

2. Au cours de l'année 1999, il n'y a pas eu de collaboration ou de concertation entre mes services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. En ce qui concerne ce point, je me réfère à la réponse de mon honorable prédécesseur à la question n° 1315 posée le 15 septembre 1998 par l'honorable membre (*Questions et Réponses*, Sénat, n° 1-87, du 1^{er} décembre 1998).

Ainsi, au niveau de l'égalité des chances, plus particulièrement entre hommes et femmes, le recrutement de femmes au sein des services de police s'est encore renforcé. Entre le 1^{er} janvier 1993 et le 1^{er} janvier 1999, le nombre de femmes à la police communale est notamment passé de 990 à 2 419.

Pour ce qui est du recrutement de femmes au sein des services de police pendant la période du 1^{er} janvier 1999 au 1^{er} janvier 2000, je signale à l'honorable membre que les informations nécessaires ont été collectées au cours du mois de novembre 1999 en application de la circulaire du 8 décembre 1998 relative à la collecte annuelle des données morphologiques des trois services de police belges et qu'elles ne sont pas encore disponibles actuellement. Dès que ces renseignements seront en ma possession, je ne manquerai pas de les communiquer à l'honorable membre.

Question n° 278 de Mme de Bethune du 21 décembre 1999 (N.):

Politique d'égalité des chances. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.

La quatrième conférence de l'ONU sur les femmes, qui s'est tenue à Pékin en 1995, a souligné que l'objectif de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes était une priorité politique

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 220 van mevrouw de Bethune d.d. 16 december 1999 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 1999.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de Raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft ze sinds haar aantreden in de regering in juli 1999 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 1999 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen haar diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft ze in haar beleid lopende het jaar 1999 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Er is sinds mijn aantreden in juli 1999 geen noodzaak geweest een advies te vragen of een opdracht toe te vertrouwen aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. Er is in de loop van 1999 geen samenwerking of overleg geweest tussen mijn diensten en de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

3. Wat dit punt betreft, verwijs ik naar het antwoord van mijn geachte voorganger op de vraag nr. 1315 die op 15 september 1998 door het geachte lid werd gesteld (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, nr. 1-87, van 1 december 1998).

Zo werd op het vlak van de gelijke kansen, inzonderheid van mannen en vrouwen, de aanwerving van vrouwen in de politiediensten nog verstevigd. Meer bepaald is het aantal vrouwen bij de gemeentepolitie tussen 1 januari 1993 en 1 januari 1999 gestegen van 990 naar 2 419.

Wat de aanwerving van vrouwen bij de politiediensten in de periode van 1 januari 1999 tot 1 januari 2000 betreft, deel ik het geachte lid mee dat de noodzakelijke gegevens, in toepassing van de omzendbrief van 8 december 1998 betreffende de jaarlijkse inzameling van de morfologische gegevens van de drie Belgische politiediensten, in de maand november 1999 werden ingezameld en momenteel nog niet ter beschikking zijn. Zodra ik kennis zal hebben van deze gegevens zullen zij aan het geachte lid worden meegedeeld.

Vraag nr. 278 van mevrouw de Bethune d.d. 21 december 1999 (N.):

Gelijke-kansenbeleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.

Tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk poli-

importante à tous les niveaux de pouvoir. La Belgique est donc tenue de prendre les mesures voulues pour réaliser effectivement l'égalité des chances. Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre pourrait-elle me dire quels moyens elle a inscrit globalement et par poste, à son budget de 2000 pour concrétiser dans sa politique l'égalité des chances entre les femmes et les hommes ?

Réponse: En réponse à la question écrite précitée, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'aucun montant spécifique n'a été inscrit au budget 2000 du ministère de l'Intérieur pour la réalisation de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

La plupart des actions positives menées dans le cadre de la politique de l'égalité des chances relèvent des crédits d'autres postes budgétaires, comme ceux du service social (garderie) ou ceux concernant les rémunérations du personnel (personnes de confiance désignées en application de l'arrêté royal du 9 mars 1995 organisant la protection des membres du personnel contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail) ou peuvent être imputées aux crédits mis à disposition pour l'organisation des formations « Femmes et Administration » par l'Institut de formation de l'administration fédérale dans le cadre du programme d'investissement pour la formation.

Question n° 410 de Mme de Bethune du 9 février 2000 (N.):

Politique favorable aux familles. — Moyens mis à disposition. — Budget 2000.

Il appartient à tous les responsables politiques de mener une politique favorable aux familles, non seulement en prenant des mesures spécifiques axées sur les familles, mais aussi en vérifiant toujours quelles conséquences une mesure politique aura pour les familles et comment la politique menée peut le mieux garantir les intérêts de la famille; toute mesure a en effet des conséquences, soit directes, soit indirectes, pour les diverses formes de vie commune.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise quels moyens elle a inscrits, globalement et par poste, à son budget 2000, en vue d'initiatives favorables aux familles dans le cadre de sa politique.

Réponse: Le budget du service social de mon département s'élève pour l'an 2000 à 10 940 000 francs, répartis comme suit :

— 6 240 000 francs de dépenses généralement quelconques pour l'aide sociale;

— 2 000 000 de francs de crédits destinés à l'octroi par le service social de prêts aux membres du personnel;

— 2 000 000 de francs de crédits destinés à l'octroi d'aides pécuniaires aux pensionnés du département;

— 700 000 francs de dépenses généralement quelconques pour l'aide sociale, spécifiquement en ce qui concerne le Conseil d'État.

Je renvoie également l'honorable membre à ma réponse à sa question du 9 février 2000 relative au même objet.

Question n° 474 de M. Kelchtermans du 23 février 2000 (N.):

Fraude fiscale et sociale. — Composition du ménage. — Registre national.

Une étude récente du «Steunpunt demografie» de la VUB enfonce des portes ouvertes en affirmant que les gens qui cohabitent sont loin d'être tous mentionnés comme tels au Registre national. Mais ce qui frappe dans cette étude, c'est la constatation, basée sur une comparaison entre les chiffres du Registre national et ceux d'une enquête, que le nombre de cohabitants est sans doute deux fois plus élevé que ce que disent les statistiques sur la population. Le nombre de cas de fraude fiscale sur la base de la composition du ménage est donc très important. C'est fort déplorable quand on sait que les données fiscales servent souvent de critères d'obtention de divers avantages tels que des allocations,

tiel niveau. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de gelijke kansen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u vernomen hoeveel middelen u hebt ingeschreven in uw begroting van 2000, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid.

Antwoord: In antwoord op de bovenvermelde schriftelijke vraag, deel ik het geachte lid mee dat er op de begroting 2000 van het ministerie van Binnenlandse Zaken geen specifiek bedrag werd ingeschreven ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen.

De meeste positieve acties in het kader van het gelijkheidskansenbeleid vallen onder de kredieten van andere begrotingsposten, zoals die van de sociale dienst (kinderopvang), de bezoldigingen van het personeel (vertrouwenspersonen aangeduid in toepassing van het koninklijk besluit van 9 maart 1995 ter bescherming van de personeelsleden tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk) of mogen worden aangerekend op de kredieten ter beschikking gesteld voor de organisatie van de opleidingen « Vrouwen en Administratie » door het Opleidingsinstituut van de federale overheid in het kader van het investeringsprogramma voor de vorming.

Vraag nr. 410 van mevrouw de Bethune d.d. 9 februari 2000 (N.):

Gezinsvriendelijk beleid. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2000.

Het behoort tot de taak van alle beleidsverantwoordelijken om een gezinsvriendelijk beleid te voeren, niet alleen door het nemen van specifieke, gezinsgerichte maatregelen, maar ook door steeds na te gaan wat de gevolgen zijn van een beleidsmaatregel voor het gezin en hoe het gezinsbelang het best wordt gewaarborgd door het gevoerde beleid, aangezien iedere maatregel, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks steeds gevolgen heeft voor de gezinsverbanden in hun diverse leefvormen.

Daarom had ik graag van u vernomen hoeveel middelen u hebt ingeschreven, in uw begroting van 2000, in globo en per post, ter verwezenlijking van gezinsvriendelijke dimensie van uw beleid.

Antwoord: De begroting van de sociale dienst van mijn departement bedraagt voor 2000, 10 940 000 frank, welke als volgt opgedeeld wordt :

— 6 240 000 frank allerhande uitgaven sociaal dienstbetoon;

— 2 000 000 frank krediet bestemd om leningen te kunnen toekennen door de sociale dienst aan leden van het personeel;

— 2 000 000 frank krediet bestemd om hulpgehden toe te kennen aan gepensioneerden van het departement;

— 700 000 frank allerhande uitgaven voor sociaal dienstbetoon, specifiek met betrekking tot de Raad van State.

Tevens verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op haar vraag d.d. 9 februari 2000 met betrekking tot dezelfde materie.

Vraag nr. 474 van de heer Kelchtermans d.d. 23 februari 2000 (N.):

Fiscale en sociale fraude. — Gezinssamenstelling. — Rijksregister.

Uit een recente studie van het Steunpunt demografie van de VUB trapt men open deuren in met de stelling dat lang niet iedereen die samenwoont, op die manier vermeld staat in het Rijksregister. Markant evenwel is de vaststelling in de studie dat op basis van een vergelijking tussen de cijfers van het Rijksregister en een enquête blijkt dat het aantal samenwoners wellicht dubbel zo hoog ligt als de bevolkingsstatistieken aangeven. Het aantal gevallen van fiscale fraude op basis van de gezinssamenstelling is bijgevolg zeer omvangrijk, een zeer spijtige vaststelling indien men weet dat deze fiscale gegevens vaak de toelatingscriteria vormen voor toegang tot allerlei voordelen zoals uitkeringen,

des subventions, des avantages et des abattements. Le contrôle insuffisant de la composition effective des ménages provoque des lors un enchaînement d'éléments de fraude fiscale et de fraude sociale.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes :

1. Dispose-t-il de données qui confirment ou infirment les données relatives au volume de la fraude qui figurent dans l'étude de la VUB ? Dans l'affirmative, quelles sont ces données ?

2. Comment explique-t-il que ses services ne parviennent pas à mieux repérer les faux isolés ? Quels efforts ses services font-ils et quelles mesures préparent-ils pour mettre fin à cette forme de fraude ?

3. Estime-t-il comme moi que le succès ou l'échec de la réforme fiscale globale annoncée dépendra du degré d'exactitude des données du Registre national et que tant que ces données ne refléteront pas exactement la réalité, la fraude subsistera en quelque sorte grâce aux autorités ? Dans l'affirmative, dans quelle mesure est-il de cet avis ? Dans la négative, pour quelles raisons a-t-il un autre avis ?

Réponse : 1. Une réponse concrète à la question relative à la fraude fiscale éventuelle, eu égard aux divergences entre les compositions de ménages mentionnées au Registre national et la réalité sociale, ne peut être fournie. L'étude démographique sur laquelle la question est fondée semble n'exister auprès d'aucune instance scientifique.

2. Le Registre national des personnes physiques se borne à enregistrer et à conserver les informations introduites par les communes. Celles-ci sont responsables de l'exactitude des informations transmises au Registre national. Il appartient au collège des bourgmestre et échevins, dans le cadre de la compétence de gestion des registres de la population, de vérifier l'authenticité des compositions de ménage.

3. J'estime que le Registre national constitue, dans l'ensemble, un fichier fiable. Les autorités communales seront encore sensibilisées quant à leur rôle essentiel dans l'amélioration de cette fiabilité. Toutefois, il ne me paraît pas que le Registre national soit appelé à jouer un rôle déterminant pour la réalisation d'une réforme fiscale globale; celle-ci dépendant davantage de choix politiques et sociaux mûrement réfléchis.

Question n° 631 de M. Caluwé du 9 mai 2000 (N.):

Élections communales. — Panneaux publicitaires. — Utilisation.

Au cours des élections du 13 juin 1999, le collège échevinal de la commune bruxelloise de Saint-Josse-ten-Noode a décidé de mettre gratuitement à la disposition des partis des panneaux publicitaires loués par la commune. Toutefois, selon cette décision, seuls les partis représentés au collège échevinal avaient droit d'apposer leurs affiches sur ces panneaux payés avec le produit de l'impôt. Cela ressemble fort à une discrimination manifeste aux dépens des autres partis qui se sont présentés aux élections fédérales, régionales et européennes du 13 juin 1999.

J'aimerais dès lors que l'honorable ministre qui a l'organisation des élections dans ses attributions de répondre aux questions suivantes à cet égard :

A-t-il eu connaissance de la décision précitée ou de décisions similaires ?

Quelle a été la réaction des autorités de tutelle ?

Un collège échevinal ou un conseil communal peut-il prendre des décisions du type en question à l'approche des élections communales ou de toute autre élection ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-après la réponse aux questions posées.

1. Cette question appelle une réponse négative.

2. En application de l'article 7, alinéa 1^{er}, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par

toelagen, voordelen en verminderingen. Het gebrek aan controle op de feitelijke gezinssamenstelling leidt bijgevolg tot een kettingreactie van fiscale en sociale fraude.

Graag verkreeg ik van de geachte minister antwoord op de volgende vragen :

1. Beschikt hij over gegevens die de omvang van de fraude zoals vermeld in de VUB-studie onderschrijven dan wel weerleggen ? Zo ja, welke ?

2. Hoe verklaart hij dat zijn diensten er niet in slagen om de nep-alleenstaanden beter in kaart te brengen ? Welke inspanningen worden er door zijn diensten geleverd of maatregelen voorbereid om aan deze vorm van fraude paal en perk te stellen ?

3. Deelt hij mijn mening dat de aangekondigde globale belastinghervorming staat of valt met accurate gegevens binnen het Rijksregister en dat zolang dit niet accuraat de realiteit weergeeft, de fraude van overheidswege in stand wordt gehouden ? Zo ja, in welke mate ? Zo neen, om welke redenen ?

Antwoord : 1. Een concreet antwoord op de vraag met betrekking tot een mogelijke fiscale fraude op basis van de verschillen tussen de gezinssamenstelling die is opgenomen in het Rijksregister en de sociale werkelijkheid kan niet verstrekt worden. De demografische studie waarop de vraag gebaseerd is, lijkt bij geen enkele wetenschappelijke instelling te bestaan.

2. Het Rijksregister van de natuurlijke personen beperkt zich tot het opnemen en het bewaren van de informatiegegevens die door de gemeenten worden ingevoerd. Deze zijn verantwoordelijk voor de juistheid van de informatie die naar het Rijksregister worden doorgestuurd. In het kader van zijn bevoegdheid tot het houden van de bevolkingsregisters, komt het college van burgemeester en schepenen toe de echtheid van de gezinssamenstelling na te gaan.

3. Ik ben van mening dat het Rijksregister, over het geheel genomen, een betrouwbaar bestand vormt. De gemeentelijke overheden zullen nogmaals gesensibiliseerd worden met betrekking tot hun essentiële bijdrage in het verbeteren van die betrouwbaarheid. Het lijkt mij evenwel uitgesloten dat het Rijksregister een belangrijke rol zal spelen bij het doorvoeren van een globale belastinghervorming; dat plan steunt eerder op weloverwogen politieke en sociale keuzes.

Vraag nr. 631 van de heer Caluwé d.d. 9 mei 2000 (N.):

Gemeenteraadsverkiezingen. — Publiciteitsborden. — Gebruik.

Naar aanleiding van de verkiezingen van 13 juni 1999 besliste het schepencollege van de Brusselse gemeente Sint-Joost-ten-Node om door de gemeente gehuurde publiciteitsborden gratis ter beschikking te stellen van de partijen. Daarbij werd echter beslist dat enkel de partijen vertegenwoordigd in het schepencollege op deze, met belastinggeld betaalde, borden mochten aanplakken. Dit lijkt een manifeste discriminatie ten opzichte van de andere partijen die op 13 juni 1999 opkwamen bij de federale, regionale en Europese verkiezingen.

Graag wil ik de geachte minister, bevoegd voor de organisatie van verkiezingen, daarom het volgende vragen :

Heeft hij weet van bovenvermelde of soortgelijke beslissingen ?

Hoe reageerden de voorgedijoverheden hierop ?

Mag een schepencollege of een gemeenteraad dergelijke of gelijkaardige beslissingen nemen voor de gemeenteraadsverkiezingen of andere verkiezingen ?

Antwoord : Het geachte lid vindt hierna het antwoord op de gestelde vragen.

1. Deze vraag moet ontkennend worden beantwoord.

2. Het administratief toezicht over de gemeenten behoort, uit hoofde van artikel 7, eerste lid, a), van de bijzondere wet van

les lois spéciales des 8 août 1988 et 19 mars 1999, la tutelle administrative sur les communes est de la compétence des régions. Pour les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, cette tutelle relève de la compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (lecture combinée de l'article 7, alinéa 1^{er}, a), de la susdite loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, tel que modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993). Cette question doit dès lors être posée au ministre de ce gouvernement ayant la tutelle administrative dans ses attributions.

3. Cette question appelle également une réponse négative. La décision du collège des bourgmestre et échevins d'une commune de disposer par voie de règlement que les panneaux d'affichage qu'elle a pris en location seront mis gratuitement à la disposition des partis politiques, mais que seuls les partis représentés au sein du collège échevinal seront autorisés à utiliser ces panneaux, alors qu'ils ont été «payés avec l'argent du contribuable», me paraît incompatible avec les principes d'égalité et de non-discrimination consacrés par les articles 10 et 11 de la Constitution: tous les partis politiques se présentant aux suffrages des électeurs doivent à mon sens être en mesure d'utiliser les panneaux d'affichage mis en place ou loués par la commune en vue des élections.

Question n° 677 de Mme Nagy du 25 mai 2000 (Fr.):

Procédure d'asile. — Emploi des langues. — Cadres linguistiques.

En application de l'article 51/4, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, la langue de l'examen de la demande du statut de réfugié est déterminée par l'administration en fonction «des besoins des services et instances» lorsque l'étranger ne choisit ni le français ou le néerlandais ou déclare requérir l'assistance d'un interprète. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours distinct et détermine la langue dans laquelle les documents seront adressés au demandeur ainsi que celle des éventuelles procédures subséquentes.

On peut supposer, considérant la répartition des langues pratiquées dans le monde et les régions d'où proviennent principalement les demandeurs d'asile, que se présentent à la frontière plus de demandeurs faisant usage du français que des personnes s'exprimant en néerlandais. Ceci aurait pour conséquence de mobiliser plus les agents francophones que néerlandophones.

Il nous revient que, pour cette raison, lorsqu'elle fait usage de la disposition dont il est question, l'administration choisit systématiquement le néerlandais comme langue de la procédure, afin d'équilibrer la charge de travail entre les agents francophones et néerlandophones.

Si l'objectif poursuivi par cette disposition est de répartir de façon harmonieuse et efficiente la charge de travail au sein des services et instances, elle me semble susceptible de soulever des problèmes touchant au bon déroulement de la procédure en ce qui concerne la compréhension de la procédure par l'intéressé, d'une part, et à la répartition des cadres linguistiques des administrations auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié, d'autre part.

Mes questions sont donc les suivantes:

1. Est-il tenu compte de l'intérêt du demandeur lors de l'application de cette disposition, notamment s'il déclare ou semble pratiquer le français mais de façon imparfaite au point de requérir l'assistance d'un interprète?

2. Quelles sont les mesures prises pour faire en sorte que les notifications adressées aux demandeurs qui ont requis l'assistance d'un interprète soient correctement comprises par leur destinataire? Les textes sont-ils traduits?

3. Pour les années 1990 à 1999, quel est le nombre de demandes examinées en français, d'une part, en néerlandais, d'autre part?

8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 19 maart 1999, tot de bevoegdheid van de gewesten. Voor de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, behoort dit toezicht tot de bevoegdheid van de regering van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest (samenlezing van artikel 7, eerste lid, a), van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993). Bijgevolg dient deze vraag te worden gesteld aan de minister van deze regering die bevoegd is voor het administratief toezicht.

3. Deze vraag moet eveneens ontkennend worden beantwoord. De beslissing van het college van burgemeester en schepenen van een gemeente om bij reglement te verordenen dat de aanplakborden die het heeft gehuurd gratis ter beschikking worden gesteld van de politieke partijen, doch dat het alleen aan die partijen, die in het schepencollege vertegenwoordigd zijn, toegelaten zal zijn om die borden te gebruiken, dan wanneer zij «betaald zijn met het geld van de belastingbetaler», lijkt mij onverenigbaar te zijn met de beginselen van de gelijkheid en niet-discriminatie, bekrachtigd door de artikelen 10 en 11 van de Grondwet: alle politieke partijen die zich voordragen aan de stemmen van de kiezers moeten naar mijn mening in de mogelijkheid zijn om de aanplakborden te gebruiken die door de gemeente worden geplaatst of gehuurd met het oog op de verkiezingen.

Vraag nr. 677 van mevrouw Nagy d.d. 25 mei 2000 (Fr.):

Asielprocedure. — Gebruik van de talen. — Taalkaders.

Bij toepassing van artikel 51/4, § 2, derde lid, van de wet van 15 december 1980, is het, indien de vreemdeling als taal van het onderzoek noch het Nederlands, noch het Frans kiest of hij verklaard heeft de hulp van een tolk te verlangen, de administratie die de taal van het onderzoek bepaalt, «in functie van de noodwendigheden van de diensten en instanties». Tegen deze beslissing kan geen afzonderlijk beroep worden ingesteld en ze bepaalt de taal waarin de documenten aan de aanvrager worden gestuurd, alsook de taal van de eventuele hierop volgende procedures.

Rekening houdend met de talen die in de wereld het meest gebruikt worden en de streken waarvan de meeste asielzoekers afkomstig zijn, mag men veronderstellen dat er zich aan onze grenzen meer aanvragers aanbieden die het Frans gebruiken dan personen die Nederlands spreken. Dit zou als gevolg moeten hebben dat er meer Franstalige dan Nederlandstalige ambtenaren worden ingezet.

Er wordt mij echter verteld dat de overheid, wanneer zij gebruik maakt van de hierboven vermelde bepaling, systematisch het Nederlands als proceduretaal kiest, om zo het werk beter te verdelen tussen de Franstalige en de Nederlandstalige ambtenaren.

Misschien heeft de wetbepaling tot doel het werk in de diensten en instanties op een evenwichtige en efficiënte manier te verdelen. Toch lijkt het mij dat dit problemen kan opleveren voor het goede verloop van de procedure, enerzijds wat betreft de begrijpelijkheid van de procedure voor de aanvrager en anderzijds wat betreft de verdeling van de personeelsformatie over de taalkaders van de overheidsinstanties waar een vreemdeling zich als vluchteling kan aangeven.

Ik heb dus de volgende vragen:

1. Wordt er bij de toepassing van deze wetbepaling rekening gehouden met het belang van de aanvrager, in het bijzonder wanneer deze verklaart de Franse taal te kennen of hier blijkt van geeft, maar dit op een gebrekkige wijze zodat hij toch de hulp van een tolk nodig heeft?

2. Welke maatregelen zijn er genomen om ervoor te zorgen dat de kennisgevingen die gestuurd worden aan de aanvragers die de hulp van een tolk hebben gevraagd, door de bestemming ook correct begrepen worden? Zijn de teksten vertaald?

3. Wat is voor de jaren 1990 tot 1999 het aantal aanvragen dat onderzocht is, respectievelijk in het Frans en in het Nederlands?

4. Pour les mêmes années, quel est le nombre de demandes examinées dans chacune de ces langues en application de l'article 51/4, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 ?

5. Ces volumes sont-ils pris en considération pour fixer le cadre linguistique des administrations auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié, en application de l'article 43, § 3, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative ?

6. Quelle est la répartition actuelle des cadres linguistiques de ces administrations ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

1. L'article 51/4 de la loi sur les étrangers du 15 décembre 1980 est claire et règle le choix des langues.

Il est appliqué par mes services.

Le choix des langues se fait en deux phases. En première instance, le demandeur d'asile déclare s'il veut ou pas faire appel à un interprète, ce qui la plupart du temps est le cas. En deuxième instance et s'il ne veut pas faire appel à un interprète, il peut, d'après les mêmes règles, choisir le français ou le néerlandais comme langue de l'examen.

La façon de respecter cette règle se fait tel que la loi le prescrit, par écrit, de façon irrévocable et à l'aide d'un formulaire de choix de langue à remplir.

L'intérêt du demandeur d'asile est certainement respecté ici puisqu'en premier lieu il peut choisir d'avoir un interprète lorsqu'il connaît insuffisamment le néerlandais ou le français.

2. Les documents sont établis dans une des langues nationales, conformément aux lois linguistiques.

Pour des raisons pratiques, notamment à cause de la présence d'une grande diversité de langues et même de dialectes, il est impossible de traduire ces documents.

3 et 4. Depuis l'introduction d'un système automatisé propre à l'Office des étrangers au début de 1997, le nombre de dossiers de demandeurs d'asile examinés en français était de 54 519; le nombre de ceux examinés en néerlandais était de 55 330 unités.

5. Lors de l'établissement des cadres linguistiques, il a en effet été tenu compte du volume de travail selon le rôle linguistique des agents. Ces cadres linguistiques ne sont cependant pas établis par service mais pour tout le département.

6.

4. Hoeveel van deze aanvragen zijn, voor dezelfde periode, in een van deze talen onderzocht met toepassing van artikel 51/4, § 2, derde lid, van de wet van 15 december 1980 ?

5. Wordt er rekening gehouden met deze aantallen bij het vaststellen van het taalkader van de overheidsdiensten waar de vreemdeling zich als vluchteling kan aangeven, met toepassing van artikel 43, § 3, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken ?

6. Wat is de huidige verdeling van de taalkaders van die diensten ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen te verstrekken.

1. Artikel 51/4 van de vreemdelingenwet van 15 december 1980 is duidelijk en regelt de taalkeuze.

Dit wordt dan ook door mijn diensten nageleefd.

De taalkeuze gebeurt in twee fasen. In eerste instantie verklaart de asielzoeker of hij al dan niet beroep wenst te doen op een tolk, hetgeen meestal wel het geval is. In tweede instantie en indien hij geen beroep wenst te doen op een tolk kan hij volgens dezelfde regels het Nederlands of het Frans kiezen als taal van het onderzoek.

De wijze waarop dit gebeurt is zoals de wet het voorschrijft, schriftelijk, onherroepelijk en geschiedt door middel van het invullen van een formulier van taalkeuze.

Het belang van de asielzoeker wordt hier zeker gerespecteerd vermits hij in de eerste plaats kan kiezen voor een tolk wanneer hij de Nederlandse noch de Franse taal onvoldoende machtig is.

2. De documenten worden in één der landstalen opgemaakt, overeenkomstig de taalwetgeving in bestuurszaken.

Om praktische redenen, meer bepaald de aanwezigheid van een grote verscheidenheid aan talen en zelfs dialecten, is het onmogelijk deze documenten te verlaten.

3 en 4. Sedert de invoering van een eigen geautomatiseerd systeem voor de Dienst Vluchtelingen begin 1997, werden 54 519 dossiers van asielzoekers onderzocht in het Frans en 55 330 in het Nederlands.

5. Bij het opmaken van de taalkaders werd inderdaad rekening gehouden met het werkvolume van de ambtenaren volgens de taalrol. Deze taalkaders worden echter niet opgemaakt per dienst maar voor het gehele departement.

6.

Degré de la hiérarchie — Trap van de hiërarchie	Cadre néerlandais % d'emplois — Nederlands kader % betrekkingen	Cadre français % d'emplois — Frans kader % betrekkingen	Cadre bilingue — Tweetalig kader	
			% d'emplois pour des fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais — % betrekkingen voor ambtenaren van Nederlandse taalrol	% d'emplois pour des fonctionnaires du rôle linguistique français — % betrekkingen voor ambtenaren van Franse taalrol
1	42 %	42 %	8 %	8 %
2	39 %	39 %	11 %	11 %
3	50 %	50 %		
4	50 %	50 %		
5	50 %	50 %		
6	50 %	50 %		
7	50 %	50 %		

Question n° 702 de M. Van Quickenborne du 30 mai 2000 (N.):

Services administratifs en ligne. — Avertissements. — Sites interactifs.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 597 adressée au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, et publiée plus haut (p. 1063).

Vraag nr. 702 van de heer Van Quickenborne d.d. 30 mei 2000 (N.):

E-government. — Responsibility disclaimers. — Interactieve sites.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 597 aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1063).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants concernant les questions susvisées.

Trois websites du ministère de l'Intérieur sont présents sur internet :

1. Le website général de l'Intérieur.
2. Le website du Secrétariat permanent à la politique de prévention (VSPP).
3. Le website de la « Direction des élections et de la population » de la Direction générale de la législation et des institutions nationales.

Ils utilisent respectivement les noms de domaine suivants :

1. mibz.fgov.be
2. vspp.fgov.be
3. verkiezingen.fgov.be; elections.fgov.be; wahlen.fgov.be

De janvier à mai 2000, une moyenne de 961 pages ont quotidiennement été visitées sur le website général. Le nombre total de pages sur le webserver est de 439. Il existe 2 467 liens à l'intérieur du website, dont 78 « external links » (renvois à l'extérieur du website).

Au cours de la même période, une moyenne de 54 pages ont été visées par jour sur le website du Secrétariat permanent à la politique de prévention.

Depuis l'ouverture du site des élections, le 9 février 2000, il a été visité 2 972 fois (situation au 21 juin 2000), ce qui donne une moyenne de 750 visiteurs par mois ou 25 par jour.

La gestion proprement dite des websites relève de la compétence des chefs de service des directions concernées. Le Service fédéral d'information se charge de l'assistance technique du website général et veille à l'hébergement (hosting).

Le website du Secrétariat permanent à la politique de prévention est hébergé chez Belnet. Le Service fédéral d'information fait office d'intermédiaire entre Belnet et le secrétariat permanent.

En ce qui concerne le website repris au point 3, la gestion technique est faite par Skynet.

Le prix pour l'hébergement comprend respectivement pour le site général et pour le VSPP 50 000 francs par an. Le prix pour l'hébergement du site de la Direction des élections et de la population est de 40 000 francs. Les facturations complémentaires dépendent du nombre de campagnes d'informations organisées et du nombre de mises à jour effectuées.

Le ministère de l'Intérieur n'utilise pas de disclaimers. Le département assume l'entière responsabilité du site qui a pour seul but d'informer l'utilisateur. L'interactivité du site doit être examinée dans le cadre général du « e-government ».

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Affaires sociales

Question n° 760 de M. de Clippele du 5 juillet 2000 (Fr.) :

« *Petits risques* ». — « *Tous les risques* ». — *Passage*.

Un ex-indépendant qui a dû liquider son affaire ou qui a fait faillite suite à de mauvaises affaires est engagé par un employeur sur base du statut d'employé et lié dans un contrat à durée indéterminée.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende elementen van antwoord mee te delen in verband met bovengenoemde vragen.

Drie websites van het ministerie van Binnenlandse Zaken zijn aanwezig op het internet :

1. De algemene website van Binnenlandse Zaken.
2. De website van het Vast Secretariaat voor het preventiebeleid (VSPP).
3. De website van de « Directie van de verkiezingen en de bevolking » van de Algemene Directie van de wetgeving en de nationale instellingen.

Zij gebruiken respectievelijk volgende domeinnamen :

1. mibz.fgov.be
2. vspp.fgov.be
3. verkiezingen.fgov.be; elections.fgov.be; wahlen.fgov.be

Vanaf januari tot mei 2000 werden gemiddeld 961 pagina's per dag bezocht op de algemene website. Het totaal aantal pagina's op de webserver bedraagt 439. Er bevinden zich 2 467 links binnen de website, waarvan 78 zogenaamde « external links » (verwijzingen buiten de website).

Over dezelfde periode werden gemiddeld 54 pagina's per dag bezocht op de website van het Vast Secretariaat voor het preventiebeleid.

Sinds de opening van de site van de verkiezingen op 9 februari 2000, werd hij 2 972 maal bezocht (toestand op 21 juni 2000), wat een gemiddelde van 750 bezoekers per maand of 25 per dag betekent.

Het beheer zelf van de websites valt onder de bevoegdheid van de diensthoofden van de betrokken directies. De Federale Voorlichtingsdienst staat in voor de technische begeleiding van de algemene website en zorgt voor de huisvesting (hosting).

De website van het Vast Secretariaat voor het preventiebeleid is bij Belnet gehuisvest. De Federale Voorlichtingsdienst fungeert als tussenpersoon tussen Belnet en het vast secretariaat.

Voor de website onder punt 3 wordt het technisch beheer gedaan door Skynet.

De prijs voor de huisvesting bedraagt voor de algemene site en voor de VSPP respectievelijk 50 000 frank per jaar. De prijs voor de huisvesting van de site van de Directie van de verkiezingen en de bevolking bedraagt 40 000 frank. Bijkomende facturaties zijn afhankelijk van het aantal uitgevoerde informatiecampaagnes en bijwerkingen.

Het ministerie van Binnenlandse Zaken maakt geen gebruik van disclaimers. Het departement heeft de volledige verantwoordelijkheid over de site die louter informatief is naar de gebruiker toe. De interactiviteit van de site dient bekeken te worden in het algemeen kader van de « e-government ».

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Sociale Zaken

Vraag nr. 760 van de heer de Clippele d.d. 5 juli 2000 (Fr.) :

« *Kleine risico's* ». — « *Alle risico's* ». — *Overgang*.

Een voormalige zelfstandige die zijn zaak heeft moeten vereffenen of failliet gegaan is, treedt als werknemer in dienst met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd.

Lorsqu'il était assuré «petits risques travailleurs indépendants» soit il n'a pas pu s'acquitter du paiement d'une partie de ses cotisations soit il n'a pas obtenu une dérogation pour le paiement de celle-ci soit cette demande de dérogation est toujours en cours.

Il me revient que dans des situations de ce genre le nouvel employé ou ouvrier (ex-indépendant) pourrait ne pas avoir droit aux remboursements médicaux qui se pratiquent pour un assuré tous risques, aussi longtemps qu'il n'a pas payé ses arriérés d'assuré «petits risques travailleurs indépendants» ou obtenu une dérogation.

Cette période de non-assurabilité tous risques pourrait s'étendre jusqu'à 12 mois.

L'honorable ministre a-t-il connaissance de ces situations ?

Si oui, ne pense-t-il pas qu'il y a discrimination dans le chef de cet ex-indépendant vis à vis de l'employé/ouvrier qui, perdant son emploi, peut s'inscrire au chômage et bénéficier instantanément des avantages de l'assurance tous risques ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les réponses aux questions qu'il a posées.

Lorsqu'un travailleur indépendant cesse l'activité professionnelle qui l'assujettissait au statut social des travailleurs indépendants et entame une activité salariée, il acquiert la qualité de titulaire salarié dès le début de son assujettissement à la sécurité sociale des travailleurs salariés. Dans une telle situation, les dispositions de l'article 129, alinéa 3, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, sont d'application: aux termes de cette disposition, le droit aux soins de santé dans le cadre du régime des salariés s'ouvre à partir du début du trimestre civil d'acquisition de la qualité de salarié jusqu'à la fin du droit annuel en cours (c'est-à-dire en principe jusqu'à la fin de l'année civile en cours). L'ouverture de ce droit est cependant subordonnée au fait que pour l'année de référence (l'année civile se situant deux ans avant celle de l'octroi du droit) constituée dans sa totalité d'une activité indépendante, l'intéressé ait cotisé à l'assurance libre ou bénéficié du droit aux petits risques dans le cadre de l'assurance obligatoire; si tel n'est pas le cas, l'intéressé obtiendra le droit moyennant paiement de la totalité du complément de cotisation dû dans le régime général.

Les règles prérappelées cesseront d'être appliquées dès que le dernier trimestre de l'année de référence est constitué d'une activité salariée.

Dans ce cas, conformément aux dispositions de l'article 131, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 susvisé, le droit est octroyé s'il a été satisfait à l'obligation de cotisation prévue dans le régime général.

Par contre, dans l'hypothèse envisagée par l'honorable membre, de l'employé, titulaire du régime général, qui perd son emploi et devient chômeur, ce qui lui procure également une qualité de titulaire du régime général, l'intéressé reste toujours dans le même régime, avec des droits d'une même étendue et des règles d'octroi identiques.

Les deux situations peuvent difficilement être comparées.

Question n° 807 de Mme Nyssens du 31 juillet 2000 (Fr.):

Enlèvement d'enfants. — Allocations familiales. — Suppression en cas d'enlèvement d'enfants.

Le parent victime de l'enlèvement d'un enfant par le père de cet enfant ne peut plus prétendre aux allocations familiales pour cet enfant, qui ne fait plus partie de son ménage et qui, par la force des choses, est élevé hors du territoire du Royaume (en Tunisie ou au Maroc par exemple).

Cette suppression du droit aux allocations familiales, outre qu'elle cause un choc psychologique important au parent victime,

Wat betreft zijn verzekering «kleine risico's voor zelfstandigen», ofwel heeft hij zijn bijdrage gedeeltelijk niet kunnen betalen, ofwel heeft hij geen afwijking gekregen voor de betaling, ofwel is zijn aanvraag daartoe nog in behandeling.

In dergelijke omstandigheden heeft, naar ik verneem, de voormalige zelfstandige als bediende of als arbeider geen recht op de terugbetaling van medische kosten, zoals dat gebruikelijk is voor iemand die tegen alle risico's is verzekerd, zolang althans de voormalige zelfstandige zijn achterstallen in de verzekering «kleine risico's voor zelfstandigen» niet heeft vereffend of een afwijking heeft gekregen.

Deze periode van niet-verzekerbaarheid «alle risico's» zou zelfs 12 maanden kunnen bedragen.

Bent u op de hoogte van die toestanden ?

Zo ja, meent u niet dat de voormalige zelfstandige het slachtoffer is van een discriminatie tegenover de bediende/arbeider omdat dezen wanneer ze hun baan verliezen, als werklozen ingeschreven worden en onmiddellijk de voordelen van de verzekering «alle risico's» genieten ?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de antwoorden mee te delen op de vragen die hij heeft gesteld.

Wanneer een zelfstandige de beroepsactiviteit waardoor hij onder het sociaal statuut van de zelfstandigen stond, stopzet en een activiteit als werknemer aanvat, verwerft hij de hoedanigheid van gerechtigde werknemer vanaf het ogenblik waarop hij onder de sociale zekerheid van de werknemers staat. In een dergelijke situatie zijn de bepalingen van artikel 129, derde lid, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, van toepassing: luidens die bepaling gaat het recht op geneeskundige verzorging in de regeling van de werknemers in bij de aanvang van het kalenderkwartaal waarin de hoedanigheid van werknemer is verworven en wordt het behouden tot het einde van het lopend jaarlijks recht (dat wil zeggen, in principe tot het einde van het lopend kalenderjaar). Het ingaan van dat recht is echter afhankelijk van de voorwaarde dat de betrokkene voor het refertejaar (het kalenderjaar dat twee jaar vóór dat waarin het recht is toegekend valt), volledig uit een activiteit als zelfstandige bestaat, bijdragen heeft betaald aan de vrijwillige verzekering of het recht op de dekking van de kleine risico's heeft genoten in het kader van de verplichte verzekering; als dat niet het geval is, zal de betrokkene het recht verkrijgen mits betaling van de totale aanvullende bijdrage die in de algemene regeling verschuldigd is.

De hiervoren in herinnering gebrachte regels worden niet langer toegepast van zodra het laatste kwartaal van het refertejaar uit een activiteit als werknemer bestaat.

In dat geval wordt het recht, overeenkomstig de bepalingen van artikel 131, § 1, tweede lid, van het voormeld koninklijk besluit van 3 juli 1996, toegekend als is voldaan aan de verplichting tot bijdragebetaling waarin is voorzien in de algemene regeling.

In de hypothese, die het geachte lid heeft beschouwd, waarin een bediende, gerechtigde in de algemene regeling, zijn betrekking verliest en werkloos wordt, waardoor hij eveneens een hoedanigheid van gerechtigde in de algemene regeling verwerft, blijft de betrokkene daarentegen in dezelfde regeling, met rechten met een zelfde omvang en identieke toekenningsregels.

De twee situaties kunnen moeilijk met elkaar worden vergeleken.

Vraag nr. 807 van mevrouw Nyssens d.d. 31 juli 2000 (Fr.):

Ontvoerde kinderen. — Gezinsbijslag. — Schrapping bij ontvoering.

Wanneer een kind door zijn vader wordt ontvoerd, kan de moeder geen aanspraak meer maken op gezinsbijslag voor dat kind, dat geen deel meer uitmaakt van het gezin en dat noodgedwongen wordt opgevoed in het buitenland, bijvoorbeeld in Tunesië of in Marokko.

Het schrappen van het recht op kinderbijslag levert niet alleen een traumatiserende ervaring op voor de ouder die het slachtoffer

signifie aussi concrètement la perte de moyens financiers qu'il aurait pu engager en vue de récupérer cet enfant ou qu'il aurait, en tout cas, pu mettre de côté au bénéfice de cet enfant.

L'honorable ministre peut-il me dire s'il est dans ses intentions de trouver une solution juridique visant à ce que le parent victime d'un enlèvement d'enfant puisse continuer à percevoir les allocations familiales pour cet enfant jusqu'à l'âge de la majorité de celui-ci ? L'article 52 des lois coordonnées sur les allocations familiales relatives aux travailleurs salariés prévoit que les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants qui sont élevés ou suivent des cours hors du Royaume. Toutefois, les alinéas 2 et 3 de cet article précisent que le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire désigné peut, dans des cas dignes d'intérêt, accorder dispense des conditions prévues à l'alinéa précédent. Le ministre des Affaires sociales a la même compétence en ce qui concerne des catégories dignes d'intérêt. Il demande, dans ce dernier cas, l'avis préalable du comité de gestion de l'ONAFST. L'honorable ministre peut-il me dire s'il n'est pas possible de généraliser, sur cette base, une procédure de dispense pour ces cas d'enlèvement d'enfants, qui me paraissent particulièrement dignes d'intérêt ?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

L'article 52, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés (lois coordonnées) prévoit que les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants qui sont élevés ou suivent des cours hors du royaume.

Pour l'application de cette disposition, il faut tenir compte du règlement n° 1408/71 du Conseil de l'Union européenne du 14 juin 1971, qui a priorité sur la législation nationale belge.

Sur la base de ce règlement, il existe un droit aux allocations familiales belges dans le chef des ressortissants de l'Espace économique européen (EEE), qui sont occupés au travail comme salariés en Belgique et qui sont assujettis à la sécurité sociale belge, pour leurs enfants qui résident dans un autre État membre de l'EEE.

Lorsque les enfants sont élevés ou suivent des cours hors du royaume (et hors de l'EEE), le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire du ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement qu'il désigne peut, dans des cas dignes d'intérêt, accorder dispense de ces conditions de l'article 52, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées (article 52, alinéa 2, des lois coordonnées).

L'octroi de la dérogation précitée de l'article 52, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées, concerne seulement les conditions « d'être élevé ou de suivre les cours en Belgique ».

Les autres dispositions légales des lois coordonnées restent entièrement d'application, comme la désignation de l'allocataire légal dans l'article 69 des lois coordonnées.

Sur la base du texte actuel de l'article 69, § 1^{er}, les allocations familiales sont payées à la mère. Si la mère n'élève pas effectivement l'enfant, les allocations familiales sont payées à la personne physique ou morale qui remplit ce rôle.

Si l'allocataire sur la base de cet article 69, § 1^{er}, n'élève plus effectivement l'enfant, il n'existe plus aucune base juridique pour continuer à payer les allocations familiales à cette personne.

Pensions

Question n° 811 de M. Caluwé du 2 août 2000 (N.):

Pensions. — Majoration des pensions les plus modestes.

C'est le 1^{er} juillet 2000 qu'est entrée en vigueur la mesure du gouvernement visant à majorer de 1 000 francs par mois en moyenne les pensions « les plus modestes ». Certains retraités

is van de ontvoering, maar komt *in concreto* ook neer op het verlies van geldmiddelen die deze ouder had kunnen gebruiken om het kind terug te krijgen of die hij althans had kunnen sparen voor dat kind.

Bent u bereid een juridische oplossing te zoeken opdat de ouder die het slachtoffer is van de ontvoering van dat kind, gezinsbijslag kan blijven ontvangen tot aan de meerderjarigheid van dat kind ? Volgens artikel 52 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders is de kinderbijslag niet verschuldigd ten behoeve van de kinderen die worden opgevoed of lessen volgen buiten het Koninkrijk. Echter, volgens het tweede en het derde lid van dat artikel « kan de minister van Sociale Zaken of de door hem aangewezen ambtenaar in behartigenswaardige gevallen een vrijstelling verlenen van de in het vorige lid bepaalde voorwaarden. Voorts heeft de minister van Sociale Zaken dezelfde bevoegdheid inzake categorieën van behartigenswaardige gevallen. Hij dient dan wel vooraf het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers in te winnen ». Ziet u de mogelijkheid om op basis hiervan een algemene vrijstellingsregeling in te voeren voor gevallen van kinderonvoering, die mij bijzonder « behartigenswaardig » lijken ?

Antwoord: Ik heb de eer aan het geachte lid het volgende antwoord mee te delen.

Artikel 52, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (samengeordende wetten), bepaalt dat de kinderbijslag niet verschuldigd is ten behoeve van de kinderen die worden opgevoed of lessen volgen buiten het koninkrijk.

Bij de toepassing van dit artikel, moet er rekening gehouden worden met de verordening nr. 1408/71 van de Raad van de Europese Unie van 14 juni 1971, die voorrang heeft op de Belgische nationale wetgeving.

Op basis van deze verordening bestaat er een recht op Belgische kinderbijslag in hoofde van onderdanen van de Europese Economische Ruimte (EER), die als werknemer tewerkgesteld zijn in België en die onderworpen zijn aan de Belgische sociale zekerheid, voor hun kinderen die verblijven in een andere lidstaat van de EER.

Wanneer de kinderen opgevoed worden of lessen volgen buiten het koninkrijk (en buiten de EER), kan de minister van Sociale Zaken of de ambtenaar van het ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu die hij aanduidt, in behartigenswaardige gevallen een vrijstelling verlenen van deze voorwaarden van artikel 52, eerste lid, van de samengeordende wetten (artikel 52, tweede lid, van de samengeordende wetten).

De toekenning van voormelde afwijking van artikel 52, eerste lid, van de samengeordende wetten, betreft enkel de voorwaarden « opgevoed worden of lessen volgen in België ».

De andere wettelijke bepalingen van de samengeordende wetten blijven onverminderd van toepassing, zoals de aanduiding van de wettelijke bijslagtrekkende in artikel 69 van de samengeordende wetten.

Op basis van de huidige tekst van artikel 69, § 1, wordt de kinderbijslag uitbetaald aan de moeder. Als de moeder het kind niet daadwerkelijk opvoedt, wordt de kinderbijslag betaald aan de natuurlijke of rechtspersoon die deze rol vervult.

Indien de bijslagtrekkende op basis van dit artikel 69, § 1, het kind niet meer daadwerkelijk opvoedt, bestaat er geen juridische basis meer om de kinderbijslag verder uit te betalen aan deze persoon.

Pensioenen

Vraag nr. 811 van de heer Caluwé d.d. 2 augustus 2000 (N.):

Pensioenen. — Verhoging van de laagste pensioenen.

Op 1 juli 2000 trad de maatregel van de regering in werking om de « laagste » pensioenen met gemiddeld 1 000 frank per maand te verhogen. Sommige gepensioneerden komen nu echter tot de

constatent toutefois aujourd'hui avec étonnement que leur pension modeste n'augmente pas, alors que d'autres retraités titulaires d'une pension plus élevée que la leur bénéficient bien d'une majoration.

Cela est dû au fait que le gouvernement a choisi de ne majorer que le revenu garanti aux personnes âgées, la pension minimale de travailleur indépendant et la pension minimale de travailleur salarié. Les personnes titulaires d'une pension d'indépendant supérieure à la pension minimale de travailleur indépendant n'entrent pas en considération, même si leur pension est inférieure à la pension minimale de travailleur salarié. Même les personnes qui ont eu une carrière mixte et dont la pension se situe entre la pension minimale de travailleur indépendant et la pension minimale de travailleur salarié ne reçoivent pas un franc de plus, pas même une partie proportionnelle au nombre d'années de travail salarié, une situation qu'elles ressentent comme une injustice.

L'honorable ministre partage-t-il mon avis selon lequel ce régime comporte une injustice? Quand prévoit-il une majoration de pension pour ces catégories de retraités?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Il est très difficile de donner une définition des «petites pensions».

L'augmentation des petites pensions, qui a pris effet au 1^{er} juillet 2000, concerne les pensions des travailleurs, salariés ou indépendants, ainsi que ceux ayant accompli une carrière mixte, qui répondent aux conditions pour pouvoir bénéficier d'une pension minimum.

Ces travailleurs doivent donc être en mesure de prouver qu'ils ont travaillé pendant une période correspondant à au moins deux tiers d'une carrière complète.

Le montant maximal de l'augmentation est accordé uniquement aux personnes ayant accompli une carrière complète.

Pour les autres, dont la carrière correspond à au moins deux tiers d'une carrière complète, ce montant sera réduit proportionnellement à la carrière prouvée.

Les personnes ayant accompli une carrière d'une durée inférieure aux deux tiers d'une carrière complète ne bénéficient pas, dans l'état actuel des choses, de cette augmentation.

Comme l'honorable membre le fait à juste titre remarquer, le gouvernement a opté, pour l'année 2000, en faveur d'une augmentation du revenu garanti aux personnes âgées, des pensions minimum pour les travailleurs salariés et des pensions minimum pour les travailleurs indépendants.

Il a donc été décidé d'œuvrer prioritairement en faveur des personnes qui n'ont pas travaillé, ou très peu et qui, faute d'autres moyens d'existence, bénéficient du revenu garanti aux personnes âgées, ainsi que des travailleurs ayant accompli une carrière importante mais dont la pension est minime.

Ce choix a été fait compte tenu de la situation budgétaire et de raisons de principe, notamment le principe de la solidarité.

Enfin, si l'on a procédé à une adaptation sélective seulement et non à une adaptation générale au bien-être, c'est parce que l'on a voulu faire un geste significatif en faveur de ces personnes et répondre ainsi à un besoin social important, plutôt que d'octroyer une augmentation minime de la pension d'un plus grand nombre.

Ministre de la Défense

Question n° 814 de M. Maertens du 3 août 2000 (N.):

Club Prince Albert à Bruxelles.

Le «club Prince Albert» à Bruxelles est, depuis longtemps, le lieu où se rencontrent les autorités militaires et où elles reçoivent

verrassende vaststelling dat hun laag pensioen niet verhoogt, terwijl het pensioen van andere gepensioneerden met een hoger pensioen dan het hunne wel verhoogt.

De oorzaak is gelegen in het feit dat de regering ervoor gekozen heeft om enkel het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, het minimumpensioen voor zelfstandigen en het minimumpensioen voor werknemers te verhogen. Personen met een zelfstandigenpensioen dat hoger ligt dan het minimumpensioen voor zelfstandigen komen niet in aanmerking, ook al ligt hun pensioen lager dan het minimumpensioen voor werknemers. En ook mensen met een gemengde loopbaan die een pensioen hebben dat gelegen is tussen het minimumpensioen voor zelfstandigen en het minimumpensioen voor werknemers, ontvangen geen frank meer, zelfs geen evenredig deel overeenkomstig het aantal werknemersjaren. Dit komt onrechtvaardig over.

Deelt de geachte minister mijn mening dat dit een onrechtvaardigheid inhoudt? Wanneer voorziet de minister in een verhoging van het pensioen voor deze categorieën van gepensioneerden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid mee te delen hetgeen volgt.

Het geven van een definitie van «de kleine pensioenen» is erg moeilijk.

De verhoging van de kleine pensioenen, die is ingegaan op 1 juli 2000, betreft de pensioenen der werknemers, der loontrekkenden of zelfstandigen, alsmede van personen die een gemengde loopbaan hebben volbracht, en die voldoen aan de voorwaarden om een minimumpensioen te kunnen genieten.

Deze werknemers moeten dus kunnen bewijzen dat ze hebben gewerkt gedurende een periode die overeenkomt met ten minste twee derden van een volledige loopbaan.

Het maximumbedrag van de verhoging wordt uitsluitend toegekend aan personen die een volledige loopbaan hebben volbracht.

Voor de anderen, van wie de loopbaan overeenkomt met ten minste twee derden van een volledige loopbaan, zal dit bedrag worden herleid in verhouding tot de bewezen loopbaan.

De personen die een loopbaan hebben volbracht waarvan de duur korter is dan twee derden van een volledige loopbaan, hebben in de huidige stand van zaken geen genot van deze verhoging.

Zoals het geachte lid terecht doet opmerken, heeft de regering voor 2000 geopteerd voor een verhoging van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, en de minimumpensioenen voor loontrekkers en zelfstandigen.

Er werd dus beslist bij voorrang maatregelen te treffen ten gunste van de personen die niet, of zeer weinig hebben gewerkt en die, wegens gebrek aan andere bestaansmiddelen, het gewaarborgd inkomen genieten voor bejaarden of werknemers die een aanzienlijke loopbaan hebben volbracht, maar wiens pensioen zeer gering is.

Deze keuze werd rekening houdende met de budgettaire toestand en uit principe gemaakt, inzonderheid wegens het beginsel van de solidariteit.

Tenslotte, indien men slechts een selectieve aanpassing, en geen algemene welvaartsaanpassing heeft doorgevoerd, is dit omdat men ten gunste van deze personen een belangrijk gebaar heeft willen stellen en aan een belangrijke sociale nood heeft willen beantwoorden, veeleer dan aan een groter aantal personen een kleine verhoging van pensioen toe te kennen.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 814 van de heer Maertens d.d. 3 augustus 2000 (N.):

Prins Albert-club te Brussel.

De «Prins Albert-club» te Brussel is sedert lange tijd het trefpunt voor de militaire overheid en de ontvangtplaats voor

leurs hôtes. Il comprend à la fois un logis, des salles de consommation et des salles de réunion. À cet égard, j'aimerais savoir, pour les cinq dernières années séparément :

1. combien de militaires et combien de civils y sont occupés;
2. combien de militaires actifs, combien de militaires retraités et combien de civils y ont logé, s'y sont réunis et y ont pris des repas, le tout ventilé par catégorie;
3. quelle est la capacité totale, quel est le pourcentage d'occupation moyen et combien de jours par an cette moyenne est atteinte;
4. quelle est la valeur estimée ou assurée de l'immeuble et quelle est celle des meubles;
5. quel est le montant inscrit chaque année à cet effet au budget de la Défense nationale, ventilé selon qu'il s'agit de frais d'entretien, de frais de personnel ou de frais de fonctionnement;
6. dans quelle mesure il y a eu ou il y a, le cas échéant, des projets visant à modifier l'affectation de l'immeuble et quelles sont les options politiques de l'honorable ministre en la matière ?

Réponse : Je prie l'honorable membre de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le personnel militaire et civil du club est :

	Militaires	Civils
En 1995	Sodexho	Sodexho
En 1996	27	25
En 1997	39	28
En 1998	42	30
En 1999	44	31
En 2000	42	29

Remarques :

- a) Il est utile de préciser qu'en 1995, le club était géré par la firme Sodexho (pas de données). Ensuite, le club a réouvert, sous direction militaire, une section « hôtel » en 1996. Fin 1996, un premier restaurant a été ouvert et fin 1997 un second.
- b) Situation clôturée au 1^{er} septembre 2000.
- c) Ces données sont les données réelles et ne tiennent donc pas compte des chiffres théoriques des tableaux organiques.

2. Notre système de réservation ne permet pas de faire la distinction entre les différents types de clients vu que la plupart de ceux-ci paient au grand comptant.

De plus, un membre de droit peut inviter un certain nombre de personnes qui ne sont pas membres.

Le nombre de clients de l'établissement est :

	Repas — Maaltijden	Réunions — Vergaderingen	Logements par chambre — Logement per kamer	Banquets — Banketten
1995	Sodexho	—	—	—
1996	5 300	6 600	N.C.	—
1997	7 200	7 100	N.C.	—
1998	31 337	7 577	3 170(*)	7 646
1999	28 600	7 389	14 297	6 945

- a) À ces chiffres s'ajoutent les réceptions qui varient de 2 500 à 5 000 personnes par année.
- b) Le chiffre marqué (*) reprend les données à partir de juin 1998, date de l'informatisation du club.

3. La capacité totale du club Prince Albert est de :

- a) Logement : 53 chambres :
 - 17 pour une personne;
 - 28 pour deux personnes;
 - 8 suites.

gasten van deze overheid. Het omvat zowel logies, verbruiksruimtes als vergaderzalen. Graag had ik in dit verband vernomen voor de voorbije vijf jaar afzonderlijk :

1. hoeveel militairen en hoeveel burgers er tewerkgesteld zijn;
2. hoeveel actieve, hoeveel op rust gestelde militairen en hoeveel burgers er telkens afzonderlijk hebben gelogeed, vergaderd en maaltijden gebruikt;
3. wat de volledige capaciteit is, en wat de gemiddelde bezettingsgraad, en hoeveel dagen per jaar dit gemiddelde wordt bereikt;
4. welk de schattings- of verzekerde waarde is van het gebouw en welke deze is van de inboedel;
5. welk bedrag daartoe jaarlijks op de begroting van Landsverdediging is voorzien, daarbij onderscheid makend tussen onderhoud, personeelskosten en werkingskosten;
6. in hoever er mogelijks plannen zijn geweest of nog zijn om de bestemming van het gebouw te wijzigen, en wat de beleids-opties van de geachte minister terzake zijn ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op zijn vragen.

1. Het militair en burgerpersoneel van de club is :

	Militairen	Burgers
In 1995	Sodexho	Sodexho
In 1996	27	25
In 1997	39	28
In 1998	42	30
In 1999	44	31
In 2000	42	29

Opmerkingen :

- a) Het is noodzakelijk te benadrukken dat in 1995 de club beheerd werd door de firma Sodexho (geen gegevens). Naderhand heeft de club zijn deuren opnieuw geopend onder militaire directie, beginnende met een sectie « hotel » in 1996. Eind 1996 werd een eerste restaurant geopend, gevolgd door een tweede eind 1997.
- b) Situatie afgesloten op 1 september 2000.
- c) Deze gegevens zijn de werkelijke gegevens en houden dus geen rekening met de theoretische cijfers van de organieke tabellen.

2. Ons reservatiesysteem laat ons niet toe onderscheid te maken tussen de verschillende types klanten, aangezien de meeste klanten betalen met gereed geld.

Daarenboven mag een lid van ambtswege een aantal personen uitnodigen die geen lid zijn.

Het aantal klanten van de instelling is :

- a) Bij deze cijfers dienen de recepties bijgevoegd, die variëren tussen 2 500 en 5 000 personen per jaar.
- b) Het cijfer gemerkt (*) herneemt de gegevens vanaf juni 1998, datum van informatisering van de club.

3. De totale capaciteit van de Prins Albert-club is :

- a) Logement : 53 kamers :
 - 17 voor één persoon;
 - 28 voor twee personen;
 - 8 suites.

b) Salles: réparties sur l'ensemble des commodités de l'établissement et tenant compte du fait que six salles sont polyvalentes:

- Repas: 194 places sur 4 salles;
- Banquets: 346 places sur 5 salles;
- Réunions: 255 places sur 8 salles;
- Réceptions: 680 places sur 6 salles;

c) Rendement:

- Hôtel:

L'hôtel est ouvert toute l'année mais ne travaille qu'à 70 % de sa capacité les week-ends et à 50 % les mois de juillet et août (nettoyage).

215 jours x 53 chambres = 11 395 chambres.

88 jours x 37 chambres = 3 256 chambres.

62 jours x 27 chambres = 1 674 chambres.

Soit une capacité totale de 16 325 chambres. Avec une occupation de 14 297 chambres en 1999, le pourcentage est de 87,7 %.

— Restaurants:

- Restaurant Karmeliet

Activité le midi des jours ouvrables avec fermeture en juillet et une semaine à Pâques et à Noël.

Soit une capacité de: 220 jours x 80 personnes = 17 600 repas.

- Restaurant Club

Restaurant gastronomique ouvert le midi et le soir. Fermeture le dimanche et le lundi ainsi qu'en août et deux semaines à Noël.

Soit une capacité de: 220 jours x 80 personnes x 2 services = 35 200 repas.

Les deux restaurants ont donc une capacité cumulée de 52 800 couverts par an. Donc:

— en 1996:

5 300 repas/17 600 places = 30 % (Karmeliet seul);

— en 1997:

7 200 repas/17 600 places = 41 % (Karmeliet seul);

— en 1998:

31 337 repas/52 800 places = 59 %;

— en 1999:

28 600 repas/52 800 places = 54 %.

Si l'on tient compte des banquets, les pourcentages montent à:

— 74 % en 1998;

— 67 % en 1999.

4. Par analogie à la loi du 1^{er} juillet 1956, l'État est son propre assureur, tant pour les immeubles que pour les biens repris en valeur d'inventaire.

Le club Prince Albert dispose d'un inventaire comme imposé par le règlement militaire P 1. La valeur estimée des biens d'inventaire est de 33 000 000 de francs. Il n'existe pas d'estimation récente de la valeur de l'infrastructure.

5. a) Du fait de la réponse 4, il n'y a donc pas de budget prévu pour le paiement d'une assurance auprès d'une compagnie civile.

b) En ce qui concerne les autres budgets (veuillez vous référer à la réponse faite au Sénat le 3 février 1998, question n° 601, du 7 novembre 1997):

«Aucune allocation financière n'est accordée par le département de la Défense au club Prince Albert. Il dispose de moyens financiers propres par ses activités au profit de la communauté militaire. Le département de la Défense met gratuitement à la disposition de cet organisme une partie du personnel (fonctions prévues aux tableaux organiques) ainsi que l'infrastructure nécessaire. Il prend également à sa charge les consommations d'énergie et les coûts de service public.»

6. Les installations ont pour but d'assurer les besoins de commandement et d'être un lieu de réunion pour le personnel

b) Zalen: verspreid over het geheel van de mogelijkheden van de instelling en rekening houdend met het feit dat zes zalen polyvalent zijn:

- Maaltijden: 194 plaatsen over 4 zalen;
- Banketten: 346 plaatsen over 5 zalen;
- Vergaderingen: 255 plaatsen over 8 zalen;
- Recepties: 680 plaatsen over 6 zalen;

c) Rendement:

- Hotel:

Het hotel is het gehele jaar geopend, doch in de weekends slechts aan 70 % en gedurende de maanden juli en augustus aan 50 % (grote kuis).

215 dagen x 53 kamers = 11 395 kamers.

88 dagen x 37 kamers = 3 256 kamers.

62 dagen x 27 kamers = 1 674 kamers.

Zijnde een totale capaciteit van 16 325 kamers. Met een bezetting van 14 297 kamers in 1999, bedraagt de bezettingsgraad 87,7 %.

— Restaurants:

- Restaurant Karmeliet

Geopend 's middags op werkdagen en gesloten in juli en één week met Pasen en Kerstmis.

Zijnde een capaciteit van: 220 dagen x 80 personen = 17 600 maaltijden.

- Restaurant Club

Gastronomisch restaurant geopend 's middags en 's avonds. Gesloten zondag en maandag, evenals in augustus en twee weken met Kerstmis.

Zijnde een capaciteit van: 220 dagen x 80 personen x 2 diensten = 35 200 maaltijden.

Beide restaurants hebben dus een gecumuleerde capaciteit van 52 800 couverts per jaar. Dus:

— in 1996:

5 300 maaltijden/17 600 plaatsen = 30 % (Karmeliet alleen);

— in 1997:

7 200 maaltijden/17 600 plaatsen = 41 % (Karmeliet alleen);

— in 1998:

31 337 maaltijden/52 800 plaatsen = 59 %;

— in 1999:

28 600 maaltijden/52 800 plaatsen = 54 %.

Rekening houdend met de banketten, stijgen de percentages naar:

— 74 % in 1998;

— 67 % in 1999.

4. Naar analogie met de wet van 1 juli 1956, is de Staat zijn eigen verzekeraar, zowel voor de gebouwen als voor de goederen hernomen op inventaris.

De Prins Albert-club beschikt over een inventaris zoals voorzien in het militair reglement P 1. De geschatte waarde van de goederen hernomen op inventaris bedraagt 33 000 000 frank. Er bestaat geen recente raming van de waarde van de infrastructuur.

5. a) Gezien het antwoord 4, is er dus geen budget voorzien voor de betaling van een verzekering bij een burgermaatschappij.

b) Wat de overige budgetten betreft (gelieve u te refereren aan het antwoord op de vraag van de Senaat van 3 februari 1998, vraag nr. 601 van 7 november 1997):

«Door het departement van Landsverdediging wordt geen enkele financiële toelage toegekend aan de Prins Albert-club. Hij beschikt over eigen financiële middelen voortkomend uit zijn specifieke activiteiten ten voordele van de militaire gemeenschap. Het departement van Landsverdediging stelt kosteloos een deel van het personeel, waarvan de functies op de organieke tabellen vermeld zijn, ter beschikking van dit organisme alsook de nodige infrastructuur. Het neemt ook de kosten voor energieverbruik en openbare diensten te zijnen laste.»

6. De installaties hebben tot doel de commandobehoeften te verzekeren en een ontmoetingsplaats te zijn voor het militair en

militaire et civil de la Défense nationale (depuis le 1^{er} septembre 2000, le club est *All Ranks*) et d'accueillir les délégations officielles étrangères.

Depuis peu, le ministre de la Défense a accordé son appui au ministère des Affaires étrangères, dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne, pour pouvoir disposer des facilités offertes par le club.

Il n'y a pas de modification prévue dans la destination.

Ministre de la Justice

Question n° 538 de Mme De Schamphelaere du 13 mars 2000 (N.):

Liberté d'expression. — Délit de presse. — Responsabilité en cascade. — Application aux médias modernes.

Conformément à l'article 25 de la Constitution, la presse est libre; la censure ne pourra jamais être établie; il ne peut être exigé de cautionnement des écrivains, éditeurs ou imprimeurs. Lorsque l'auteur est connu et domicilié en Belgique, l'éditeur, l'imprimeur ou le distributeur ne peut être poursuivi. S'agissant de ce dernier point, on parle de la responsabilité «en cascade» en matière de délits de presse.

Compte tenu de la *ratio legis* de l'article 25 de la Constitution, cette disposition doit faire l'objet d'une interprétation *sensu lato*, c'est-à-dire que la disposition en question n'est pas applicable exclusivement à la presse écrite au sens classique et étroit du terme, mais qu'elle vise aussi les moyens de communication modernes tels que la radio, télévision, etc.

En effet, l'objectif du constituant de 1831 n'était pas tant de protéger un mode de communication déterminé (en l'occurrence la presse écrite) que de protéger la liberté d'expression. Que ce constituant n'ait mentionné que la «presse», à l'article 25 de la Constitution, est en outre compréhensible, du fait que les médias modernes n'étaient pas encore connus à l'époque. En conséquence, déclarer l'article 25 de la Constitution inapplicable aux médias autres que la presse écrite au sens étroit et classique du terme serait méconnaître la volonté du constituant de 1831 (*cf.* entre autre, la cour d'appel de Bruxelles, 19 février 1985).

L'extension aux médias modernes de la responsabilité en cascade s'appliquant aux délits de presse ne va pas sans poser quelques problèmes, eu égard à la terminologie utilisée à l'article 25, deuxième alinéa, de la Constitution: lorsque l'«auteur» est connu et domicilié en Belgique, l'«éditeur», l'«imprimeur» ou le «distributeur» ne peut être poursuivi. Car qui doit, dans le cadre, notamment, d'une émission radiophonique ou télévisée, être considéré comme l'auteur, l'éditeur, l'imprimeur et le distributeur?

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux question suivantes:

1. Qui faut-il, dans le cadre d'une émission radiophonique ou télévisée, considérer comme l'auteur, l'éditeur, l'imprimeur et le distributeur pour ce qui est de l'application de la responsabilité en cascade établie par l'article 25, alinéa 2, de la Constitution en matière de délits de presse?

2. Est-il nécessaire, ou à tout le moins souhaitable, de légiférer pour donner un contenu concret et adapté aux notions d'auteur, éditeur, imprimeur et distributeur au sens de l'article 25, alinéa 2, de la Constitution, en vue de l'application de la responsabilité en cascade pour les délits de presse commis par le biais des moyens modernes de communication de masse? Dans la négative, l'honorable ministre peut-il s'expliquer sur ce point? Dans l'affirmative, envisage-t-il pareille initiative législative et quelles en seraient, le cas échéant, les lignes de force?

burgerpersoneel van Landsverdediging (sedert 1 september 2000 is de club *All Ranks* geworden) evenals het ontvangen van de officiële buitenlandse delegaties.

Onlangs heeft de minister van Landsverdediging zijn steun toegezegd aan het ministerie van Buitenlandse Zaken in het kader van het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie, om gebruik te mogen maken van de mogelijkheden geboden door de club.

Er zijn geen wijzigingen in de bestemming voorzien.

Minister van Justitie

Vraag nr. 538 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 13 maart 2000 (N.):

Vrijheid van meningsuiting. — Persmisdrijf. — Trapsgewijze verantwoordelijkheid. — Toepassing op moderne communicatiemedia.

Overeenkomstig artikel 25 van de Grondwet is de drukpers vrij; de censuur kan nooit worden ingevoerd; geen borgstelling kan worden geëist van de schrijvers, uitgevers of drukkers. Wanneer de schrijver bekend is en zijn woonplaats in België heeft, kan de uitgever, de drukker of de verspreider niet worden vervolgd. In dit laatste verband spreekt men van de zogenaamde trapsgewijze verantwoordelijkheid inzake drukpersmisdrijven.

Gelet op de *ratio legis* van artikel 25 van de Grondwet dient deze bepaling het voorwerp uit te maken van een interpretatie *sensu lato* in die zin dat de betrokken bepaling niet uitsluitend van toepassing is op de drukpers in de klassieke enge zin van het woord, doch ook op de moderne communicatiekanalen zoals radio en televisie en andere.

De grondwetgevers van 1831 had immers niet zozeer de bedoeling om een bepaald communicatiekanaal te beschermen (*in casu* de drukpers), doch wel om de vrijheid van meningsuiting te beschermen. Dat de grondwetgever van 1831 in artikel 25 van de Grondwet enkel melding gemaakt heeft van de «drukpers» is daarenboven begrijpelijk aangezien de moderne communicatiemedia op dat ogenblik nog niet gekend waren. Het niet-toepasselijk verklaren van artikel 25 van de Grondwet op andere communicatiekanalen dan de drukpers in de klassieke enge zin van het woord, vormt derhalve een miskenning van de wil van de grondwetgever van 1831 (onder andere het hof van beroep te Brussel, 19 februari 1985).

De uitbreiding van de trapsgewijze verantwoordelijkheid voor persmisdrijven tot moderne communicatiemedia is niet geheel onproblematisch, gelet op de in artikel 25, lid 2, van de Grondwet gehanteerde terminologie: wanneer de «schrijver» bekend is en zijn woonplaats in België heeft, kan de «uitgever», de «drukker» of de «verspreider» niet worden vervolgd. Wie dient namelijk in het kader van onder andere een radio- en televisieuitzending te worden beschouwd als schrijver, uitgever, drukker en verspreider?

Kan de geachte minister antwoord geven op volgende vragen:

1. Wie dient in het kader van een radio- en televisieuitzending te worden beschouwd als schrijver, uitgever, drukker en verspreider, wat betreft de toepassing van de in artikel 25, lid 2, van de Grondwet geponeerde trapsgewijze verantwoordelijkheid voor persmisdrijven?

2. Is het noodzakelijk of minstens wenselijk om bij wege van een wetgevend optreden aan de begrippen schrijver, uitgever, drukker en verspreider, zoals vervat in artikel 25, lid 2, van de Grondwet, een concrete en aangepaste inhoud te geven met het oog op de toepassing van de trapsgewijze verantwoordelijkheid voor persmisdrijven gepleegd door middel van moderne communicatiekanalen? Zo niet, kan de geachte minister dit nader toelichten? Zo ja, overweegt hij een zodanig wetgevend initiatief en welke zullen hiervan desgevallend de krachtlijnen zijn?

Réponse: 1. Comme l'honorable membre l'indique, le but du pouvoir constituant, en 1831, était de protéger la liberté d'expression dans le sens le plus large du terme et non de protéger un instrument spécifique, en l'espèce la presse, dans l'exercice de cette liberté d'expression. Dans la jurisprudence on retrouve cette même idée.

2. L'article 25, alinéa 2, de la Constitution coordonnée découle de la préoccupation du pouvoir constituant d'empêcher la censure privée des personnes qui fournissent seulement leur collaboration matérielle à la liberté d'expression. Partant de cette *ratio legis*, le principe de la responsabilité en cascade — le fait que l'éditeur, l'imprimeur ou le distributeur ne puissent être poursuivis lorsque l'auteur est connu et domicilié en Belgique — devra obtenir un contenu utile à l'égard des collaborateurs des médias de communication modernes.

3. L'article 25, alinéa 2, de la Constitution coordonnée accorde une immunité pénale et civile aux personnes qui fournissent seulement leur collaboration matérielle à la publication comme «éditeur, imprimeur ou distributeur». Un élargissement analogique, basé sur une interprétation téléologique de l'article 25 de la Constitution coordonnée, vers ceux qui fournissent seulement leur collaboration à l'organisation des médias de communication modernes, n'est pas recommandé, vu la complexité du débat. Surtout à l'égard du domaine de la presse électronique et l'internet, il paraît qu'un examen plus approfondi est nécessaire.

4. C'est la tâche du législateur d'intégrer l'application des médias de communication modernes dans le cadre législatif actuel. Le gouvernement estime cette tâche très importante, dont témoigne la nouvelle loi relative à la criminalité informatique. Pour cette raison de complexité précitée, un examen ultérieur est nécessaire.

Question n°768 de M. Van Quickenborne du 11 juillet 2000 (N.):

Signature électronique. — Certificat. — Coût.

La «Note d'orientation sur le commerce électronique» dispose en son chapitre 3:

«Il importe de veiller à ce que le développement du commerce électronique ne soit pas une cause d'exclusion. Chaque citoyen doit, dans la mesure du possible, pouvoir bénéficier de chances identiques de participer à la société de l'information.

Il s'agit donc d'encourager l'apprentissage de l'utilisation de ces nouvelles technologies, de sensibiliser les citoyens et de déterminer un niveau minimal de fourniture de services sur le plan des télécommunications.

Le risque d'exclusion sociale n'est évidemment pas limité à la Belgique. Il faut en effet malheureusement constater que des pays et des peuples entiers restent à l'écart de la société de l'information. Il est du devoir des États et des organisations internationales de se préoccuper activement de cette question.»

Dans le cadre de l'introduction de la signature digitale dans notre pays, la question est de savoir de quelle manière celle-ci pourra acquérir pleine valeur légale. Dans la pratique, un petit nombre de sociétés délivrent des certificats d'authentification contre paiement d'un droit annuel. On peut parler d'une «location» de certificat. Ce prix annuel varie entre 20 et 60 euros en fonction du degré de sécurité.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

Ne pense-t-il pas qu'il soit souhaitable, eu égard aux objectifs définis dans la note d'orientation, que les pouvoirs publics mettent gratuitement un certificat à la disposition des citoyens qui en font la demande? Il n'est pas normal de devoir payer des droits à des sociétés commerciales pour bénéficier d'une «identité inter-

Antwoord: 1. Zoals het geachte lid stelt, was het de bedoeling van de grondwetgever in 1831 om de vrijheid van meningsuiting in de meest ruime zin van het woord te beschermen en niet zozeer een bepaald *instrumentum, in casu* de drukpers, ter verwezenlijking van die vrijheid van meningsuiting. Ook in de rechtspraak vinden we deze strekking terug.

2. Artikel 25, lid 2, van de gecoördineerde Grondwet vloeit voort uit de bezorgdheid van de grondwetgever om private censuur te voorkomen van deze personen die hun loutere materiële medewerking verlenen aan de vrijheid van meningsuiting. Vanuit deze *ratio legis* dient het beginsel van de getrapte aansprakelijkheid — met name het beginsel dat de uitgever, de drukker of de verspreider niet kunnen worden vervolgd wanneer de schrijver bekend is en in België gedomicilieerd — toch een nuttige invulling te krijgen ten aanzien van de medewerkers aan de moderne communicatiemedia.

3. Artikel 25, lid 2, van de gecoördineerde Grondwet verleent een straf- en burgerrechtelijke immuniteit aan deze personen die een loutere materiële medewerking hebben verleend aan een publicatie als «uitgever, drukker of verspreider». Een analogische uitbreiding, gebaseerd op een teleologische interpretatie van artikel 25 van de gecoördineerde Grondwet, naar de materiële medewerkers van de moderne communicatiemedia toe is, juist omwille van de complexiteit van dit debat, niet aangewezen. Vooral ten aanzien van het domein van de elektronische pers en het internet blijkt een nader onderzoek nodig.

4. Het behoort tot de taak van de wetgever de toepassing van deze nieuwe communicatiemedia te integreren binnen het bestaande wettelijke kader. Deze taak wordt door de regering bijzonder belangrijk ingeschat, getuige daarvan de recente wet betreffende de informaticacriminaliteit. Omwille van de voormelde complexiteit van deze thematiek, is een verder onderzoek noodzakelijk.

Vraag nr. 768 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 juli 2000 (N.):

Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.

De «Oriëntatienota over de elektronische handel» bepaalt in hoofdstuk 3:

«We moeten er over waken dat de ontwikkeling van de informatiemaatschappij geen uitsluiting tot gevolg heeft. Elke burger moet zoveel als mogelijk gelijke kansen krijgen om deel te nemen aan de informatiesamenleving.

Er moet werk gemaakt worden van het aanleren van de vereiste vaardigheden, van bewustmaking en van het bepalen van minimumniveaus van dienstverlening op het gebied van telecommunicatie.

Het risico van sociale uitsluiting is evenwel niet tot België beperkt. Men moet inderdaad spijtig genoeg vaststellen dat hele landen en volkeren verstoten blijven van de informatiemaatschappij. Het behoort tot de plicht van de Staten en van de internationale organisaties zich actief met die vraag bezig te houden.»

Naar aanleiding van de invoering van digitale handtekening in ons land blijft de vraag op welke manier die handtekening volledige geldigheid kan krijgen. In de praktijk is het zo dat certificaten afgeleverd worden door een beperkt aantal ondernemingen, tegen betaling van een jaarlijks recht. Men kan wellicht spreken van het «huren» van een certificaat. Naargelang het veiligheidsniveau kost een dergelijk certificaat, jaarlijks, algaauw een kleine 20 tot 60 euro.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Denkt u niet dat in het licht van de doelstellingen beschreven in de oriëntatienota het wenselijk is dat de overheid kosteloos een certificaat ter beschikking stelt van de burgers die erom vragen? Het kan toch niet dat iemand rechten moet betalen aan commerciële ondernemingen om een «internet-identiteit» te hebben.

net». Si le gouvernement considère vraiment que le monde de l'internet ne tardera pas à conditionner pour une part importante la vie de notre société, il se doit de combattre au maximum l'exclusion sociale dans ce contexte.

Pourquoi ne pas fournir un certificat aux citoyens qui le souhaitent en même temps que les nouvelles cartes d'identité à délivrer? Chaque citoyen finlandais est d'ores et déjà en possession d'un passeport digital lui permettant de s'identifier sur l'internet et d'y effectuer toutes sortes de transactions. La Belgique nourrirait le même projet, selon certaines informations émanant du ministre de la Fonction publique.

Qui mettra les certificats à la disposition du public? Quel sera le rôle d'UNIZO et des chambres de commerce?

Réponse: Le gouvernement a approuvé, le 14 juillet 2000, la note d'orientation sur le commerce électronique dans laquelle il affirme sa volonté de veiller à ce que le développement de la société de l'information ne soit pas une nouvelle cause d'exclusion sociale.

Le projet de loi relatif à l'activité des prestataires de service de certification en vue de l'utilisation de signatures électroniques est destiné notamment à assurer la mise en œuvre de ce principe.

Le gouvernement examine toutefois actuellement dans quelle mesure ce projet doit être amendé afin de tenir compte des remarques formulées à son propos par la Commission européenne dans le cadre de la procédure organisée par la directive 98/34/CE prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information.

Ces travaux n'étant pas clôturés, il ne m'est pas possible, au stade actuel, de préciser les options concrètes qui seront retenues par le gouvernement.

Question n°799 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Spamming. — Ampleur. — Dommage. — Recours juridiques.

La Chambre des députés américaine a adopté par 427 voix contre 1 une loi destinée à réprimer le *spamming*. Cette *Unsolicited Electronic Mail Act* impose aux expéditeurs d'e-mails à messages publicitaires de transmettre simultanément une adresse précise à laquelle le destinataire puisse réagir. Il est interdit d'encore envoyer des e-mails lorsque quelqu'un a fait savoir à cette adresse de réponse qu'il ne le souhaite pas. Toute infraction à cette règle est punie d'une amende de 500 dollars par message.

Il a fallu selon ses propres dires un an au député républicain Heather Wilson, qui a déposé la proposition de loi, pour rallier suffisamment de collègues pour la faire adopter. Deux ans auparavant, quelques lois *antispamming* antérieures contenant des propositions comparables à celles de la *Unsolicited Electronic Mail Act* n'avaient pu obtenir la majorité requise à la Chambre.

Les problèmes rencontrés avec les e-mails intempestifs par les fournisseurs d'internet ont été pour Wilson une raison importante de proposer la loi. *America Online*, le plus grand fournisseur aux États-Unis, estime que quelque 30% des e-mails transitant par ses serveurs relèvent du *spamming*. Une autre raison de l'initiative a été le pourcentage important des publicités non sollicitées pour des sites pornographiques parvenant dans les boîtes aux lettres électroniques.

Selon Wilson, la loi permettra aux consommateurs de se préserver des e-mails intempestifs et parfois scandaleux que recèlent leurs ordinateurs.

Le vote sur la loi devrait avoir lieu en septembre au Sénat, où circule entre-temps une autre proposition de loi *antispamming* déposée par le sénateur républicain Conrad Burns, mais qui ne prévoit pas l'obligation de fournir une adresse de réponse.

Indien de regering ernstig meent dat de e-wereld snel een belangrijk deel van onze samenleving zal bepalen dan moet zij sociale uitsluiting hierin maximaal bestrijden.

Waarom niet samen met de nieuw uit te reiken identiteitskaarten aan de burgers die dat wensen een certificaat ter beschikking stellen? In Finland heeft elke burger nu reeds een digitale pas op zak waarmee hij of zij zich kan identificeren op het net en allerlei transacties kan doen. België zou blijkbaar dezelfde plannen koesteren, blijkens berichten van de minister van Ambttenarenzaken.

Wie zal de certificaten ter beschikking stellen? Welke zal de rol zijn van UNIZO en de kamers van koophandel?

Antwoord: De regering heeft op 14 juli 2000 de oriënteringsnota over de elektronische handel goedgekeurd, waarin zij haar voornemen bevestigt ervoor te waken dat de ontwikkeling van de informatiemaatschappij geen nieuwe oorzaak zou zijn van sociale uitsluiting.

Het wetsontwerp betreffende de werking van de certificatie-dienstverleners met het oog op het gebruik van elektronische handtekeningen beoogt inzonderheid de verwezenlijking van dit principe.

De regering onderzoekt thans evenwel in welke mate dit ontwerp moet worden aangepast ten einde rekening te houden met de bemerkingen die naar aanleiding hiervan werden gemaakt door de Europese Commissie in het kader van de procedure die werd georganiseerd door de richtlijn 98/34/EG betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij.

Aangezien dit onderzoek nog niet is beëindigd, kan ik momenteel niet zeggen welke concrete keuzes de regering zal maken.

Vraag nr. 799 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Spamming. — Omvang. — Schade. — Juridische middelen.

Met 427 stemmen tegen één, heeft het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden een wet aangenomen die spam moet beteugelen. De «Unsolicited Electronic Mail Act» verplicht verzenders van e-mails met reclameboodschappen om een juist adres mee te sturen waarop de ontvanger kan replyen. Het is verboden nog e-mails te sturen wanneer iemand op dit reply-adres heeft aangegeven dit niet te willen. Op overtreding van deze regel komt een boete van 500 dollar per bericht te staan.

De Republikeinse afgevaardigde Heather Wilson, die het wetsvoorstel indiende, is naar eigen zeggen een jaar bezig geweest met het vinden van voldoende medestanders om de wet aangenomen te krijgen. Twee jaar geleden haalden enkele eerdere anti-spamwetten met soortgelijke voorstellen als in de *Unsolicited Electronic Mail Act* niet de vereiste meerderheid in het Huis.

De problemen die internetproviders ondervinden van ongevroegde e-mail waren voor Wilson een belangrijke reden om de wet voor te stellen. De grootste provider in de VS, *America Online*, schat dat zo'n dertig procent van het e-mailverkeer op haar servers spam is. Een andere reden was het hoge gehalte advertenties voor pornosites dat ongevraagd in mailboxen terecht komt.

«Met deze wet geven we consumenten de mogelijkheid om zichzelf te bevrijden van de vervelende en soms aanstootgevende e-mail die hun computers verstopt», aldus Wilson.

De Senaat zal in september over de wet stemmen, zo is de verwachting. Ondertussen circuleert daar nog een andere anti-spamwet die is ingediend door de Republikeinse senator Conrad Burns. In die wet is geen verplichting tot het leveren van een reply-adres opgenomen.

Quels sont les moyens juridiques disponibles dans notre pays pour s'opposer au *spamming*? De nouveaux instruments sont-ils en vue (directive sur le commerce électronique...)? L'honorable ministre estime-t-il que de nouvelles initiatives législatives seraient intéressantes? En quoi consistent ces moyens? L'expéditeur doit-il pouvoir être atteint? Des amendes sont-elles prévues?

Comment l'honorable ministre entend-il obtenir concrètement que les messages relevant du *spamming* soient reconnaissables comme tels pour les destinataire et, éventuellement, son logiciel de courrier électronique? Qu'entend au juste la loi sur les pratiques du commerce par une publicité non-sollicitée identifiable comme telle «d'une manière non équivoque»? Que pense l'honorable ministre d'une interdiction généralisée? A-t-il conscience des effets indésirables de tout *spamming*? Voici un petit en calcul en guise d'illustration. Si un million d'employés belges vérifient leurs e-mails chaque matin au travail et qu'il leur faut chacun en moyenne 10 secondes pour faire le tri du *spamming* et du courrier électronique ordinaire, cela représente chaque jour dix millions de secondes de temps de travail perdues. Soit au total une perte de 350 jours ouvrables de huit heures. Le *spamming* coûterait donc quotidiennement un travailleur à l'économie belge!

L'honorable ministre a-t-il une idée de l'ampleur du *spamming* dans notre pays? Quel dommage représente-t-il?

Y a-t-il déjà eu des actions juridiques en la matière?

Réponse: En vertu de l'article 82, § 2, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, les techniques de communication telles que le courrier électronique ne peuvent être utilisées qu'en l'absence d'opposition manifeste du consommateur.

Cet article met en œuvre l'article 10, § 2, de la directive 97/7/CE du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance, laquelle directive sera également mise en œuvre à l'égard des professions libérales par un projet de loi actuellement en préparation.

La nouvelle directive 200/31/CE du 8 juin 2000 sur le commerce électronique complète cette réglementation communautaire par l'introduction, en son article 7, de deux autres principes.

D'une part, les communications électroniques non sollicitées doivent pouvoir être identifiées de manière claire et non équivoque par le destinataire, ce afin de permettre au destinataire d'identifier qu'il s'agit d'une communication commerciale sans avoir à l'ouvrir. Ce principe est déjà consacré par l'article 23, alinéa 1^{er}, 5^o, de la loi précitée du 14 juillet 1991 pour l'interprétation duquel je renvoie l'honorable membre à la réponse de mon collègue, le ministre de l'Économie et de la Politique scientifique.

D'autre part, les prestataires qui envoient par courrier électronique des communications commerciales non sollicitées sont tenus de consulter régulièrement les registres «opt-out» dans lesquels les personnes physiques qui ne souhaitent pas recevoir ce type de communications peuvent s'inscrire, et de respecter le souhait de ces dernières. Ce mécanisme se distingue donc de celui prévu par le projet de loi américain précité en ce qu'il suppose que le destinataire exprime son refus de recevoir des courriers électroniques non sollicités non pas séparément à l'égard de chaque émetteur mais de façon unique par l'inscription sur un registre «opt-out».

Les modalités d'application du système décrit ci-dessus seront précisées dans le projet de loi qui assurera la transposition de la directive. En toute hypothèse, le gouvernement continuera de suivre attentivement cette problématique, y compris en ce qui concerne l'éventuelle nécessité d'adopter, si cela s'avérait nécessaire, un principe de consentement préalable du destinataire.

Question n° 805 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Médicaments et tests médicaux. — Offre sur l'internet. — Possibilités d'intervention.

Est-il exact que le nombre de sites web proposant des médicaments augmente considérablement? Si oui, lesquels?

Welke zijn de juridische middelen die voorhanden zijn in ons land om spamming tegen te gaan? Zijn er nieuwe instrumenten op komst (richtlijn elektronische handel, ...)? Acht de geachte minister nieuwe wetgevende initiatieven interessant? Welke is de inhoud van die middelen? Moet de afzender bereikbaar zijn? Zijn er boetes voorzien?

Hoe wil de geachte minister concreet bereiken dat spamberichten als dusdanig herkenbaar zullen zijn voor de ontvanger en eventueel zijn/haar mailsoftware? Wat bedoelt de wet op de handelspraktijken juist met «ondubbelzinnige» ongevraagde reclame? Wat denkt de minister over een algeheel verbod? Is de minister zich bewust van de ongewenste effecten van alle junkmail? Een rekensommetje ter illustratie. Als een miljoen Belgische bedienden op hun werk elke morgen hun e-mail checken en ze telkens gemiddeld 10 seconden nodig hebben om de junkmail van de gewone mail te sorteren, dat betekent dit elke dag tien miljoen verloren seconden werktijd. Dit zijn in het totaal 350 verloren werkdagen van acht uur. Junkmail kost de Belgische economie dus elke dag een werknemer!

Heeft de geachte minister enig idee van de omvang van spamming in ons land? Welke is de aangebrachte schade?

Zijn er al juridische processen dienaangaande geweest?

Antwoord: Luidens artikel 82, § 2, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, kunnen communicatietechnieken zoals elektronische post slechts worden gebruikt bij ontstentenis van kennelijk bezwaar van de consument.

Dit artikel is de omzetting van artikel 10, § 2, van de richtlijn 97/7/EG van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten. Deze richtlijn zal eveneens omgezet worden ten aanzien van de vrije beroepen door een wetsontwerp dat thans in voorbereiding is.

De nieuwe richtlijn 2000/31/EG van 8 juni 2000 betreffende de elektronische handel vervolledigt deze gemeenschaps-wetgeving door de invoering, in zijn artikel 7, van twee andere principes.

Eenzijds moet ongevraagde elektronische communicatie door de afnemer duidelijk en ondubbelzinnig herkenbaar zijn, zodat de afnemer kan vaststellen dat het gaat om een commerciële communicatie zonder ze te moeten openen. Dit principe is reeds vastgesteld in artikel 23, eerste lid, 5^o, van de voormelde wet van 14 juli 1991. Voor de interpretatie hiervan verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van mijn collega, de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek.

Anderzijds dienen dienstverleners die via elektronische post ongevraagde commerciële communicatie doorgeven, de «opt-out»-registers, waarin natuurlijke personen die dergelijke communicatie niet wensen te ontvangen zich kunnen inschrijven, regelmatig te raadplegen en de wens van die personen te respecteren. Dit mechanisme onderscheidt zich dus van datgene dat voorzien is in het voormelde Amerikaanse wetsontwerp in die zin dat het veronderstelt dat de bestemming zijn weigering om ongevraagde elektronische post te ontvangen niet afzonderlijk aan elke afzender kenbaar maakt maar eenmalig door de inschrijving in een «opt-out»-register.

De toepassingsmodaliteiten van het hierboven beschreven systeem zullen gepreciseerd worden in het wetsontwerp dat de richtlijn zal omzetten. De regering zal in ieder geval deze problematiek aandachtig blijven volgen, met inbegrip wat betreft de eventuele noodzaak, mocht dit nodig blijken, van het aannemen van een principe van de voorafgaande instemming van de bestemming.

Vraag nr. 805 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Geneesmiddelen en gezondheidstests. — Aanbod op het internet. — Mogelijkheden om op te treden.

Is het waar dat het aantal websites waarop geneesmiddelen worden aangeboden sterk toeneemt? Zo ja, welke?

Est-il exact qu'actuellement, l'inspection enquête systématiquement sur le phénomène? De quelles possibilités d'intervention l'inspection dispose-t-elle?

Êtes-vous en concertation avec l'organisation belge des fournisseurs de service internet pour examiner comment il serait possible de prévenir la publicité pour des médicaments et l'offre de médicaments sur l'internet?

Existe-t-il une réglementation européenne en la matière ou une telle réglementation européenne est-elle en cours d'élaboration? Dans l'affirmative, en quoi consiste-t-elle?

Êtes-vous au courant que l'on trouve sur l'internet de plus en plus de tests médicaux, comme par exemple un test de risque accru de cancer de la prostate ou des tests ADN? Dans l'affirmative, pensez-vous que tous les tests soient de nature à pouvoir être proposés sans accompagnement et guidance médicale? Aux Pays-Bas, la démarche est la suivante: à la question de savoir si par rapport aux tests que l'on peut s'appliquer à soi-même, le consommateur en doit pas être protégé contre lui-même, on applique le principe de la libre décision individuelle. Ce n'est que si l'exercice de ce droit à libre décision individuelle entraîne des dommages psychiques ou corporels graves que l'autorité a une mission de protection. Cette règle vaut-elle aussi dans notre pays? Quelles sont les règles applicables en matière d'autotests?

Envisagez-vous de faire étudier quels types de tests on propose actuellement sur l'internet, quels sont les prix pratiqués et quelle est l'ampleur du phénomène?

Disposez-vous de moyens pour intervenir contre les offres indésirables de certains tests médicaux? Dans l'affirmative, quelles sont ces possibilités et êtes-vous disposé à y recourir? Dans la négative, êtes-vous disposé à introduire de nouvelles règles en la matière?

Réponse: L'arrêté royal du 7 avril 1995 relatif à l'information et à la publicité concernant les médicaments à usage humain interdit, en son article 6, la publicité pour certains types de médicaments, notamment ceux qui ne peuvent être délivrés que sur prescription médicale. Cette disposition a été adoptée en application de la directive 92/28/CEE du Conseil du 31 mars 1992 concernant la publicité faite à l'égard des médicaments à usage humain.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 31 mai 1885 approuvant les nouvelles instructions pour les médecins, pour les pharmaciens et pour les droguistes, modifié en dernier lieu le 31 décembre 1999, énonce, en son article 26bis, le principe selon lequel tout médicament est délivré en mains propres au malade ou à son mandataire et celui selon lequel aucune délivrance de médicaments ne peut avoir lieu en dehors de l'officine du pharmacien. Cet arrêté royal n'autorise donc pas la vente à distance de médicaments, par exemple par la voie de l'internet.

La directive 97/7/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 1997 concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance confirme ce droit, pour les États membres, d'interdire la commercialisation de médicaments par voie de contrats à distance (article 14). Un projet de loi, actuellement en préparation, assurera la transposition de cette directive à l'égard des professions libérales.

Quant à la directive 200/31/CE du 8 juin 2000 sur le commerce électronique, elle organise la libre circulation entre les États membres des services de la société de l'information mais elle précise, en son article 1^{er}, § 3, qu'elle ne porte pas préjudice aux dispositions relatives à la protection des consommateurs.

En ce qui concerne les tests médicaux, je renvoie l'honorable membre à la réponse de ma collègue, la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. Je rappelle toutefois que le récent Conseil européen de Feira a approuvé le plan d'action «Europe 2002» présenté par la Commission et qui prévoit notamment de définir des critères d'évaluation comparative des performances et de clarifier les aspects juridiques dans le domaine de la santé en ligne (objectif 3, c).

Klopt het dat de inspectie hier momenteel systematisch onderzoek naar doet? Welke mogelijkheden heeft de inspectie om op te treden?

Bent u in overleg met de Belgische organisatie voor Internet Service Providers om te bekijken op welke wijze publicatie van geneesmiddelen en aanbod van geneesmiddelen op internet voorkomen kan worden?

Bestaat er Europese regelgeving op dit punt dan wel is er Europese regelgeving in ontwikkeling? Zo ja, waaruit bestaat deze?

Is het u bekend dat er ook meer en meer gezondheidstesten, bijvoorbeeld een test naar een verhoogde kans op prostaatkanker of DNA-testen, op internet verschijnen? Zo ja, vindt u dat alle testen geschikt zijn om zonder medische begeleiding en ondersteuning aan te bieden? In Nederland geldt volgende regel: men gaat uit van het zelfbeschikkingsrecht van het individu wanneer de vraag aan de orde is of de consument bij het doen van zelftesten niet tegen zichzelf moet worden beschermd. Pas wanneer de uitoefening van het zelfbeschikkingsrecht leidt tot ernstige psychische of lichamelijke schade heeft de overheid een beschermende taak. Geldt dit ook voor ons land? Welke zijn de regels op het vlak van zelftesten?

Bent u bereid te onderzoeken in welke omvang, welke soort testen en tegen welke prijs momenteel worden aangeboden via internet?

Heeft u mogelijkheden om op te treden tegen ongewenste aanbiedingen van bepaalde gezondheidstesten? Zo ja, welke mogelijkheden heeft u en bent u bereid deze in te zetten? Zo nee, bent u bereid hier nieuwe regels voor te stellen?

Antwoord: Het koninklijk besluit van 7 april 1995 betreffende de voorlichting en de reclame inzake geneesmiddelen voor menselijk gebruik verbiedt, in artikel 6, publieksreclame voor bepaalde soorten geneesmiddelen, inzonderheid die welke uitsluitend op voorschrift mogen worden afgeleverd. Deze bepaling werd aangenomen in toepassing van de richtlijn 92/28/EEG van de Raad van 31 maart 1992 betreffende reclame voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik.

Overigens stelt het koninklijk besluit van 31 mei 1885 houdende goedkeuring der nieuwe onderrichtingen voor de geneesheren, de apothekers en de drogisten, laatst gewijzigd op 31 december 1999, in artikel 26bis, het principe dat elk geneesmiddel persoonlijk wordt overhandigd aan de zieke of zijn gemachtigde en het principe dat geen enkel geneesmiddel mag afgeleverd worden buiten de officina van de apotheker. Dit koninklijk besluit staat dus niet de verkoop op afstand van geneesmiddelen toe, bijvoorbeeld via internet.

De richtlijn 97/7/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 1997 betreffende de bescherming van de consument bij op afstand gesloten overeenkomsten bevestigt het recht voor de lidstaten om de handel van geneesmiddelen via overeenkomsten op afstand te verbieden (artikel 14). Een wetsontwerp dat thans in voorbereiding is, zal de omzetting van deze richtlijn verzekeren ten aanzien van de vrije beroepen.

Wat betreft de richtlijn 200/31/EG van 8 juni 2000 inzake elektronische handel, is het zo dat zij het vrije verkeer tussen de lidstaten van de diensten van de informatiemaatschappij inricht maar dat zij, in artikel 1, § 3, preciseert dat zij geen afbreuk doet aan de bepalingen betreffende de bescherming van de consumenten.

Wat de medische testen betreft, verwijs ik het geachte lid naar het antwoord van mijn collega, de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. Ik wil er wel aan herinneren dat de recente Europese Raad te Feira het door de Commissie voorgestelde actieplan «Europa 2000» heeft goedgekeurd, dat met name erin voorziet criteria inzake «benchmarking» te ontwikkelen en de juridische aspecten te verduidelijken op het gebied van online-gezondheidszorg (doelstelling 3, c).

Ministre des Finances

Question n° 688 de M. Maertens du 25 mai 2000 (N.):

Législation relative au délit d'initié.—Adaptation.—Autorité de marché BXS.

Les investisseurs qui interviennent sur le marché en ayant été initiés sont sévèrement sanctionnés par la loi. Toutefois, pareils dossiers sont classés sans suite par le juge. Dans une interview à la presse le 17 mai 2000, le président de l'autorité de marché belge BXS plaide pour l'adaptation de la législation en matière de délit d'initié, à savoir la création d'un organe disciplinaire à la bourse même ou qui pourrait imposer une amende à de petits investisseurs privés parce qu'apparemment ces petites infractions seraient le plus souvent classées sans suite.

Il ressort de cette interview que le véritable délit d'initié se situe surtout dans les milieux professionnels des grands investisseurs. BXS peut appliquer un code disciplinaire interne et constater des échanges avec délits d'initiés mais reste en toutes circonstances une entreprise purement commerciale. La proposition précitée créerait toutefois une situation où une autorité de marché commerciale deviendrait à la fois juge et partie et pourrait sanctionner surtout les petits investisseurs tandis que les «professionnels» seraient beaucoup plus difficilement pénalisables. Le président de l'autorité de marché est toutefois nommé avec l'accord du ministre des Finances de sorte que cette thèse a également des conséquences politiques.

L'honorable ministre partage-t-il la conception de l'autorité de marché selon laquelle ce n'est pas le juge pénal mais l'autorité de marché elle-même qui pourrait intervenir comme juge et pourquoi? Et éventuellement dans quelles circonstances?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à la question de l'honorable membre ce qui suit.

Les positions présentées lors d'une interview dans la presse et concernant l'adaptation de la législation relative au délit d'initié, reflètent les conceptions du président de l'autorité de marché.

Dans l'état actuel des choses, l'autorité de marché est chargée de l'exécution de toutes les tâches d'une autorité de marché, comme par exemple de statuer sur l'inscription des instruments financiers à la cote des marchés organisés par la société de la bourse de valeurs mobilières, de prononcer la radiation des instruments pour lesquels les conditions de fonctionnement d'un marché régulier ne sont plus réunies ou qui ne répondent plus aux conditions mises à leur maintien à la cote, assurer la transparence, l'intégrité et la sécurité des marchés organisés par la bourse de valeurs mobilières par la surveillance de l'application des lois et règlements relatifs aux transactions sur ces marchés, veiller au respect du règlement de la bourse et du règlement du marché (voir articles 17 et 19 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placement), tandis que la répression de non-respect des dispositions dont elle mesure le contrôle est réservée par la même loi à la commission disciplinaire de marché.

Si une modification de la répression en matière de délit d'initié s'impose, celle-ci devra tout d'abord résulter d'une modification légale, qu'il conviendra de situer en parallèle dans le cadre plus large d'Euronext, avec pour objectif une meilleure concordance des législations des différents pays. Dans ce cas, on veillera à ce qu'à l'avenir, la répression des infractions soit aussi confiée à une instance indépendante, telle que l'actuelle commission disciplinaire de marché. Il conviendra cependant de garder à l'esprit qu'une même autorité ne peut à la fois être juge et partie, principe qui a soutenu la réforme de 1999 en ce qui concerne la création de la commission disciplinaire de marché, distincte de l'autorité de marché proprement dite.

Minister van Financiën

Vraag nr. 688 van de heer Maertens d.d. 25 mei 2000 (N.):

Voorkenningswetgeving. — Aanpassing. — Marktautoriteit BXS.

Beleggers die handelen met voorkennis worden volgens de wet streng gestraft. Toch worden dergelijke dossiers door de rechter geseponeerd. In een kranteninterview van 17 mei 2000 over dit onderwerp pleit de voorzitter van de Belgische marktautoriteit BXS terzake voor de aanpassing van de voorkenningswetgeving, met name voor het oprichten van een tuchtorgaan bij de beurs zelf, waarbij aan kleine particuliere beleggers door de beurs een boete zou kunnen worden opgelegd, omdat blijkbaar deze kleine overtredingen het vaakst zouden worden geseponeerd.

Uit het interview blijkt ook dat de echte handel met voorkennis vooral te situeren is in de professionele wereld van de grote beleggers. BXS kan een interne tuchtcode hanteren en handel met voorkennis vaststellen, maar blijft in alle omstandigheden een zuiver commercieel bedrijf. Door het genoemd voorstel zou nochtans een situatie ontstaan waarbij een commerciële marktautoriteit rechter en partij wordt, en daarbij vooral de kleinere beleggers zou kunnen bestraffen, terwijl de «professionelen» veel moeilijker zouden te penalisieren zijn. De voorzitter van de marktautoriteit wordt nochtans benoemd met akkoord van de minister van Financiën, zodat deze stelling ook politieke consequenties heeft.

Deelt de geachte minister deze opvatting van de marktautoriteit, dat niet de strafrechter, maar de marktautoriteit zelf als rechter zou mogen optreden en waarom? En eventueel in welke omstandigheden?

Antwoord: Ik heb de eer op de vraag van het geachte lid het volgende te antwoorden.

De in het kranteninterview naar voor gebrachte stellingen betreffende de aanpassing van de voorkenningswetgeving weerspiegelen de opvattingen van de voorzitter van de marktautoriteit.

In de huidige stand van zaken, is de marktautoriteit belast met het uitoefenen van alle taken van marktautoriteit, zoals bijvoorbeeld uitspraak doen over de opneming van de financiële instrumenten in de notering van de markten die door de effectenbeursvennootschap zijn ingericht, overgaan tot schrapping van de financiële instrumenten waarvoor de voorwaarden voor een regelmatig werkende markt of voor hun behoud in de notering niet meer vervuld zijn, verzekeren van de transparantie, integriteit en veiligheid van de door de effectenbeurs georganiseerde markten door toezicht op de naleving van de wetten en reglementen voor transacties op die markten, toezicht op de naleving van het beursreglement en het marktreglement (zie artikelen 17 en 19 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs), terwijl de bestraffing van de niet-naleving van de bepalingen waarop zij toezicht houdt, voorbehouden is door dezelfde wet aan de tuchtcommissie van de markt.

Mocht een wijziging van de bestraffing inzake voorkennis zich opdringen, dan zal dit in de eerste plaats voortvloeien uit een wetwijziging, die tegelijkertijd in het ruimere kader van Euro-next gesitueerd zal dienen te worden, met als doel de wetgevingen van de verschillende landen beter op elkaar af te stemmen. In dat geval zal erop worden toegezien dat ook voor de toekomst de bestraffing van inbreuken aan een onafhankelijke instantie, zoals nu de tuchtcommissie van de markt, wordt toevertrouwd. Er dient ook in acht genomen te worden dat eenzelfde autoriteit niet tegelijkertijd rechter en partij mag zijn, beginsel dat de basis vormt van de wijziging van 1999 wat betreft de oprichting van de tuchtcommissie van de markt, te onderscheiden van de marktautoriteit.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 767 de M. Van Quickenborne du 11 juillet 2000 (N.):

Signature électronique. — Certificat. — Coût.

La «Note d'orientation sur le commerce électronique» dispose en son chapitre 3:

«Il importe de veiller à ce que le développement du commerce électronique ne soit pas une cause d'exclusion. Chaque citoyen doit, dans la mesure du possible, pouvoir bénéficier de chances identiques de participer à la société de l'information.

Il s'agit donc d'encourager l'apprentissage de l'utilisation de ces nouvelles technologies, de sensibiliser les citoyens et de déterminer un niveau minimal de fourniture de services sur le plan des télécommunications.

Le risque d'exclusion sociale n'est évidemment pas limité à la Belgique. Il faut en effet malheureusement constater que des pays et des peuples entiers restent à l'écart de la société de l'information. Il est du devoir des États et des organisations internationales de se préoccuper activement de cette question.»

Dans le cadre de l'introduction de la signature digitale dans notre pays, la question est de savoir de quelle manière celle-ci pourra acquérir pleine valeur légale. Dans la pratique, un petit nombre de sociétés délivrent des certificats d'authentification contre paiement d'un droit annuel. On peut parler d'une «location» de certificat. Ce prix annuel varie entre 20 et 60 euros en fonction du degré de sécurité.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

Ne pense-t-il pas qu'il soit souhaitable, eu égard aux objectifs définis dans la note d'orientation, que les pouvoirs publics mettent gratuitement un certificat à la disposition des citoyens qui en font la demande? Il n'est pas normal de devoir payer des droits à des sociétés commerciales pour bénéficier d'une «identité internet». Si le gouvernement considère vraiment que le monde de l'internet ne tardera pas à conditionner pour une part importante la vie de notre société, il se doit de combattre au maximum l'exclusion sociale dans ce contexte.

Pourquoi ne pas fournir un certificat aux citoyens qui le souhaitent en même temps que les nouvelles cartes d'identité à délivrer? Chaque citoyen finlandais est d'ores et déjà en possession d'un passeport digital lui permettant de s'identifier sur l'internet et d'y effectuer toutes sortes de transactions. La Belgique nourrirait le même projet, selon certaines informations émanant du ministre de la Fonction publique.

Qui mettra les certificats à la disposition du public? Quel sera le rôle d'UNIZO et des chambres de commerce?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en matière de signature électronique, les principes développés dans la note d'orientation globale sur le commerce électronique restent valables, notamment en ce qui concerne les dangers d'exclusion d'une partie de la population, sous prétexte de l'urgence du développement des nouvelles technologies dans notre pays. Le gouvernement tient pour essentiel de veiller à éviter l'établissement d'une société duale en matière de société de l'information.

Dans ce contexte, il faut noter l'existence de la directive 1999/93/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1999 sur un cadre communautaire pour les signatures électroniques. Cette directive, qui devra être transposée au plus tard en

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 767 van de heer Van Quickenborne d.d. 11 juli 2000 (N.):

Digitale handtekening. — Certificaat. — Kosten.

De «Oriëntatienota over de elektronische handel» bepaalt in hoofdstuk 3:

«We moeten er over waken dat de ontwikkeling van de informatiemaatschappij geen uitsluiting tot gevolg heeft. Elke burger moet zoveel als mogelijk gelijke kansen krijgen om deel te nemen aan de informatiesamenleving.

Er moet werk gemaakt worden van het aanleren van de vereiste vaardigheden, van bewustmaking en van het bepalen van minimumniveaus van dienstverlening op het gebied van telecommunicatie.

Het risico van sociale uitsluiting is evenwel niet tot België beperkt. Men moet inderdaad spijtig genoeg vaststellen dat hele landen en volkeren verstoten blijven van de informatiemaatschappij. Het behoort tot de plicht van de Staten en van de internationale organisaties zich actief met die vraag bezig te houden.»

Naar aanleiding van de invoering van de digitale handtekening in ons land blijft de vraag op welke manier die handtekening volledige geldigheid kan krijgen. In de praktijk is het zo dat certificaten afgeleverd worden door een beperkt aantal ondernemingen, tegen betaling van een jaarlijks recht. Men kan wellicht spreken van het «huren» van een certificaat. Naargelang het veiligheidsniveau kost een dergelijk certificaat, jaarlijks, al gauw een kleine 20 tot 60 euro.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

Denkt u niet dat in het licht van de doelstellingen beschreven in de oriëntatienota het wenselijk is dat de overheid kosteloos een certificaat ter beschikking stelt van de burgers die erom vragen? Het kan toch niet dat iemand rechten moet betalen aan commerciële ondernemingen om een «internet-identiteit» te hebben. Indien de regering ernstig meent dat de e-wereld snel een belangrijk deel van onze samenleving zal bepalen dan moet zij sociale uitsluiting hierin maximaal bestrijden.

Waarom niet samen met de nieuw uit te reiken identiteitskaarten aan de burgers die dat wensen een certificaat ter beschikking stellen? In Finland heeft elke burger nu reeds een digitale pas op zak waarmee hij of zij zich kan identificeren op het net en allerlei transacties kan doen. België zou blijkbaar dezelfde plannen koesteren, blijkens berichten van de minister van Ambtenarenzaken.

Wie zal de certificaten ter beschikking stellen? Welke zal de rol zijn van UNIZO en de kamers van koophandel?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de principes aangaande de elektronische handtekening, zoals die ontwikkeld zijn in de oriëntatienota over de elektronische handel, geldig blijven in het bijzonder wat de bezorgdheid tot uitsluiting betreft van een deel van de bevolking onder het voorwendsel van de urgentie van het belang van de ontwikkeling van de nieuwe technologieën in ons land. De regering vindt het dan ook van essentieel belang erover te waken dat er geen duale samenleving op het domein van de informatiemaatschappij ontstaat.

In deze context is het belangrijk te wijzen op het bestaan van een richtlijn 1999/93/EG van het Europese Parlement en de Raad, van 13 december 1999, betreffende de elektronische handtekeningen. Deze richtlijn, die ten laatste tegen juli 2001 moet omgezet

juillet 2001 dans les législations nationales, institue un cadre juridique pour les signatures électroniques et certains services de certification applicables. Conformément à l'article 52 du Traité CE instituant la Communauté européenne, celle-ci libère les services de certification et fixe les principes suivants du marché intérieur :

— pas de restriction à la fourniture de services de certification provenant d'un autre État membre (article 49 du Traité CE);

— libre circulation des produits de signature électronique qui sont conformes à la directive.

En outre, si l'on se réfère aux articles 81 à 89 du Traité CE, relatifs aux règles de concurrence, on voit difficilement comment la législation belge pourrait fixer les principes tarifaires applicables, du moins en ce qui concerne le secteur privé.

Par contre, en ce qui concerne les certificats utilisés dans les relations des citoyens avec les administrations, ou au sein même de ces administrations, les autorités publiques peuvent instituer des conditions d'accès et des tarifs. On peut développer des infrastructures à clés publiques, conformes aux exigences des annexes I, II et III de la directive européenne 1999/93/CE et qui donnent la force probante aux signatures électroniques.

La décision de créer de tels systèmes va au-delà de la simple transposition de la directive européenne. Une telle décision doit être débattue en Conseil des ministres, si l'on veut assurer la cohérence, l'interopérabilité des systèmes et les niveaux de sécurité adéquats, en fonction des applications envisagées.

La note présentée au Conseil des ministres du 20 juillet 2000, relative au «e-government» ou aux «pouvoirs publics numériques» définit des axes politiques et un plan de travail ambitieux qui, comme dans le cadre des questions et soucis exprimés ci-dessus, s'inscrivent parfaitement dans la politique à suivre pour que la Belgique relève avec succès le défi des «pouvoirs publics électroniques» au service de tous les citoyens.

La «carte d'identité électronique» est un bel exemple de ce type d'infrastructure. Il faut noter que les budgets nécessaires pour de tels projets sont loin d'être négligeables, d'autant plus que ces technologies progressent constamment et qu'une adaptation aux normes de sécurité est indispensable.

Quant au rôle des fédérations, des chambres de commerce et des organisations interprofessionnelles comme l'UNIZO, il n'appartient pas au ministre de dicter le rôle de ces organismes, dont les activités de promotion des nouvelles technologies, d'information et d'assistance à leurs membres sont reconnues.

Question n° 780 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):

Liquidation de sociétés. — Rapport rédigé par un réviseur d'entreprisesouparunexpert-comptableexterne.—Suppression de cette formalité.

L'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoit, préalablement à la liquidation d'une société, la rédaction d'un rapport sur une situation ne remontant pas à plus de trois mois.

Ledit rapport devant être rédigé soit par un réviseur d'entreprises, soit par un expert-comptable externe.

Ce rapport n'ayant pas d'autre objectif que de donner une information sur la société avant sa mise en liquidation.

À l'exception de cette démarche, ce rapport ne présente aucune autre utilité.

De surcroît, sachant que ce rapport ne peut être établi par l'expert ou le réviseur de la société, la rédaction de celui-ci entraîne généralement des frais supplémentaires pour certaines sociétés qui peuvent déjà vouloir se mettre en liquidation face à des difficultés.

Si cette procédure présente un intérêt pour des sociétés d'une certaine taille, celle-ci semble disproportionnée en ce qui concerne les toutes petites sociétés, principalement pour les sociétés unipersonnelles.

zijn in de nationale wetgevingen, stelt een juridisch kader in voor de elektronische handtekeningen en voor bepaalde toepasselijke certificatie-diensten. Overeenkomstig artikel 52 van het Verdrag van de Europese Gemeenschap is de certificatie-dienstverlening vrij en dienen de volgende principes voor de interne markt toegepast:

— geen beperkingen ten aanzien van de certificatie-dienstverleningen afkomstig van andere lidstaten (artikel 49 van het EG-Verdrag);

— vrije circulatie van producten voor de elektronische handtekening die conform zijn aan de vereisten van de richtlijn.

Daarenboven, met inachtneming van artikelen 81 tot 89 van het EG-Verdrag EG betreffende de regels voor de concurrentie, kan men zich moeilijk voorstellen dat de Belgische wetgeving toepasselijke tariefregels vastlegt, ten minste wat de private sector betreft.

De overheid kan daarentegen toegangsvoorwaarden en tarieven opleggen voor de certificaten die gebruikt worden in het kader van de relaties tussen de burger en de administratie of intern door de administraties zelf. Men kan infrastructures voor publieke sleutels ontwikkelen die voldoen aan de eisen van de bijlagen I, II en III van de Europese richtlijn 1999/93/EG en die afdoende bewijskracht geven aan de elektronische handtekeningen.

De beslissing tot oprichting van dit soort systemen gaat verder dan een eenvoudige omzetting van de Europese richtlijn. Over een dergelijke beslissing moet gedebatterd worden in de Ministerraad indien men zich wil verzekeren van de coherentie, de verenigbaarheid van de systemen en de afdoende veiligheidsniveaus in functie van de beoogde toepassingen.

De nota die aan de Ministerraad van 20 juli 2000 voorgesteld werd aangaande «e-government» of «elektronisch bestuur» bepaalt de politieke richtingen en een ambitieus werkplan die, eveneens in het kader van de hierboven gestelde vragen en bezorgdheden, zich plaatsen in het te volgen beleid opdat België met succes de uitdaging van het «elektronisch bestuur» kan invullen.

De «elektronische identiteitskaart» is een mooi voorbeeld voor een dergelijke infrastructuur. Hierbij mag men niet uit het oog verliezen dat de nodige budgetten voor dit soort van projecten aanzienlijk zullen zijn, temeer daar deze technologieën voortdurend evolueren, en dat een aanpassing aan de veiligheidsnormen onvermijdelijk zal zijn.

Het is niet aan de minister om de rol te bepalen van de federaties, de handelskamers en interprofessionele organisaties zoals UNIZO, die erkenning genieten voor hun activiteiten, zoals de promotie van de nieuwe technologieën, het verstrekken van informatie en bijstand aan de leden.

Vraag nr. 780 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):

Vereffeningvanvennootschappen.—Verslagopgemaaktdoor eenbedrijfsrevisorofdooreenexterneaccountant.—Schrappen van deze vormvereiste.

Volgens artikel 178bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen moet er voor de vereffening van een vennootschap een verslag worden opgemaakt dat een staat van activa en passiva bevat die niet meer dan drie maanden oud is.

Het verslag moet worden opgemaakt door ofwel een bedrijfsrevisor, ofwel een externe accountant.

Dat verslag wil louter informatie over de vennootschap meedeelen voor ze in vereffening gaat.

Een ander doel dient het verslag helemaal niet.

Daar komt nog bij dat alleen de accountant of de revisor van het bedrijf het verslag mag opmaken zodat de vennootschap veelal moet opdraaien voor extra kosten ofschoon ze soms alleen al wegens andere moeilijkheden in vereffening wil gaan.

Voor grotere vennootschappen kan die handelwijze zo haar nut hebben, doch voor zeer kleine vennootschappen, vooral eenpersoonsvennootschappen, valt ze wel wat zwaar uit.

Ne pourrait-on dès lors envisager la suppression de cette formalité en ce qui concerne les PME ou du moins, pour les SPRLU ?

Cette adaptation irait dans le sens de celles prévues aux articles 136 et 77, 4^o, dernier alinéa, en ce qui concerne la suppression des rapports de gestion.

Réponse: La réponse à la demande de l'honorable membre visant à la suppression du rapport préalable à la liquidation des sociétés prévu par l'article 178bis des lois coordonnées sur les sociétés commerciales doit se fonder sur la lecture correcte dudit article. Il y est, en fait, clairement précisé que c'est le commissaire réviseur (ou, mais seulement par défaut, un réviseur d'entreprise ou un expert-comptable) qui doit établir un rapport sur l'image complète, juste et fidèle de la situation de l'entreprise. Il ne s'agit donc pas seulement d'une « information » mais bien du contrôle du rapport, incluant un état des actifs et passifs arrêté pas plus de trois mois auparavant et établi conformément aux règles d'évaluation prévues par le droit comptable. Ce document devra d'ailleurs être repris dans un acte notarié ultérieur.

L'affirmation suivant laquelle ce rapport ne peut pas être établi par l'expert ou le réviseur de la société est correcte puisque si un commissaire-réviseur est présent dans la société, c'est ce dernier qui sera tenu d'établir ledit rapport. En l'absence d'un commissaire-réviseur il est justifié de considérer que l'expert ou le conseiller réviseur habituels de la société ne peuvent être chargés d'établir le rapport visé à l'article 178bis parce que la personne chargée d'effectuer ce contrôle doit présenter toutes les garanties d'indépendance.

En ce qui concerne la proposition de l'honorable membre de limiter la suppression de l'établissement du rapport aux sociétés unipersonnelles, on ne peut guère perdre de vue que le seul associé et administrateur qui procède à la liquidation de sa société peut se trouver confronté à un conflit d'intérêts. L'article 261 des lois précitées dispose que, dans cette hypothèse, l'administrateur doit établir un rapport spécial consigné dans un document qui doit être déposé en même temps que les comptes annuels. Considérant que le risque de conflit d'intérêts est encore plus grand dans ce type de société, il semble logique que pour la protection des tiers (créanciers, fisc, ONSS...) la certification des éléments de ce rapport soit opérée par un contrôleur indépendant.

Question n° 781 de M. de Clippele du 18 juillet 2000 (Fr.):

Sociétés civiles. — Plan financier. — Article 120quater des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. — Faillite.

La question porte sur les quasi-apports effectués par des sociétés civiles ayant opté pour la forme commerciale, principalement en ce qui concerne les sociétés unipersonnelles.

L'article 120quater prévoit, en effet, l'obligation de faire rédiger un rapport par un réviseur d'entreprises.

Si cette procédure est, en règle générale, appliquée, une nouvelle doctrine apparaît.

Selon celle-ci, le plan financier ne s'appliquerait pas aux sociétés civiles sachant que l'objectif recherché s'avère la possibilité d'extension d'une faillite endéans les trois ans aux fondateurs.

Or, les sociétés civiles ne dépendent pas du tribunal de commerce, la faillite ne s'avère pas envisageable.

Le plan financier ne serait dès lors pas, dans cette hypothèse, obligatoire.

L'honorable ministre suit-il cette interprétation ?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, il convient de remarquer que les dispositions ne sont pas différentes qu'il s'agisse de quasi-apport ou de faillite.

Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne font pas de distinction selon qu'il s'agisse d'une société commerciale ou d'une société civile ayant pris la forme d'une société commerciale. Les deux types de sociétés sont donc soumises aux mêmes obliga-

Kan men deze vereiste bijgevolg niet schrappen voor KMO's of althans voor eenpersoonsvennootschappen ?

Een dergelijke aanpassing ligt in de lijn van de wijziging in artikel 77, 4^o, laatste lid, en artikel 136 wat betreft het schrappen van het verslag over het beheer.

Antwoord: De vraag van het geachte lid tot schrapping van het bij artikel 178bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen voorziene verslag voorafgaandelijk aan de ontbinding van een vennootschap, dient beantwoord te worden met een correcte lezing van het desbetreffende artikel. Hierin wordt namelijk duidelijk gesteld dat de commissaris-revisor (slechts bij ontstentenis een bedrijfsrevisor of een accountant) een verslag moet uitbrengen over de volledige, juiste en getrouwe weergave van de toestand van de vennootschap. He gaat dus niet enkel om « een informatie » maar wel om de controle van het verslag waarin een staat van de activa en passiva, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en werd opgesteld overeenkomstig de waarderingsregels voorzien door het boekhoudrecht, is opgenomen. Dit document dient trouwens in de latere notariële akte te worden opgenomen.

De bewering als zou dit verslag niet door de deskundige of revisor van de vennootschap mogen worden opgemaakt klopt aangezien bij het aanwezig zijn van een commissaris-revisor in de vennootschap deze het verslag moet opstellen. Bij afwezigheid van een commissaris-revisor is het te verantwoorden dat de gewoonlijke consultant of revisor-adviseur van de vennootschap niet kan belast worden met het opstellen van het verslag van artikel 178bis omdat de persoon die dergelijke controle moet uitvoeren alle waarborgen van onafhankelijkheid moet vertonen.

Wat het voorstel van het geachte lid betreft om de schrapping van het verslag eventueel te beperken tot éénpersoonsvennootschappen dient men geenszins uit het oog te verliezen dat de enige vennoot-zaakvoerder die de vereffening van zijn vennootschap zal uitvoeren in een positie van tegenstrijdig belang kan verzeilen. Artikel 261 van de voornoemde wetten stelt in dit geval dat deze een bijzonder verslag moet uitbrengen in een document dat met de jaarrekeningen moet worden neergelegd. Aangezien het risico van belangenconflict in deze vennootschapsvorm nog groter is, zal het, ter bescherming van de derden (schuldeisers, fiscus, RSZ enz.), logisch zijn dat een onafhankelijk controleur de gegevens van dit verslag certificeert.

Vraag nr. 781 van de heer de Clippele d.d. 18 juli 2000 (Fr.):

Burgerlijke vennootschappen. — Financieel plan. — Artikel 120quater van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. — Faillissement.

Deze vraag handelt over de oneigenlijke inbreng door burgerlijke vennootschappen die voor de rechtsvorm van de handelsvennootschap kiezen, meer bepaald over eenpersoonsvennootschappen.

Immers, volgens artikel 120quater moet een bedrijfsrevisor een verslag opmaken.

Over het algemeen wordt van die regel niet afgeweken, doch er duikt een nieuwe stroming in de rechtsleer op.

Het financieel plan zou niet van toepassing zijn op burgerlijke vennootschappen want zo kan men een faillissement gedurende drie jaar uitbreiden tot de oprichters.

Nu is het evenwel zo dat de rechtbank van koophandel niet bevoegde is voor burgerlijke vennootschappen en een faillissement niet tot de mogelijkheden behoort.

Als dat klopt, moet er geen financieel plan komen.

Is de geachte minister het eens met mijn zienswijze ?

Antwoord: In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag dient opgemerkt te worden dat de bepalingen niet verschillen wat betreft de quasi-inbreng of het faillissement.

De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen maken geen onderscheid of het gaat om een handelsvennootschap of een burgerlijke vennootschap die de vorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen. Beide vormen van vennootschap

tions, qui reposent sur la même argumentation (l'intérêt des actionnaires, des créanciers, du fisc, de l'ONSS, etc.). Pour constituer la société, les fondateurs doivent communiquer le plan financier au notaire qui devra, en cas de faillite dans les trois ans qui suivront la constitution de la société, transmettre ce document au juge pour vérifier si le capital social était au moment de la constitution manifestement insuffisant pour permettre un accomplissement normal de l'activité envisagée pendant au moins deux ans.

En outre, pour l'application des dispositions de l'article 120^{ter}, il n'est pas fait de distinction entre SA et SPRL.

S'il est correct qu'une faillite ne peut pas être prononcée pour les sociétés civiles, il importe de remarquer que la responsabilité solidaire des fondateurs joue en tout cas à l'égard des tiers. L'existence d'une nouvelle doctrine allant dans le sens d'une absence d'obligation pour de telles sociétés civiles d'établir un plan financier ne m'est pas connue et j'invite dès lors l'honorable membre à me communiquer cette information et à me préciser en même temps si cette doctrine concerne le quasi-apport ou le plan financier.

Pour conclure, j'estime que l'interprétation fournie par l'honorable membre est en tout cas erronée lorsque les intérêts des tiers entrent en ligne de compte, compte tenu du fait que le rapport imposé n'est pas seulement une pure information mais au contraire une garantie pour une mise en route normale de la société ainsi qu'une protection des fondateurs contre eux-mêmes en les obligeant à prévoir des éléments financiers valables dans le plan.

Question n° 803 de M. Van Quickenborne du 25 juillet 2000 (N.):

Noms de domaine pour les particuliers. — Calendrier. — Coût.

Les particuliers n'ont pas encore la possibilité de faire enregistrer un nom de domaine. Actuellement, dans leurs communications sur l'internet, ils utilisent généralement des adresses intégrant le nom du fournisseur de service internet (FSI). En permettant aux particuliers, à l'instar des entreprises, de faire enregistrer un nom de domaine, on jetterait les bases de la portabilité du nom de domaine pour les particuliers qui pourraient alors changer de FSI en conservant leur nom de domaine et donc aussi leur adresse de courrier électronique.

Après de longues discussions, la SIND néerlandaise — que l'on peut comparer à notre ASBL DNS — a décidé durant l'été de 1999 d'élaborer un trajet d'implémentation pour permettre aussi aux particuliers de faire enregistrer un nom de domaine. On travaille sans relâche pour mettre l'enregistrement d'un nom de domaine à la disposition des particuliers pour le 1^{er} juillet 2000 ou, si c'était techniquement inéluctable, au plus tard à quelques mois de là. À l'issue de la phase de consultation, et compte tenu

a) des problèmes de propriété intellectuelle soulevés par les noms de domaine,

b) des aspects de préservation de la vie privée liés aux enregistrements de particuliers et

c) de l'opportunité de pouvoir proportionner la capacité d'enregistrement, l'organisation a l'intention d'établir une séparation dans le domaine. Entre les noms de domaine pour les entreprises et les institutions, d'une part, et pour les particuliers, d'autre part.

Un grand nombre de zones (900) réservées aux particuliers seront créées sous .nl, dans lesquelles ils pourront enregistrer leur nom de domaine. 900 personnes dénommées Jansen pourront ainsi se faire enregistrer dans ce nom de domaine particulier. Si nécessaire, le nombre de zones pourra encore être augmenté. On compte bien, de cette manière, prévenir pour longtemps une pénurie de noms de domaine pour les particuliers sous .nl.

Les particuliers peuvent-ils d'ores et déjà obtenir un nom de domaine personnel — faisant référence à leur propre nom — complété par «.be»? Pourquoi non? Pourquoi oui?

zijn dus aan dezelfde verplichtingen onderworpen die op dezelfde argumentatie (het belang van de aandeelhouders, de schuldeisers, de fiscus, RSZ, enz.) gegrond zijn. Voor de oprichting van de vennootschap dient het financieel plan door de oprichters aan de notaris overhandigd te worden die dat document, in geval van faillissement binnen de drie jaar na de oprichting aan de rechter zal moeten overhandigen om na te gaan of het maatschappelijk kapitaal bij de oprichting kennelijk ontoereikend was voor de normale uitoefening van de voorgenomen bedrijvigheid over ten minste twee jaar.

Daarenboven wordt voor de toepassing van de bepalingen in artikel 120^{ter} geen onderscheid gemaakt tussen NV of BVBA.

Indien het juist is dat voor de burgerlijke vennootschappen een faillissement niet kan uitgesproken zijn, dient erop gewezen te worden dat de hoofdelijke aansprakelijkheid van de oprichters in elk geval wel nog speelt tegenover derden. Het bestaan van een nieuwe doctrine in de zin van de afwezigheid van een verplichting voor dergelijke burgerlijke vennootschappen om een financieel plan op te stellen is mij echter niet bekend en ik nodig dan ook het geachte lid uit om mij deze informatie mee te delen en tevens te verduidelijken of deze doctrine betrekking heeft op de quasi-inbreng of het financieel plan.

Ten slotte meen ik dat de door het geachte lid aangebrachte interpretatie in elk geval faalt wanneer de belangen van derden in aanmerking komen aangezien het opgelegde verslag niet alleen een loutere informatie is, maar daarentegen een waarborg is voor een normale start van de vennootschap alsmede de bescherming van de oprichters tegen zichzelf door hen te verplichten degelijke financiële elementen in het plan te voorzien.

Vraag nr. 803 van de heer Van Quickenborne d.d. 25 juli 2000 (N.):

Domeinnamen voor particulieren. — Timing. — Kostprijs.

Particulieren hebben nog geen mogelijkheid om een domeinnaam te laten registreren. Momenteel is het zo dat particulieren in hun communicatie over het internet in het algemeen gebruik maken van internetadressen waar de naam van de internet service provider (ISP) in is verwerkt. Indien, naast bedrijven, ook particulieren een domeinnaam kunnen laten registreren wordt daarmee de basis gelegd voor de domeinnaam-portabiliteit voor particulieren; men kan dan van ISP veranderen met behoud van domeinnaam en dus ook met behoud van e-mail-adres.

Na een brede discussie heeft de Nederlandse SIND — vergelijkbaar met onze VZW DNS — in de zomer van 1999 besloten om een implementatietraject uit te zetten om het ook voor particulieren mogelijk te maken om een domeinnaam te laten registreren. Er wordt voorvarend gewerkt om per 1 juli 2000, of — indien technisch noodzakelijk — hooguit enkele maanden later, domeinnaamregistratie voor particulieren beschikbaar te hebben. Als uitkomst van het consultatietraject en met het oog op

a) de intellectuele eigendomsproblematiek bij domeinnamen,

b) de privacy-aspecten bij registraties van particulieren, en

c) de gewenste schaalbaarheid bij registraties van particulieren, is de organisatie voornemens om in het .nl domein een scheiding aan te brengen tussen domeinnamen voor bedrijven en instellingen, enerzijds, en particulieren, anderzijds.

Er zal, uitsluitend voor particulieren, een groot aantal (900) zones onder .nl ingericht worden waarin particulieren hun domeinnaam kunnen registreren. Zo kunnen bijvoorbeeld 900 personen met de naam Jansen in die particuliere domeinnaam hun naam laten registreren. Zo nodig kan het aantal zones nog worden uitgebreid. De verwachting is dat hiermee — voor een lange periode — schaarste van domeinnamen voor particulieren onder .nl wordt voorkomen.

Mogen particulieren vandaag reeds een persoonlijke — verwijzen naar hun eigen naam — domeinnaam claimen aangevuld met «.be»? Waarom niet? Waarom wel?

Si la réponse à la question qui précède est négative, que fera l'honorable ministre pour permettre dans le plus bref délai possible aux particuliers de disposer de noms de domaine personnels, étant donné que ceux-ci sont déjà utilisés massivement par les entreprises et les organisations ?

Quel calendrier le ministre prévoit-il ? Comment procédera-t-on pour les personnes portant le même nom de famille ?

Combien cela coûtera-t-il ? Serait-il possible que ce nom de domaine soit octroyé gratuitement ?

Réponse: 1. Actuellement, les particuliers ne peuvent pas encore obtenir un nom de domaine personnel qui corresponde à leur propre nom suivi de «.be». La procédure d'enregistrement de DNS-Belgique, l'ASBL responsable de la gestion des noms de domaine sous «.be», prévoit que seules peuvent être acceptées les requêtes émanant de: une entité commerciale légale, une institution ou organisation publique ou privée, une association exerçant une activité raisonnable, démontrable et légale en Belgique. En outre, il est explicitement stipulé qu'un nom de domaine n'est pas accepté pour les personnes individuelles (en cas d'objet non commercial) et les groupes informels. Les raisons de cette exclusion tiennent à l'histoire de l'internet. Initialement, l'internet s'est développé dans le monde académique. Avec les développements dans le cadre de l'e-commerce, l'utilisation de l'internet s'est étendue aux transactions commerciales. Récemment, l'internet a connu une explosion auprès des particuliers.

2. L'extension aux particuliers de la possibilité d'enregistrer directement leur nom comme nom de domaine ne relève pas de la compétence du ministère des Affaires économiques mais des tâches de l'ASBL DNS-Belgique. Le ministère des Affaires économiques est cependant représenté au conseil d'administration de cette ASBL afin d'être tenu au courant de ses activités et de veiller au respect de l'intérêt général et plus spécialement à la protection des droits de propriété intellectuelle et de la concurrence.

Depuis plusieurs mois, l'ASBL DNS-Belgique étudie la mise en œuvre d'un futur assouplissement des règles d'attribution des noms de domaine sous «.be». Cette libéralisation, qui se réalise dans d'autres pays voisins et notamment aux Pays-Bas, est rendue indispensable par l'accroissement extraordinaire des demandes d'enregistrement et par la pression des utilisateurs d'internet désireux d'obtenir facilement le nom de domaine de leur choix. Dans ce cadre, l'ASBL envisage d'accepter les noms de domaine pour les particuliers. Cette possibilité ne pourra cependant être offerte qu'après une adaptation technique (automatisation accrue) du système d'enregistrement, ce qui nécessitera encore quelques mois de travail en raison de la complexité de la tâche.

3. En ce qui concerne les personnes ayant des patronymes identiques, l'ASBL DNS envisage une solution similaire à celle retenue par les Pays-Bas et donc la mise en place de moyens techniques pour opérer la distinction (répartition en zones, sous-domaines, etc.).

4. Le coût d'un enregistrement pour un particulier devrait correspondre, au maximum, au coût actuel d'enregistrement d'un nom de domaine sous «.be», soit 2 500 francs. Cependant, à court ou moyen terme, ce montant devrait diminuer suite à l'accroissement du nombre d'enregistrements. L'enregistrement gratuit du nom n'est pas estimé possible pour le moment.

Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 769 de M. Maertens du 11 juillet 2000 (N.):

Palestine. — Aide bilatérale. — Projets.

Selon la publication de votre DGCI, une aide bilatérale de 136,36 millions de francs a été accordée à la Palestine en 1999.

Indien het antwoord op bovenstaande vraag negatief is, wat onderneemt de geachte minister om het op de kortst mogelijke termijn ook voor particulieren mogelijk te maken persoonlijke domeinnamen te claimen, aangezien deze nu al door bedrijven en organisaties worden opgekocht ?

Welke is de vooropgestelde timing ? Wat gebeurt er met personen die dezelfde familienaam dragen ?

Welke zal de kostprijs zijn ? Behoort het gratis toekennen van de naam tot de mogelijkheden ?

Antwoord: 1. Vandaag de dag kunnen particulieren nog geen persoonlijke domeinnaam, bestaande uit hun eigen naam aangevuld met «.be», verkrijgen. De inschrijvingsprocedure van DNS-België, de VZW die verantwoordelijk is voor het beheer van domeinnamen onder «.be», voorziet dat enkel aanvaard kunnen worden aanvragen afkomstig van: een wettelijk commerciële entiteit, een publieke of private instelling of organisatie, of een vereniging met een redelijke, aanwijsbare en wettelijke activiteit in België. Daarenboven wordt er expliciet gesteld dat er geen domeinnamen aanvaard worden voor individuele personen (voor niet-commerciële doeleinden) of informele groepen. De redenen voor deze uitsluiting hangen samen met de geschiedenis van het internet. Aanvankelijk heeft het internet zich ontwikkeld in de academische wereld. Met de ontwikkelingen in het kader van e-commerce nam het internetgebruik vervolgens uitbreiding tot commerciële handelingen. Recent heeft internet een explosie gekend bij de particuliere gebruikers.

2. De uitbreiding van de mogelijkheid tot rechtstreekse registratie van domeinnamen tot particulieren, behoort niet tot de bevoegdheid van het ministerie van Economische Zaken maar tot de taken van de VZW DNS-België. Het ministerie van Economische Zaken is evenwel vertegenwoordigd in de raad van bestuur van deze VZW teneinde op de hoogte te zijn van haar activiteiten en te waken over het algemeen belang en meer bepaald de bescherming van de intellectuele eigendomsrechten en het mededingingsrecht.

Sinds enkele maanden bestudeert de VZW DNS-België de uitwerking van een toekomstige versoepeling van de regels voor de toekenning van domeinnamen onder «.be». Deze liberalisering, die in andere buurlanden en met name in Nederland verwezenlijkt wordt, is onmisbaar gebleken door de buitengewone toename van aanvragen om inschrijving en door de druk van de internetgebruikers die op eenvoudige wijze de domeinnaam van hun keuze wensen te verkrijgen. In deze context voorziet de VZW domeinnamen voor particulieren te aanvaarden. Deze mogelijkheid kan evenwel slechts aangeboden worden na een technische aanpassing (toenemende automatisering) van het systeem van inschrijving. Door de complexiteit van de taak neemt dit werk evenwel nog enkele maanden in beslag.

3. Wat de personen met dezelfde familienaam betreft, voorziet VZW (DNS een soortgelijke oplossing als in Nederland aan te wenden en dus de installatie van technische middelen om dit onderscheid te maken (indeling in zones, sub-domeinen, ...).

4. De kostprijs van een inschrijving door een particulier zou ten hoogste overeen moeten komen met de huidige kost voor de inschrijving van een domeinnaam onder «.be» namelijk 2 500 frank. Op korte of middellange termijn zou dit bedrag evenwel verlaagd worden ten gevolge van de toename van het aantal inschrijvingen. Het gratis toekennen van de naam wordt op dit ogenblik niet mogelijk geacht.

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 769 van de heer Maertens d.d. 11 juli 2000 (N.):

Palestina. — Bilaterale hulp. — Projecten.

Volgens uw DGIS-publicatie werd in 1999 voor 136,35 miljoen frank aan bilaterale hulp geboden aan Palestina.

J'aimerais que l'honorable secrétaire d'État réponde aux questions suivantes à cet égard :

1. Quels ont été les projets financés et pour quel montant chaque fois ?
2. Qu'a-t-on déjà prévu pour l'année 2000 ?
3. Qu'a-t-on fixé pour l'année 2001 ?

Réponse: Selon le DGCI Contact du 15 mai 2000, 136,35 millions de francs ont été ordonnancés pour la Palestine (aide bilatérale directe).

1. Ordonnancements programmés de l'aide publique belge en 1999 pour la Palestine

Mag ik de geachte staatssecretaris vragen daarover volgende vragen te beantwoorden :

1. Aan welke projecten werd welk bedrag besteed ?
2. Wat werd reeds vastgesteld voor het jaar 2000 ?
3. Wat werd vastgesteld voor het jaar 2001 ?

Antwoord: Volgens de DGIS-Info van 15 mei 2000 werd 136,35 miljoen frank geordnanceerd voor Palestina (directe bilaterale hulp).

1. Geprogrammeerde ordonnancements van de Belgische overheidshulp in 1999 voor Palestina

Titre du projet. — <i>Titel van het project.</i>	Dépenses APD 1999 en millions de francs <i>Uitgaven overheidshulp 1999 in miljoen frank</i>			
	Code — oe	snp	oe	1999
Palestine (zones administratives) — <i>Palestina (administratieve zones)</i>				
ISR frais de fonctionnement sections CD: section Jérusalem. — <i>ISR werkkosten samenwerkingssectie Jeruzalem</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	09	91010	9,90
PZA matériel bureautique sections CD: section Jérusalem. — <i>PZA bureaumaterieel samenwerkingssectie Jeruzalem</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	09	91010	0,07
Aide bilatérale directe (État à État). — <i>Directe bilaterale hulp (Staat tot Staat)</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>			
PZA hospital equipment stages loc 99	DGCI. — <i>DGIS</i>	14	12191	0,20
PZA Palestine-Israël Journal	DGCI. — <i>DGIS</i>	14	15065	1,50
PZA Belgo-Israéli-Palestinian cooperation in applied research	DGCI. — <i>DGIS</i>	14	16381	30,69
PZA Belgo-Israéli-Palestinian cooperation in applied research & training	DGCI. — <i>DGIS</i>	10	16381	3,24
DGCI. — <i>DGIS</i>			12110	52,63
PZA Housing project Ina'ash El Usra - El Bireh	DGCI. — <i>DGIS</i>	15	16210	0,39
PZA Al Qudq university renovation main theatre Abudis Campus	DGCI. — <i>DGIS</i>	15	11420	8,26
PZA - Bethlehem 2000	DGCI. — <i>DGIS</i>	15	16350	42,68
Total aide bilatérale. — <i>Totaal bilaterale hulp</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>			139,59
PZA APEFE	DGCI. — <i>DGIS</i>	05	11120	11,42
PZA UNRWA renouvellement manuels scolaires West Bank et Gaza. — <i>PZA UNRWA hernieuwing schoolhandboeken West Bank en Gaza</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	06	11120	20,00
PZA DTS / Création de centres communautaires pour enfants pauvres. — <i>PZA DTS / Oprichting van gemeenschapscentra voor arme kinderen</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	10	25010	1,49
PZA development master programme in law - université Birzeit. — <i>PZA development master programme in law - universiteit Birzeit</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	11	15030	1,52
PZA aide en faveur des agriculteurs de Jéricho. — <i>PZA hulp ten voordele van de landbouwers in Jericho</i>	DGCI. — <i>DGIS</i>	13	71010	9,62
	DGCI. — <i>DGIS</i>			44,05
PZA Contribution réfugiés arabes Palestine. — <i>PZA Bijdrage aan Arabische vluchtelingen in Palestina</i>	Minafet — <i>Minbuza</i>	13	72010	24,00
PZA bourses Communauté française. — <i>PZA beurzen Franse Gemeenschap</i>	Communauté française — <i>Franse gemeenschap</i>	11	11420	1,51
PZA OIT Région wallonne. — <i>PZA OIT Waals Gewest</i>	Région wallonne. — <i>Waals Gewest</i>	06	11330	2,00
Autres ministères. — <i>Andere ministeries</i>				27,51
Total. — <i>Totaal</i>				221,12

2. Ordonnancements programmés pour l'aide bilatérale directe en 2000

Titre du projet	Montant en millions de francs
Hospital equipment	10,3
Nablus area: rural electrification	80,2
Électrification 15 villages	—
Curriculum Plan Center	15
Construction Kafr Rae School	8
Capacity building and institutional development to the MoPIC	7
Israeli-Palestinian cooperation in applied research & training (10% 3 ^e phase)	3,4
Israeli-Palestinian cooperation in applied research & training (90% 4 ^e phase)	27,6
Bourses	6,6
Total	159,1

3. Ordonnancements programmés pour l'aide bilatérale directe en 2001

Titre du projet	Montant en millions de francs
Nablus area: rural electrification	100,7
Électrification 15 villages	40
Curriculum Plan Center	53
Construction Kafr Rae School	11
Capacity building and institutional development to the MoPIC	10
Bourses	6,6
Total	220,7

2. Geprogrammeerde ordonnancements voor de directe bilaterale hulp in 2000

Titel van het project	Bedrag in miljoen frank
Hospital equipment	10,3
Nablus area: rural electrification	80,2
Elektrificatie 15 dorpen	—
Curriculum Plan Center	15
Construction Kafr Rae School	8
Capacity building and institutional development to the MoPIC	7
Israeli-Palestinian cooperation in applied research & training (10% 3 ^e fase)	3,4
Israeli-Palestinian cooperation in applied research & training (90% 4 ^e fase)	27,6
Beurzen	6,6
Totaal	159,1

3. Geprogrammeerde ordonnancements voor de directe bilaterale hulp in 2001

Titel van het project	Bedrag in miljoen frank
Nablus area: rural electrification	100,7
Elektrificatie 15 dorpen	40
Curriculum Plan Center	53
Construction Kafr Rae School	11
Capacity building and institutional development to the MoPIC	10
Beurzen	6,6
Totaal	220,7